叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 行进的白痴们(the Marching Morons) 000001

2. 行进的白痴们(the Marching Morons) 000002

3. 行进的白痴们(the Marching Morons) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

行进的白痴们(The Marching Morons)

[ðə; ði] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['mɔ:rɔn, 'məu-]
The **Marching** **Morons**
这 行军 白痴

行进的白痴们

[baɪ][si:] . [em] . ['kɔ:rn,blu:θ]
By **C** **.** **M** **.** **KORNBLUTH**
经过 C . M . 科恩布鲁斯

作者：CM KORNBLUTH

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɒn] ['sɪbli]
Illustrated **by** **DON** **SIBLEY**
插图 经过 大学教师 西布利

插图作者：唐·西布利

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **April** **1951** **.**
星系 科学 小说 四月 - .

银河科幻杂志 1951年4月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn] , [ɒv; əv]
In **the** **country** **of** **the** **blind** **,** **the** **one** **-** **eyed** **man** **,** **of**
在 这 国家 的 这 瞎的 , 这 一 - 眼睛 男人 , 的

在盲人的国度里，独眼人，

[kɔ:s] , [ɪz] [kɪŋ] .
course **,** **is** **king** **.**
课程 , 是 国王 .

当然，它是王道。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪə(r)] , [ə; eɪ] [smɑ:t]
But **how** **about** **a** **live** **wire** **,** **a** **smart**
但 如何 关于 一个 居住 金属丝 , 一个 聪明的

但是，如果是一根带电的电线，一个智能电线呢?

['bɪznəsmæn] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] - % [pjʊə(r)] [tʃʌmp] ?
businessman **,** **in** **a** **civilization** **of** **100** **%** **pure** **chumps** **?**
商人 , 在 一个 文明 的 - % 纯的 笨蛋 ?

在一个全是傻瓜的文明社会里，做个商人?

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .

Some	things	had	not	changed	.
一些	事物	有	不是	已更改	.

有些事情并没有改变。

[ə; eɪ] ['pɑːtərz] [wiːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɑːtərz] [wiːl] [ænd; ənd] [kleɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [kleɪ] .

A	potter's	wheel	was	still	a	potter's	wheel	and	clay	was	still	clay	.
一个	陶工的	车轮	曾是	仍然	一个	陶工的	车轮	和	黏土	曾是	仍然	黏土	.

陶轮还是陶轮，黏土还是黏土。

['iːfɪm] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [nɪə(r)] [guːs] [leɪk] ,

Efim	Hawkins	had	built	his	shop	near	Goose	Lake	,
埃菲姆	霍金斯	有	建造	他的	店铺	靠近	鹅	湖	,

埃菲姆·霍金斯在鹅湖附近建了他的店铺，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bænd] [ɒv; əv] [gʊd] [fæt] [kleɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [biːtʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] .

which	had	a	narrow	band	of	good	fat	clay	and	a	narrow	beach	of	white	sand	.
哪个	有	一个	狭窄的	乐队	的	好的	胖的	黏土	和	一个	狭窄的	海滩	的	白色的	沙	.

那里有一条狭窄的优质粘土带和一片狭窄的白色沙滩。

[hiː; hi] ['faɪəd] [θriː] ['bɒt(ə)l] - [nəʊzd] ['kɪlnz] [wɪð] ['wɪləʊ] ['tʃɑːkəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [lɒt] .

He	fired	three	bottle	-	nosed	kilns	with	willow	charcoal	from	the	wood	lot	.
他	被解雇	三	瓶子	-	鼻子	窑炉	和	柳	木炭	从	这	木头	很多	.

他用从林地里采来的柳木炭生火烧了三个瓶鼻窑。

[ðə; ði] [wʊd] [lɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] [waɪl] [ðə; ði] ['kɪlnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kuːlɪŋ] ;

The	wood	lot	was	also	useful	for	long	walks	while	the	kilns	were	cooling	;
这	木头	很多	曾是	还	有用	为了	长的	散步	尽管	这	窑炉	是	冷却	;

窑炉冷却时，这片林地也适合散步；

[ɪf] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən] [ðem; ðəm] [ˌpremə'tʃʊəli] ,

if	he	let	himself	stay	within	sight	of	them	,	he	would	open	them	prematurely	,
如果	他	让	他自己	停留	之内	视线	的	他们	,	他	会	打开	他们	过早	,

如果他让自己待在它们的视线范围内，他就会过早地打开它们。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] [njuː] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [gleɪz] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] — [pɪŋ] !

impatient	to	see	how	some	new	shape	or	glaze	had	come	through	the	fire	,	and	—	ping	!
不耐烦	到	看	如何	一些	新的	形状	或者	釉	有	来	通过	这	火	,	和	—	ping	!

迫不及待地想看看新的形状或釉料是如何在火中烧制出来的，然后——砰！

— [ðə; ði] [njuː] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [gleɪz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑːd] [paɪl] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [slɪp] [tæŋks] .

—	the	new	shape	or	glaze	would	be	good	for	nothing	but	the	shard	pile	back	of	his	slip	tanks	.
—	这	新的	形状	或者	釉	会	是	好的	为了	没有什么	但	这	碎片	桩	后退	的	他的	滑	坦克	.

——新的形状或釉料除了变成他泥浆槽后面的碎片堆之外，没有任何用处。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [kju:b][ɒv; əv] [brɪk] ,
A **business** **conference** **was** **in** **full** **swing** **in** **his** **shop** **,** **a** **modest** **cube** **of** **brick** **,**
一个 商业 会议 曾是 在 满的 摇摆 在 他的 店铺 , 一个 谦虚的 立方体 的 砖 ,

他的店铺里正在如火如荼地进行着一场商务会议，那是一间简朴的砖砌立方体建筑。

[taɪl] - [ru:ft] , [æz; əz][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ] - [lɔ:s] ['ændʒələs] " ['rɒkɪt] " ['θʌndə] [ˌəʊvə'hed] — ['veri]
tile **-** **roofed** **,** **as** **the** **Chicago** **-** **Los** **Angeles** **"** **rocket** **"** **thundered** **overhead** **—** **very**
瓦 - 有顶棚 , 作为 这 芝加哥 - 洛杉矶 洛杉矶 " 火箭 " 雷鸣 开销 — 非常
['nɔɪzi] , ['veri] [swept] - [bæk] , ['veri] ['faɪəri] [dʒets] ,
noisy **,** **very** **swept** **-** **back** **,** **very** **fiery** **jets** **,**
嘈杂 , 非常 扫荡 - 后退 , 非常 火热 喷气式飞机 ,

屋顶铺着瓦片，芝加哥-洛杉矶的"火箭"飞机从头顶呼啸而过——噪音很大，尾翼后掠，喷气式飞机喷出熊熊火焰。

[ʃeɪpt] [æz; əz] ['sli:kli] [swɪft] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['eəbɔ:n] [ˌbærə'kju:də] .
shaped **as** **sleekly** **swift** **-** **looking** **as** **an** **airborne** **barracuda** **.**
形状 作为 流畅地 迅速 - 寻找 作为 一个 空中 梭鱼 .

外形流畅优美，宛如翱翔的梭鱼。

[ðə; ði]['baɪə(r)][frɒm; frəm] ['mɑ:ʃl] ['fi:ldz] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [blæk] - [gleɪzd] [wʌn]['li:tə(r)]
The **buyer** **from** **Marshall** **Fields** **was** **turning** **over** **a** **black** **-** **glazed** **one** **liter**
这 买方 从 马歇尔 田野 曾是 转弯 超过 一个 黑色的 - 釉面 一 升
[kə'ræf] ,
carafe **,**
玻璃水瓶 ,

来自马歇尔·菲尔德百货公司的买家正在翻看一个黑色釉面的一升装玻璃瓶。

['nɒdɪŋ] [ə'pru:v(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] , ['hænsəm] [hed] .
nodding **approval** **with** **his** **massive** **,** **handsome** **head** **.**
点头 赞同 和 他的 大量的 , 英俊的 头 .

他用他那硕大英俊的脑袋点头表示赞许。

" [ðɪs] [ɪz]['ri:əl] ['prɪti] , " [hi:; hi][təʊld] ['hɔ:kɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sekrət(ə)ri] , ['goʊmɛz] - [la:'pla:s] .
" **This** **is** **real** **pretty** **,** **"** **he** **told** **Hawkins** **and** **his** **own** **secretary** **,** **Gomez** **-** **Laplace** **.**
" 这 是 真实的 漂亮的 , " 他 讲述 霍金斯 和 他的 自己的 秘书 , 戈麦斯 - 拉普拉斯 .

"这真漂亮，"他告诉霍金斯和他的秘书戈麦斯-拉普拉斯。

" [ðɪs] [hæz; həz][gɒt] [lɒts][ɒv; əv] [wɒt] [jə] [kɔ:l]['ri:əl] - ['prɪnsəp(ə)lz] .
" **This** **has** **got** **lots** **of** **what** **ya** **call** **real** **est'etic** **principles** **.**
" 这 有 得到 很多 的 什么 是的 称呼 真实的 - 原则 .

"这其中包含了很多你所谓的真正的美学原则。"

[jeə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl] ['prɪti] . "
Yeah **,** **it** **is** **real** **pretty** **.** **"**
是的 , 它 是 真实的 漂亮的 . "

是啊，它真漂亮。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" **How** **much** **?**
" 如何 很多 ?

"多少?

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ɑ:skt] [ðə; ði]['pɒtə(r)] .
" **the** **secretary** **asked** **the** **potter** **.**
" 这 秘书 问 这 陶工 .

秘书问陶工。

" ['sev(ə)n] - ['fɪfti] [i:tʃ] [ɪn]['dʌz(ə)n][lɒts] , " [sed] ['hɔ:kɪnz] .
" **Seven** **-** **fifty** **each** **in** **dozen** **lots** **,** **"** **said** **Hawkins** **.**
" 七 - 五十 每个 在 打 很多 , " 说 霍金斯 .

"每打7.5美元，"霍金斯说。

" [ai][ræn][ʌp] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈdʌz(ə)n][lɑːst] [mʌnθ] . "
" I ran up fifteen dozen last month . "
" 我 跑 向上 十五 打 最后的 月 . "

"我上个月跑了十五打。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] - , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['baɪə(r)][frɒm; frəm] ['fiːldz] .
" They are real est'etic , " repeated the buyer from Fields .
" 他们 是 真实的 - , " 重复 这 买方 从 田野 .

"它们真的很有美感，"来自菲尔兹的买家重复道。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
" I will take them all . "
" 我 将要 拿 他们 全部 . "

"我全都要。"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
" I don't think we can do that , doctor , " said the secretary .
" 我 不 思考 我们 能 做 那 , 医生 , " 说 这 秘书 .

"医生，我觉得我们做不到，"秘书说。

" [ðeid] [kɒst][ˌjuː 'es] $1 , - .
" They'd cost us $1 , 350 .
" 他们会 成本 我们 $1 , - .

"它们要花我们1350美元。"

[ðæt] [wʊd] [liːv] ['əʊnli] $532 [ɪn]['aʊə(r)] ['kwɔːrtərz] ['bʌdʒɪt] .
That would leave only $532 in our quarter's budget .
那 会 离开 仅有的 $532 在 我们的 季度 预算 .

这样一来，我们本季度的预算就只剩下 532 美元了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [iːst] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [tʃiːp]
And we still have to run down to East Liverpool to pick up some cheap
和 我们 仍然 有 到 跑步 向下 到 东方 利物浦 到 挑选 向上 一些 便宜的
['dɪnə(r)] [sets] . "
dinner sets . "
晚餐 套 . "

我们还得跑到东利物浦去买些便宜的餐具。

" ['dɪnə(r)] [sets] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['baɪə(r)] , [hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
" Dinner sets ? " asked the buyer , his big face full of wonder .
" 晚餐 套 ? " 问 这 买方 , 他的 大的 脸 满的 的 想知道 .

"餐具套装？"买家问道，他那张大脸上满是惊奇。

" ['dɪnə(r)] [sets] .
" Dinner sets .
" 晚餐 套 .

餐具套装。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] .
The department's been out of them for two months now .
这 部门的 到过 出去 的 他们 为了 二 几个月 现在 .

该部门已经两个月没有这些设备了。

['mɪstə(r)] . ['gɑːrvi] - ['siːˌbraɪt] [gɒt] ['prɪti] ['nɑːsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .
Mr . Garvy - Seabright got pretty nasty about it yesterday .
先生 . 加维 - 西布赖特 得到 漂亮的 可恶的 关于 它 昨天 .

昨天加维-西布赖特先生对此事态度非常恶劣。

[rɪ'membə(r)] ? "
Remember ? "
记住 ? "

记住？ "

" ['gɑ:rvi] - ['si:ˌbraɪt] , [ðæt] [mi:t] - ['hedɪd] ['blu:ˌnəʊz] , " [ðə; ði]['baɪə(r)] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

"	Garvy	-	Seabright	,	that	meat	-	headed	bluenose	,	"	the	buyer	said	contemptuously	.
"	加维	-	西布赖特	,	那	肉	-	标题	蓝鼻子	,	"	这	买方	说	轻蔑地	.

“加维-西布赖特，那个头脑简单的蓝鼻子，”买家轻蔑地说。

" [hi:; hi][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] - .

"	He	don't	know	nothin	'	about	est'etics	.
"	他	不	知道	什么也没有	-	关于	-	.

“他对美学一窍不通。”

[waɪ] [fɔ:(r); fə(r)][doʊnt][hi:; hi] ['lemi] [rʌn] [maɪ] [əʊn] [dɪ'pɑ:tmənt] ?

Why	for	don't	he	lemme	run	my	own	department	?
为什么	为了	不	他	让我	跑步	我的	自己的	部门	?

为什么他就是不让我管理自己的部门呢?

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [streɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - ['kɒmɪks][ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð]

"	His	eye	fell	on	a	stray	copy	of	Whambozambo	Comix	and	he	sat	down	with
"	他的	眼睛	跌倒	在	一个	流浪	复制	的	-	漫画	和	他	卫星	向下	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“他的目光落在一本散落在各处的《Whambozambo Comix》漫画书上，于是他坐下来读了起来。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [di:p] ['tʃʌk(ə)l] [ɔ:(r)] [grʌnt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði]

An	occasional	deep	chuckle	or	grunt	of	surprise	escaped	him	as	he	turned	the
一个	偶然	深的	轻笑	或者	咕哝	的	惊喜	逃脱	他	作为	他	转向	这

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

他翻页时，偶尔会发出低沉的笑声或惊讶的咕哝声。

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ,

Uninterrupted	,
不间断	,

不间断的，

[ðə; ði]['pɒtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪərz] ['sekrət(ə)ri] ['kwɪkli] [kləʊzd] [ə; eɪ] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['dʌz(ə)n]

the	potter	and	the	buyer's	secretary	quickly	closed	a	deal	for	two	dozen
这	陶工	和	这	买家的	秘书	迅速地	关闭	一个	交易	为了	二	打

[ɒv; əv][ðə; ði]['li:tə(r)] [kə'ræfs] .

of	the	liter	carafes	.
的	这	升	玻璃瓶	.

陶工和买家的秘书很快敲定了二十四只一升装玻璃瓶的交易。

" [ai] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [mɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [hɜ:d] [wɒt] [ai]

"	I	wish	we	could	take	more	,	"	said	the	secretary	,	"	but	you	heard	what	I
"	我	希望	我们	可以	拿	更多的	,	"	说	这	秘书	,	"	但	你	听到	什么	我

[təʊld][hɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

“我希望我们能带走更多，”秘书说，“但你听到了我告诉他的话。”

[wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ['kʌstəməz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪnəweə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

We've	had	to	turn	away	customers	for	ordinary	dinnerware	because	he
我们已经	有	到	转动	离开	顾客	为了	普通的	餐具	因为	他

[ʃɒt] [ðə; ði][lɑːst] ['kwɔːrtərz] ['bʌdʒɪt] [ɒn][sʌm; səm]['meksɪkən] ['pɪgi] [bæŋks][sʌm; səm] ['iːkwəli]

shot	the	last	quarter's	budget	on	some	Mexican	piggy	banks	some	equally
射击	这	最后的	季度	预算	在	一些	墨西哥	小猪	银行	一些	同样地

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ɪm'pɔːtə(r)] [stʌk] [hɪm] [wɪð] .

enthusiastic	importer	stuck	him	with	.
热情的	进口商	卡住	他	和	.

我们不得不拒绝一些顾客购买普通餐具的请求，因为他把上个季度的预算都花在了某个同样热情的进口商强加给他的墨西哥小猪存钱罐上。

[ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)][ɪz] [pækt] ['sɒlɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

The	fifth	floor	is	packed	solid	with	them	.	"
这	第五	地面	是	包装	坚硬的	和	他们	.	"

五楼挤满了他们。

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] [lʊk] ['maɪti] - . "

"	I'll	bet	they	look	mighty	est'etic	.	"
"	患病的	赌注	他们	看	强大的	-	.	"

“我敢打赌他们看起来非常漂亮。”

" ['ðer] ['peɪntɪd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l]['kæktaɪ] .

"	They're	painted	with	purple	cacti	.
"	它们是	绘	和	紫色的	仙人掌	.

“它们被画上了紫色的仙人掌图案。”

" [ðə; ði]['pɒtə(r)] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði] [gleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] [kə'ræf] .

"	The	potter	shuddered	and	caressed	the	glaze	of	the	sample	carafe	.
"	这	陶工	颤抖	和	被爱抚	这	釉	的	这	样本	玻璃水瓶	.

陶工颤抖着，抚摸着样品玻璃瓶的釉面。

[ðə; ði]['baɪə(r)] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌmbl] , " [eɪnt] [juː; jʊ] ['dʌmiz] [θruː] - - [jet] ?

The	buyer	looked	up	and	rumbled	,	"	Ain't	you	dummies	through	yakkin	'	yet	?
这	买方	看起来	向上	和	隆隆声	,	"	不是	你	假人	通过	-	-	然而	?

买家抬起头，咕哝道：“你们这些笨蛋还没聊完吗？”

[wɒt] ['gʊdz] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪfn] [hiː; hi][doʊnt] [teɪk] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][diː] - [teɪl] [ɔfn]

What	good's	a	seckertary	for	if'n	he	don't	take	the	burden	of	de	-	tail	off'n
什么	商品	一个	-	为了	如果	他	不	拿	这	负担	的	德	-	尾巴	奥夫

[maɪ] [bæk] ,

my	back	,
我的	后退	,

如果秘书不帮我分担细节工作的负担，那秘书有什么用？

- ? "

harh	?	"
-	?	"

哈？

" [wɪr] [ɔːl] [θruː] , ['dɒktə(r)] .

"	We're	all	through	,	doctor	.
"	是	全部	通过	,	医生	.

“我们都完了，医生。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ?

Are	you	ready	to	go	?
是	你	准备好	到	去	?

准备好了吗？

" [ðə; ði]['baɪə(r)] [grʌnt] ['piːvɪʃli] ,
" The buyer grunted peevishly ,
" 这 买方 哼哼 恼怒地 ,

买家不耐烦地哼了一声，

[drɒpt] - ['kɒmɪks][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
dropped Whambozambo Comix on the floor and led the way out of the building
掉落 - 漫画 在 这 地面 和 引领 这 方式 出去 的 这 建筑
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lɒg] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
and down the log corduroy road to the highway .
和 向下 这 日志 灯心绒 路 到 这 公路 .

Whambozambo Comix 被扔在地上，然后带头走出大楼，沿着木板铺成的道路走向高速公路。

[hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .
His car was waiting on the concrete .
他的 车 曾是 等待 在 这 具体的 .

他的车停在水泥地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [laɪk][ɔːl] [kən'temp(ə)rəri] [kɑːz] , [tuː] [ləʊ] - [slʌŋ] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒgz] .
It was , like all contemporary cars , too low - slung to get over the logs .
它 曾是 , 喜欢 全部 当代的 汽车 , 也 低的 - 吊着 到 得到 超过 这 日志 .

和所有当时的汽车一样，它的底盘太低，无法越过圆木。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
He climbed down into the car and started the motor with a tremendous
他 攀登 向下 进入 这 车 和 开始 这 发动机 和 一个 巨大的
['spɑːk(ə)l][ænd; ənd][rɔː(r)] .
sparkle and roar .
火花 和 吼 .

他爬下车，发动了引擎，引擎发出震耳欲聋的轰鸣声。

" ['goʊmɛz] - [laː'plaːs] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['pɒtə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] ,
" Gomez - Laplace , " called out the potter under cover of the noise ,
" 戈麦斯 - 拉普拉斯 , " 称为 出去 这 陶工 在下面 覆盖 的 这 噪音 ,

"戈麦斯-拉普拉斯，"陶工趁着嘈杂声喊道。

" [dɪd] ['eniθɪŋ] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['prəʊgræm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]
" did anything come of the radiation program they were working on the last
" 做过 任何事物 来 的 这 辐射 程序 他们 是 在职的 在 这 最后的
[taɪm][ai][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði][pəʊl] ? "
time I was on duty at the Pole ? "
时间 我 曾是 在 责任 在 这 极 ? "

"我上次在极地值班时，他们正在进行的辐射防治项目有什么进展吗？"

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['fæləsi] , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['gluːmɪli] .
" The same old fallacy , " said the secretary gloomily .
" 这 相同的 老的 谬论 , " 说 这 秘书 阴郁地 .

"又是老一套的谬论，"秘书沮丧地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ˌjuː 'es][ɒn] [mjuː'teɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ˌjuː 'es][ɒn] ['kʌlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ˌjuː 'es][ɒn]
" It stopped us on mutation , it stopped us on culling , it stopped us on
" 它 停止 我们 在 突变 , 它 停止 我们 在 淘汰 , 它 停止 我们 在
[ˌsegrɪ'geɪʃn] ,
segregation ,
隔离 ,

"它阻止了我们对基因突变的研究，阻止了我们对基因敲除的研究，阻止了我们对基因隔离的研究。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [stɒpt] [ˌjuː 'es][ɒn][hɪp'nəʊsɪs] . "
and now it's stopped us on hypnosis . "
和 现在 它是 停止 我们 在 催眠 . "

现在它阻止了我们继续使用催眠术。

" [wel] , [aɪm] ['ʃedjuːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][graɪnd][ɪn][naɪn] [deɪz] .

"	Well	,	I'm	scheduled	back	to	the	grind	in	nine	days	.
"	出色地	,	我是	已安排	后退	到	这	研磨	在	九	天	.

"嗯，我九天后就要重新开始忙碌的工作了。"

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['faɪərɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

Time	for	another	firing	right	now	.
时间	为了	其他	射击	正确的	现在	.

现在是时候再次开枪了。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] ['lʌstə(r)][tuː; tə][traɪ] . . . . "

I've	got	a	new	luster	to	try	.	.	.	.	"
我已经	得到	一个	新的	光泽	到	尝试	.	.	.	.	"

我还有一种新的光泽剂要尝试.....

" [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] .

"	I'll	miss	you	.
"	患病的	错过	你	.

"我会想念你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [veɪ'keɪʃnɪŋ; və'keɪʃnɪŋ] - — ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['drɑːftɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sentʃəri]

I	shall	be	'	vacationing	'	—	running	the	drafting	room	of	the	New	Century
我	将	是	-	度假	-	—	跑步	这	起草	房间	的	这	新的	世纪

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]['denvə(r)] .

Engineering	Corporation	in	Denver	.
工程	公司	在	丹佛	.

我将"休假"——在丹佛的新世纪工程公司负责绘图室的工作。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] - ['stɔːri] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ,

They're	going	to	put	up	a	two	hundred	-	story	office	building	,
它们是	去	到	放	向上	一个	二	百	-	故事	办公室	建筑	,

他们打算建一座两百层的办公大楼。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] . "

and	naturally	somebody's	got	to	be	on	hand	.	"
和	自然	某人的	得到	到	是	在	手	.	"

当然，总得有人在场。"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['hɔːkɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)][smaɪl] .

"	Naturally	,	"	said	Hawkins	with	a	sour	smile	.
"	自然	,	"	说	霍金斯	和	一个	酸的	微笑	.

"当然了，"霍金斯苦笑着说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋli] [swiːt] [blɑːst][æz; əz][ðə; ði]['baɪə(r)] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [hɔːn]

There	was	an	ear	-	piercingly	sweet	blast	as	the	buyer	leaned	on	the	horn
那里	曾是	一个	耳朵	-	刺痛地	甜的	爆炸	作为	这	买方	倾斜	在	这	喇叭

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

买家按下喇叭按钮时，传来一声刺耳的甜美爆裂声。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [jɑːd] - [tɔːl][dʒet][ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [fleɪm] [spɜːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːrz]

Also	,	a	yard	-	tall	jet	of	what	looked	like	flame	spurted	up	from	the	car's
还	,	一个	院子	-	高的	喷射	的	什么	看起来	喜欢	火焰	喷涌而出	向上	从	这	汽车的

['reɪdieɪtə(r)][kæp] ;

radiator	cap	;
散热器	帽	;

此外，一股约一码高的、看起来像火焰的喷射物从汽车散热器盖喷涌而出；

[ðə; ði][kɑːrz]['paʊə(r)][plɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæs] ['tɜːbaɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['reɪdieɪtə(r)] .

the	car's	power	plant	was	a	gas	turbine	,	and	had	no	radiator	.
这	汽车的	力量	植物	曾是	一个	气体	涡轮	,	和	有	不	散热器	.

这辆车的动力装置是燃气轮机，没有散热器。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri] [dɪ'spɪrɪtɪdli] .

"	I'm	coming	,	doctor	,	"	said	the	secretary	dispiritedly	.
"	我是	未来	,	医生	,	"	说	这	秘书	沮丧地	.

"我来了，医生，"秘书沮丧地说。

[hiː; hɪ] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hwuʃ] [ɒf] [wɪð] [mʌtʃ] [fleɪm] [ænd; ənd]

He	climbed	down	into	the	car	and	it	whooshed	off	with	much	flame	and
他	攀登	向下	进入	这	车	和	它	嗖嗖	离开	和	很多	火焰	和

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

他爬下车，车子轰隆隆地带着火焰和巨响呼啸而去。

[ðə; ðɪ]['pɒtə(r)] , [dɪ'prest] , ['wɔndə] [bæk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd][ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz]

The	potter	,	depressed	,	wandered	back	up	the	corduroy	road	and	contemplated	his
这	陶工	,	郁闷	,	漫步	后退	向上	这	灯心绒	路	和	思考	他的

['kuːlɪŋ] ['kɪlnz] .

cooling	kilns	.
冷却	窑炉	.

陶工垂头丧气地沿着灯芯绒路走回去，看着他正在冷却的窑炉。

[ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] [wɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [bau] [wɒz; wəz] [əb'skjʊr] [ðə; ðɪ] [kriːk] [ænd; ənd]['mʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	rustling	wind	in	the	boughs	was	obscuring	the	creak	and	mutter	of	the
这	沙沙声	风	在	这	树枝	曾是	遮蔽	这	吱嘎声	和	低声	的	这

[ʃrɪŋkɪŋ] [rɪ'fræktəri] [brɪk] .

shrinking	refractory	brick	.
收缩	耐火	砖	.

风吹过树枝的沙沙声掩盖了耐火砖收缩时发出的吱嘎声和低语声。

['hɔːkɪnz] [wˈʌndəd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] [tuː] [kɪln] — [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv]

Hawkins	wondered	about	the	number	two	kiln	—	a	reduction	fire	on	a	load	of
霍金斯	想知道	关于	这	数字	二	窑	—	一个	减少	火	在	一个	加载	的

['lʌstəˌweə] [mʌgz] .

lusterware	mugs	.
光泽器	马克杯	.

霍金斯对二号窑——一批釉面陶杯的还原火——感到疑惑。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [kleɪ] [tʃiŋk] [ɪk'sklu:dɪd][ðə; ðɪ][eə(r)] ?

Had	the	clay	chinking	excluded	the	air	?
有	这	黏土	缝隙	排除	这	空气	?

黏土填缝是否隔绝了空气?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒpəli] ['sməʊki] [bleɪz] ?

Had	it	been	a	properly	smoky	blaze	?
有	它	到过	一个	适当地	烟	火焰	?

那场火灾真的冒出了很多烟吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ['eni] [hɑːm] [ɪf] [hiː; hɪ][dʒʌst] [tʊk] [wʌn] [kləʊz] — ?

Would	it	do	any	harm	if	he	just	took	one	close	—	?
会	它	做	任何	伤害	如果	他	只是	采取	一	关闭	—	?

如果他只是近距离拍摄，会有什么害处吗?

['kɒmən] [sens] [tʊk] ['hɔːkɪnz] [baɪ][ðə; ðɪ] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd] [jæŋk] [hɪm]['əʊvə(r)]

Common	sense	took	Hawkins	by	the	scruff	of	the	neck	and	yanked	him	over
常见的	感觉	采取	霍金斯	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	猛拉	他	超过

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːl] [ʃed] .

to	the	tool	shed	.
到	这	工具	棚	.

常识揪住霍金斯的衣领，把他拽到了工具棚。

[hiː; hi][gɒt][aʊt][hɪz; ɪz][pɪk][ænd; ənd]['rezəluːtli][set][ɒf][ɒn][ə; eɪ][prə'spektɪŋ][dʒɔːnt][tuː; tə][ə; eɪ]

He	got	out	his	pick	and	resolutely	set	off	on	a	prospecting	jaunt	to	a
他	得到	出去	他的	挑选	和	坚决地	放	离开	在	一个	勘探	短途旅行	到	一个

['hʌməki][fiːld][ðæt][maɪt][jiːld][sʌm; səm]['ɑːksaɪdz] .

hummocky	field	that	might	yield	some	oxides	.
丘陵状的	场地	那	可能	屈服	一些	氧化物	.

他拿出镐，毅然决然地出发去勘探一片可能产出一些氧化物的丘陵地带。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪ'speʃəli][ləʊ][ɒn]['kɔpəz] .

He	was	especially	low	on	coppers	.
他	曾是	尤其	低的	在	铜	.

他的铜币特别少。

[ðə; ði][lɒŋ][wɔːk][left][hɪm]['swetɪŋ][hɑːd] ,

The	long	walk	left	him	sweating	hard	,
这	长的	走	左边	他	出汗	难的	,

长途跋涉让他汗流浃背。

[wɪð][hɪz; ɪz][lʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][piːk]['ɪntuː][ðə; ði][kɪln]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][brest] .

with	his	lust	for	a	peek	into	the	kiln	quiet	in	his	breast	.
和	他的	欲望	为了	一个	窥视	进入	这	窑	安静的	在	他的	胸部	.

他心中暗暗渴望一窥窑炉内部。

[hiː; hi][swʌŋ][hɪz; ɪz][pɪk]['ɔːlməʊst][æt; ət]['rændəm]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmək] ;

He	swung	his	pick	almost	at	random	into	one	of	the	hummocks	;
他	摇摆	他的	挑选	几乎	在	随机的	进入	一	的	这	小丘	;

他几乎是随意地将镐头挥向其中一个土堆；

[ˌaɪ 'tiː][klæŋ][ɒn][ə; eɪ][stəʊn][wɪtʃ][hiː; hi]['ekskəveɪtɪd] .

it	clanged	on	a	stone	which	he	excavated	.
它	叮当作响	在	一个	石头	哪个	他	挖掘	.

它撞击在他挖出的一块石头上，发出叮当声。

[ə; eɪ]['lɑːdʒli][ə'blɪtəreɪtɪd][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][sed] :

A	largely	obliterated	inscription	said	:
一个	很大程度上	彻底摧毁	题词	说	:

一段几乎完全损毁的铭文写道：

- [ɒv; əv][ʃiːk]

ERSITY	OF	CHIC
-	的	时尚

时尚学院

[ɑːdʒɪkəl]['leɪbɒʊ]

OGICAL	LABO
光学	实验室

OGICAL LABO

[ɪlʌvd]['meməri][ɒv; əv]

ELOVED	MEMORY	OF
挚爱	记忆	的

美好的回忆

[kɪld][ɪn][ækt]

KILLED	IN	ACT
被杀	在	行为

行动中被杀

[ðə; ði]['pɒtə(r)][swɔː(r)]['maɪldli] .

The	potter	swore	mildly	.
这	陶工	发誓	轻微地	.

陶工低声咒骂了一句。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðə; ði] [fiːld] [wʊd] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['semətri] ,

He	had	hoped	the	field	would	turn	out	to	be	a	cemetery	,
他	有	希望	这	场地	会	转动	出去	到	是	一个	公墓	,

他曾希望这片田地会变成一座墓地。

['prefrəbli] [ə; eɪ][wʌns] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['semətri] [fʊl] [ɒv; əv][wʌns] - ['mæsɪv] [brɒnz] ['kɑːskɪt]

preferably	a	once	-	fashionable	cemetery	full	of	once	-	massive	bronze	caskets
最好	一个	一次	-	时髦	公墓	满的	的	一次	-	大量的	青铜	棺材

['məuldə] ['ɪntuː]['ɑːksaɪdz][ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd]['kɒpə(r)] .

moldered	into	oxides	of	tin	and	copper	.
模制	进入	氧化物	的	锡	和	铜	.

最好是曾经风靡一时的墓地，里面堆满了曾经巨大的青铜棺材，如今都已腐烂成锡和铜的氧化物。

[wel] , [hel] , ['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ə'raʊnd] ['eniweɪ] .

Well	,	hell	,	maybe	there	was	some	around	anyway	.
出色地	,	地狱	,	或许	那里	曾是	一些	大约	反正	.

好吧，说不定周围本来就有一些呢。

[hiː; hi] ['hedɪd] [lækə'deɪzɪklɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd]['lɑːdʒɪst] ['hɪlək] [ænd; ənd] [slaɪst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

He	headed	lackadaisically	for	the	second	largest	hillock	and	sliced	into	it
他	标题	漫不经心地	为了	这	第二	最大	岗	和	切片	进入	它

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪk] .

with	his	pick	.
和	他的	挑选	.

他漫不经心地走向第二大的小山丘，用镐头劈开了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [ˌʌndə'kʌt] [ænd; ənd] ['tɒp(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] ,

There	was	a	stone	to	undercut	and	topple	into	a	trench	,
那里	曾是	一个	石头	到	底切	和	倾倒	进入	一个	沟	,

有一块石头需要被凿开底面，然后倒进沟里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɒtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [id] [stʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	the	potter	was	very	glad	he'd	stuck	at	it	.
和	然后	这	陶工	曾是	非常	高兴的	他会	卡住	在	它	.

陶工后来非常庆幸自己坚持了下来。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːt][wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð]

His	nostrils	were	filled	with	the	bitter	smell	and	the	dirt	was	tinged	with
他的	鼻孔	是	已填	和	这	苦的	闻	和	这	污垢	曾是	带点色调	和

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [bluː] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][sɔːlts; sɒlts] .

the	exciting	blue	of	copper	salts	.
这	激动人心	蓝色的	的	铜	盐	.

他的鼻孔里充满了苦涩的气味，泥土中泛着铜盐令人兴奋的蓝色。

[ðə; ði] [pɪk] [went] [klæŋ] !

The	pick	went	clang	!
这	挑选	去	铛	!

拨片哐当一声！

['hɔːkɪnz] , ['pʌfɪŋ] ,

Hawkins	,	puffing	,
霍金斯	,	抽气	,

霍金斯，喘着粗气，

[prai] [ʌp][ə; eɪ] ['steɪnləs] [stiːl] [pleɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt]['bædli] [steɪnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

pried	up	a	stainless	steel	plate	that	was	quite	badly	stained	and	was	also
撬开	向上	一个	防锈的	钢	盘子	那	曾是	相当	糟糕	染色	和	曾是	还

[mɑːkt] [wɪð] [ɪn'saɪzd] ['lɛtəz] .

marked	with	incised	letters	.
标记	和	切开	信件	.

他撬起一块不锈钢板，这块板污渍很严重，上面还刻有字母。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpʊld] [luːs] [frɒm; frəm] [ˈrɒtɪŋ] [brɒnz] ;

It	seemed	to	have	pulled	loose	from	rotting	bronze	;
它	似乎	到	有	拉	松动的	从	腐烂	青铜	;

它似乎是从腐朽的青铜中脱落下来的;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪvɪts] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [brɔːt] [ʌp] [fleɪks] [ɒv; əv] [griːn] [ˈpætɪnə] .

there	were	rivets	on	the	back	that	brought	up	flakes	of	green	patina	.
那里	是	铆钉	在	这	后退	那	带来	向上	薄片	的	绿色的	铜绿	.

背面的铆钉露出了绿色的铜绿碎片。

[ðə; ði][ˈpɒtə(r)] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [dɜːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

The	potter	wiped	off	the	surface	dirt	with	his	sleeve	,
这	陶工	擦拭	离开	这	表面	污垢	和	他的	袖子	,

陶工用袖子擦掉了陶器表面的灰尘。

[tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [əˈbliːkli] [ænd; ənd] [riːd] :

turned	it	to	catch	the	sunlight	obliquely	and	read	:
转向	它	到	抓住	这	阳光	斜向	和	读	:

转动它，让阳光斜射进来，然后读道：

" [ˈɒnɪst] [dʒɒn] [ˈbɑːləʊ]

"	HONEST	JOHN	BARLOW
"	诚实的	约翰	巴洛

诚实的约翰·巴洛

" [ˈɒnɪst] [dʒɒn] , " [feɪmd] [ɪn][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ˈæn(ə)lz] , [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [ˈmedɪk(ə)l]

"	Honest	John	,	"	famed	in	university	annals	,	represents	a	challenge	which	medical
"	诚实的	约翰	,	"	著名的	在	大学	志	,	代表	一个	挑战	哪个	医疗的

['saɪəns] [hæz; həz][nɒt] [jet] [ˈɑːnsə(r)d] :

science	has	not	yet	answered	:
科学	有	不是	然而	回答	:

在大学史册上赫赫有名的"诚实的约翰"代表着医学科学尚未解决的一个挑战:

[rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ˌæksɪˈdentəli] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spendɪd]

revival	of	a	human	being	accidentally	thrown	into	a	state	of	suspended
复兴	的	一个	人类	存在	偶然	抛掷	进入	一个	状态	的	暂停

[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

使意外陷入假死状态的人类苏醒过来。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] , [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['evənstən] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlə(r)] ,

In	1988	Mr	.	Barlow	,	a	leading	Evanston	real	estate	dealer	,
在	-	先生	.	巴洛	,	一个	领导	埃文斯顿	真实的	财产	经销商	,

1988年，巴洛先生，一位埃文斯顿的知名房地产经纪人，

['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dentɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pæktɪd] ['wɪzdəm] [tuːθ] .

visited	his	dentist	for	treatment	of	an	impacted	wisdom	tooth	.
到访	他的	牙医	为了	治疗	的	一个	受影响	智慧	齿	.

他去看牙医治疗阻生智齿。

[hɪz; ɪz] ['dentɪst] [rɪ'kwestɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌænəs'θetɪk]

His	dentist	requested	and	received	permission	to	use	the	experimental	anesthetic
他的	牙医	请求	和	已收到	允许	到	使用	这	实验	麻药

- - [biː] - ['sɛvən] , [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Cycloparadimethanol	-	B	-	7	,	developed	at	the	University	.
-	-	B	-	7	,	发达	在	这	大学	.

他的牙医请求并获准使用大学开发的实验性麻醉剂环对二甲醇-B-7。

['ɑːftə(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] , [ðə; ði] ['dentɪst] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɪl] .

After	administration	of	the	anesthetic	,	the	dentist	resorted	to	his	drill	.
后	行政	的	这	麻药	,	这	牙医	复原	到	他的	钻头	.

麻醉剂注射完毕后，牙医开始使用牙钻。

[baɪ] ['friːkɪʃ] [ˌmɪs'tʃɑːns] ,
By **freakish** **mischance** **,**
经过 怪异的 灾难 ,

由于一次离奇的意外，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [dɪ'lɪvəd] - [voʊlts][ɒv; əv] - - ['saɪk(ə)l] ['kʌrənt] ['ɪntuː][ðə; ði]
a **short** **circuit** **in** **his** **machine** **delivered** **220** **volts** **of** **60** **-** **cycle** **current** **into** **the**
一个 短的 电路 在 他的 机器 发表 - 伏特 的 - - 循环 当前的 进入 这
['peɪʃ(ə)nt] .
patient **.**
病人 .

他的机器发生短路，将 220 伏 60 赫兹的电流输送给了病人。

([ɪn][ə; eɪ] ['dæmɪdʒ] [suːt] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['bɑːləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dentɪst] ,
(**In** **a** **damage** **suit** **instituted** **by** **Mrs** **.** **Barlow** **against** **the** **dentist** **,**
(在 一个 损害 套装 已设立 经过 太太 . 巴洛 反对 这 牙医 ,

（在巴洛夫人对牙医提起的损害赔偿诉讼中，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] , [ə; eɪ]['dʒʊəri] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the **University** **and** **the** **makers** **of** **the** **drill** **,** **a** **jury** **found** **for** **the**
这 大学 和 这 制造商 的 这 钻头 , 一个 陪审团 成立 为了 这
[dɪ'fendənts] .)
defendants **.** **)**
被告 .)

陪审团裁定被告（大学和钻头制造商）胜诉。）

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ['nevə(r)][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dentists] [tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd]
Mr **.** **Barlow** **never** **got** **up** **from** **the** **dentist's** **chair** **and** **was** **assumed**
先生 . 巴洛 绝不 得到 向上 从 这 牙医 椅子 和 曾是 假定
[tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ,
to **have** **died** **of** **poisoning** **,**
到 有 死亡 的 中毒 ,

巴洛先生始终没有从牙医椅上站起来，人们推测他死于中毒。

[ɪˌlektrə'kjuːʃn] [ɔː(r)][bəuθ] .
electrocution **or** **both** **.**
电刑 或者 两个都 .

触电或两者兼有。

[mɔː'tiʃən] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bɑːmɪŋ] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evə(r)] ,
Morticians **preparing** **him** **for** **embalming** **discovered** **,** **however** **,**
殡葬师 准备 他 为了 防腐 发现 , 然而 ,

然而，准备对他进行防腐处理的殡仪师发现：

[ðæt] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] — [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['lɪvɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ded] .
that **their** **subject** **was** **—** **though** **certainly** **not** **living** **—** **just** **as** **certainly** **not** **dead** **.**
那 他们的 主题 曾是 — 尽管 当然 不是 活的 — 只是 作为 当然 不是 死的 .

他们的研究对象虽然肯定不是活着的，但也肯定不是死的。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][wɒz; wəz]['nəutifaid][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪv] [tests] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
The **University** **was** **notified** **and** **a** **series** **of** **exhaustive** **tests** **was** **begun** **,**
这 大学 曾是 已通知 和 一个 系列 的 详尽的 测试 曾是 开始 ,

大学方面接到通知后，随即展开了一系列全面的检测。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ðə; ði] [trɑːns] [steɪt] [ɒn] [ˌvɔlən'tiəz] .
including **attempts** **to** **duplicate** **the** **trance** **state** **on** **volunteers** **.**
包括 尝试 到 复制 这 发呆 状态 在 志愿者 .

包括尝试在志愿者身上复制催眠状态。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bæd][rʌn][ɒv; əv]['sev(ə)n][keɪsɪz] [wɪtʃ] [endid] ['feɪtəli] , [ðə; ði] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)]

After	a	bad	run	of	seven	cases	which	ended	fatally	,	the	attempts	were
后	一个	坏的	跑步	的	七	案例	哪个	结束	致命的	,	这	尝试	是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

在连续七起案件以致命事故告终后，这些尝试被放弃了。

['ɒnɪst] [dʒɒn][wɒz; wəz] [lɒŋ] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mju'ziːəm] ,

Honest	John	was	long	an	exhibit	at	the	University	museum	,
诚实的	约翰	曾是	长的	一个	展览	在	这	大学	博物馆	,

诚实的约翰曾长期在大学博物馆展出。

[ænd; ənd] ['laivən] ['meni] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [æz; əz]['mæskət][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsɪtiz] [bluː] ['krʌʃəz]

and	livened	many	a	football	game	as	mascot	of	the	University's	Blue	Crushers
和	活跃	许多	一个	足球	游戏	作为	吉祥物	的	这	大学的	蓝色的	破碎机

.

:

.

作为大学蓝十字队吉祥物，他为许多足球比赛增添了活力。

[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [teɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['əuvəstept] , [haʊ'evə(r)] ,

The	bounds	of	taste	were	overstepped	,	however	,
这	界限	的	品尝	是	越界	,	然而	,

然而，这种做法越过了品味的界限。

[wen] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə]['sɪgmə] ['deltə] [kaɪ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɪn] - - [tuː; tə] " ['kɪdnæp] " ['ɒnɪst]

when	a	pledge	to	Sigma	Delta	Chi	was	ordered	in	'	03	to	"	kidnap	"	Honest
什么时候	一个	保证	到	西格玛	三角洲	奇	曾是	订购	在	-	-	到	"	绑架	"	诚实的

[dʒɒn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['luːsli] ['gɑːdɪd] [glɑːs] [mju'ziːəm] [keɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

John	from	his	loosely	guarded	glass	museum	case	and	introduce	him	into	the
约翰	从	他的	松散地	守卫	玻璃	博物馆	案件	和	介绍	他	进入	这

['reɪtʃl] ['swɑːnsən][mə'mɔːriəl][g'ɜːlz] - [dʒɪm'neɪziəm] ['ʃaʊə(r)] [ruːm] .

Rachel	Swanson	Memorial	Girls	'	Gymnasium	shower	room	.
瑞秋	斯旺森	纪念馆	女孩们	-	健身房	淋浴	房间	.

2003 年，一名 Sigma Delta Chi 兄弟会的成员奉命从戒备松散的玻璃博物馆展柜中"绑架"诚实约翰，并将其带到瑞秋·斯旺森纪念女子体育馆的淋浴间。

[ɒn] [meɪ] 22nd , - , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bɔːd] [ɒv; əv] ['riːdʒənt] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] : "

On	May	22nd	,	2003	,	the	University	Board	of	Regents	issued	the	following	order	:	"
在	可能	22nd	,	-	,	这	大学	木板	的	摄政王	发布	这	下列的	命令	:	"

[baɪ] [ju'nænɪməs] [vəʊt] ,

By	unanimous	vote	,
经过	一致	投票	,

2003年5月22日，大学理事会发布如下命令："经一致投票通过，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [dʒɒn] ['bɑːləʊ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

it	is	directed	that	the	remains	of	Honest	John	Barlow	be	removed	from	the
它	是	指导	那	这	遗迹	的	诚实的	约翰	巴洛	是	已移除	从	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mju'ziːəm][ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsɪtiz] [lef'tenənt] [dʒeɪmz] [skɒt] [θriː]

University	museum	and	conveyed	to	the	University's	Lieutenant	James	Scott	III
大学	博物馆	和	传递	到	这	大学的	中尉	詹姆斯	斯科特	三、

[mə'mɔːriəl][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli]

Memorial	Biological	Laboratories	and	there	be	securely	locked	in	a	specially
纪念馆	生物	实验室	和	那里	是	安全地	已锁定	在	一个	特别

[prɪ'peəd] [vɔːlt] .

prepared	vault	.
准备	金库	.

指示将诚实的约翰·巴洛的遗骸从大学博物馆移出，运送至大学的詹姆斯·斯科特三世中尉纪念生物实验室，并妥善地锁在特制的保险库中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]

It	is	further	directed	that	all	possible	measures	for	the	preservation	of	these
它	是	更远	指导	那	全部	可能的	措施	为了	这	保存	的	这些

[rɪ'meɪnz] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ['ækses] [tuː; tə] [ðiːz]

remains	be	taken	by	the	Laboratory	administration	and	that	access	to	these
遗迹	是	已采取	经过	这	实验室	行政	和	那	使用权	到	这些

[rɪ'meɪnz] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪk'sept] ['kwɒlɪfaɪd] ['skɑːlərz] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [baɪ]

remains	be	denied	to	all	persons	except	qualified	scholars	authorized	in	writing	by
遗迹	是	否认	到	全部	人	除了	合格的	学者们	授权	在	写作	经过

[ðə; ði] [bɔːd] .

the	Board	.
这	木板	.

进一步指示实验室管理部门采取一切可能的措施来保存这些遗骸，并且禁止除经委员会书面授权的合格学者外的任何人接触这些遗骸。

[ðə; ði] [bɔːd] [rɪ'lʌktəntli] [teɪks] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt][n'əʊtɪsɪz][ænd; ənd] ['fəutəgræfs]

The	Board	reluctantly	takes	this	action	in	view	of	recent	notices	and	photographs
这	木板	勉强	需要	这	行动	在	看法	的	最近的	通知	和	照片

[ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [pres] [wɪtʃ] ,

in	the	nation's	press	which	,
在	这	国家的	按	哪个	,

鉴于近期全国媒体刊登的报道和照片，董事会不情愿地采取了这一行动。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [rɪ'flekt] [bʌt; bət] [smɔːl] ['kredɪt][ə'pɒn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

to	say	the	least	,	reflect	but	small	credit	upon	the	University	.
到	说	这	至少	,	反映	但	小的	信用	之上	这	大学	.

毫不夸张地说，这给大学带来了极大的负面影响。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːld] ,

"	It	was	far	from	his	field	,
"	它	曾是	远的	从	他的	场地	,

“那离他的专业领域很远，

[bʌt; bət] ['hɔːkɪnz] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [æn; ən] ['ɜːli] [ænd; ənd][ˌæksɪ'dent(ə)l]

but	Hawkins	understood	what	had	happened	—	an	early	and	accidental
但	霍金斯	理解	什么	有	发生	—	一个	早期的	和	偶然

['blʌndərɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði][beə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃɒk] [ˌænəs'θiːziə] ,

blundering	onto	the	bare	bones	of	the	Levantman	shock	anesthesia	,
笨拙	到	这	裸	骨头	的	这	-	震惊	麻醉	,

但霍金斯明白发生了什么——这是一次早期偶然的、误打误撞地发现了莱万特曼休克麻醉的基本原理。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪns] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['meθədz] .

which	had	since	been	replaced	by	other	methods	.
哪个	有	自从	到过	替换	经过	其他	方法	.

后来这种方法已被其他方法取代。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [aʊt] [ɒv; əv] - [ʃɒk] ,

To	bring	subjects	out	of	Levantman	shock	,
到	带来	主题	出去	的	-	震惊	,

为了使受试者摆脱黎凡特人的震惊，

[juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skwɜːt] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l]['seɪlaɪn][ɪn][ðə; ði][traɪ'dʒemɪnəl] [nɜːv] .

you	let	them	have	a	squirt	of	simple	saline	in	the	trigeminal	nerve	.
你	让	他们	有	一个	喷出	的	简单的	盐水	在	这	三叉神经	神经	.

你让他们在三叉神经里喷一点生理盐水。

['ɪntrəstɪŋ] .

Interesting	.
有趣的	.

有趣的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [brɒnz] —
And **now** **about** **that** **bronze** **—**
和 现在 关于 那 青铜 —

现在来说说那尊青铜像——

[hiː; hi] [hiːv] [ðə; ði] [pɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [griːn] [sɔːlts; sɒlts] , [ɪk'spektɪŋ] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]
He **heaved** **the** **pick** **into** **the** **rotting** **green** **salts** **,** **expecting** **no** **resistence** **and**
他 喘息 这 挑选 进入 这 腐烂 绿色的 盐 , 期待 不 抵抗 和
['ɔːlməʊst] ['fræktʃəd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
almost **fractured** **his** **wrist** **.**
几乎 破碎的 他的 手腕 .

他用力将镐头插入腐烂的绿色盐堆中，以为不会遇到任何阻力，结果差点弄断了手腕。

['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['sɒlɪd] .
Something **down** **there** **was** **solid** **.**
某物 向下 那里 曾是 坚硬的 .

下面有什么东西很硬。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fleɪk] [ɒf] [ðə; ði]['ɑːksaɪdz] .
He **began** **to** **flake** **off** **the** **oxides** **.**
他 开始 到 薄片 离开 这 氧化物 .

他开始剥落氧化物。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['fɒsfə(r)] [brɒnz] ,
A **half** **hour** **of** **work** **brought** **him** **down** **to** **phosphor** **bronze** **,**
一个 一半 小时 的 工作 带来 他 向下 到 磷 青铜 ,

半小时后，他把材料研磨成了磷青铜。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]['met(ə)l] .
a **huge** **casting** **of** **the** **almost** **incorruptible** **metal** **.**
一个 巨大的 铸件 的 这 几乎 廉洁奉公 金属 .

一个巨大的、几乎不会腐蚀的金属铸件。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wiːkənd] ['strʌktʃərəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] ;
It **had** **weakened** **structurally** **over** **the** **centuries** **;**
它 有 减弱 结构上 超过 这 几个世纪 ;

几个世纪以来，它的结构已经衰弱；

[hiː; hi][kʊd; kəd][fɪt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kə'rəʊdɪd] [bɒs] [ænd; ənd][praɪ] [ɒf] [greɪt]
he **could** **fit** **the** **point** **of** **his** **pick** **under** **a** **corroded** **boss** **and** **pry** **off** **great**
他 可以 合身 这 观点 的 他的 挑选 在下面 一个 腐蚀 老板 和 撬 离开 伟大的
[kriːk] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ['straɪiː][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
creaking **and** **grumbling** **striae** **of** **the** **stuff** **.**
嘎吱作响 和 抱怨 妊娠纹 的 这 东西 .

他可以用镐尖戳破锈蚀的凸台，然后撬下发出嘎吱嘎吱声和隆隆声的巨大锈蚀层。

['hɔːkɪnz] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [wɪð] [hɪm] ,
Hawkins **wished** **he** **had** **an** **archeologist** **with** **him** **,**
霍金斯 希望 他 有 一个 考古学家 和 他 ,

霍金斯真希望身边有个考古学家。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)]
but **didn't** **dream** **of** **returning** **to** **his** **shop** **and** **calling** **one** **to** **take** **over**
但 没有 梦 的 返回 到 他的 店铺 和 呼叫 一 到 拿 超过
[ðə; ði][faɪnd] .
the **find** **.**
这 寻找 .

但他做梦也没想到会回到自己的店里，打电话叫人来接手这个发现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd][mæn] : [baɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [friː] [taɪm] ,
He **was** **an** **all** **-** **around** **man** **:** **by** **choice** **and** **in** **his** **free** **time** **,**
他 曾是 一个 全部 - 大约 男人 : 经过 选择 和 在 他的 自由的 时间 ,

他是个全能型人才：出于自愿，并在空闲时间里，

[æn; ən]['ɑːtɪst][ɪn][kleɪ][ænd; ənd][gleɪz] ; [baɪ] [nə'sesəti] , [æn; ən] [ˌɔːtə'məʊtɪv] ,

an	artist	in	clay	and	glaze	;	by	necessity	,	an	automotive	,
一个	艺术家	在	黏土	和	釉	;	经过	必要性	,	一个	汽车	,

一位陶艺家；一位汽车行业人士，

[ɪˌlek'trɒnɪks] [ænd; ənd][ə'tɒmɪk][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [swɪŋ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn]

electronics	and	atomic	engineer	who	could	also	swing	a	project	in
电子学	和	原子	工程师	WHO	可以	还	摇摆	一个	项目	在

['træfɪk][kən'trəʊl] ,

traffic	control	,
交通	控制	,

电子和原子能工程师，也能胜任交通控制项目，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [gruːp] [saɪ'kɒlədʒi] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɔː(r)] [tuːl] [dɪ'zaɪn] .

individual	and	group	psychology	,	architecture	or	tool	design	.
个人	和	团体	心理学	,	建筑学	或者	工具	设计	.

个人和群体心理学、建筑或工具设计。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [jel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ['evri] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] [keɪm] [ʌp]

He	didn't	yell	for	a	specialist	every	time	something	out	of	his	line	came	up
他	没有	叫喊	为了	一个	专家	每一个	时间	某物	出去	的	他的	线	来了	向上

;

;

;

他不会每次遇到超出他能力范围的事情就大喊大叫找专家；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fjuː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] . . . .

there	were	so	few	with	so	much	to	do	.	.	.	.
那里	是	所以	很少	和	所以	很多	到	做	.	.	.	.

人那么少，要做的事情却那么多.....

[hiː; hi] [trentʃt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][faɪnd] ,

He	trenched	around	his	find	,
他	挖沟	大约	他的	寻找	,

他围绕着他的发现物挖了一道壕沟，

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [brɪk] - [ʃeɪpt] [brɒnz] [mæs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋli]

discovering	that	it	was	a	great	brick	-	shaped	bronze	mass	with	an	excitingly
发现	那	它	曾是	一个	伟大的	砖	-	形状	青铜	大量的	和	一个	令人兴奋的

['hɒləʊ] [saʊnd] .

hollow	sound	.
空洞的	声音	.

发现它是一块巨大的砖形青铜块，发出令人兴奋的空洞声音。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp][ɒv; əv] ['məʊldərɪŋ] ['met(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['vɜːtɪk(ə)l]['feɪsɪz] ['pʊld]

A	long	strip	of	moldering	metal	from	one	of	the	long	vertical	faces	pulled
一个	长的	条	的	模压	金属	从	一	的	这	长的	垂直的	面孔	拉

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

从其中一个长长的垂直面上脱落下来的一长条发霉的金属片，

[ɪk'spəʊzɪŋ] [red] [rʌst] [ðæt] [went] [wʊʃ; wuːʃ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]

exposing	red	rust	that	went	whoosh	and	was	sucked	into	the	interior	of
暴露	红色的	锈	那	去	嗖!	和	曾是	真烂	进入	这	内部的	的

[ðə; ðɪ] [mæs] .

the	mass	.
这	大量的	.

露出的红色铁锈嗖地一声被吸入了物质内部。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [diː] - [eəd] , [θɔːt] ['hɔːkɪnz] ,

It	had	been	de	-	aired	,	thought	Hawkins	,
它	有	到过	德	-	播出	,	想法	霍金斯	,

霍金斯心想，它已经被停播了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ɪnə(r)]['dʒækɪt][ɒv; əv] [glɑːs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	there	must	have	been	an	inner	jacket	of	glass	which	had
和	那里	必须	有	到过	一个	内	夹克	的	玻璃	哪个	有

['kristəlaiz] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]['kwaɪətli]['krʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [klæŋ] [ɒv; əv]

crystalized	through	the	centuries	and	quietly	crumbled	at	the	first	clang	of
结晶	通过	这	几个世纪	和	悄悄	崩溃了	在	这	第一的	铛	的

[hɪz; ɪz] [pɪk] .

his	pick	.
他的	挑选	.

而且里面肯定有一层玻璃内层，经过几个世纪的结晶作用，在他用镐敲击的第一声响中就悄无声息地碎裂了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['vækjuːm] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] -

He	didn't	know	what	a	vacuum	would	do	to	a	subject	of	Levantman
他	没有	知道	什么	一个	真空	会	做	到	一个	主题	的	-

[ʃɒk] ,

shock	,
震惊	,

他不知道真空会对遭受莱万特曼冲击的人造成什么影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][həʊps] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlə(r)]

but	he	had	hopes	,	nor	did	he	quite	understand	what	a	real	estate	dealer
但	他	有	希望	,	也不	做过	他	相当	理解	什么	一个	真实的	财产	经销商

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但他心怀希望，却又不太明白房地产经纪人究竟是做什么的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['pɒtəri] .

but	it	might	have	something	to	do	with	pottery	.
但	它	可能	有	某物	到	做	和	陶器	.

但这可能与陶器有关。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn]['tɒpɪk]['nʌmbə(r)][wʌn] .

And	anything	might	have	a	bearing	on	Topic	Number	One	.
和	任何事物	可能	有	一个	轴承	在	话题	数字	一	.

任何事都可能与第一主题有关。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

He	flung	his	pick	out	of	the	trench	,
他	扔	他的	挑选	出去	的	这	沟	,

他把镐扔出了战壕，

[klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd][set] [ɒf][æt; ət][ə; eɪ][dɒg] - [trɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

climbed	out	and	set	off	at	a	dog	-	trot	for	his	shop	.
攀登	出去	和	放	离开	在	一个	狗	-	小跑	为了	他的	店铺	.

他爬下车，小跑着朝自己的店铺走去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌmɪdʒɪŋ] [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ]['haɪpəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɒv; əv]

A	little	rummaging	turned	up	a	hypo	and	there	was	a	plasticontainer	of
一个	小的	翻找	转向	向上	一个	低	和	那里	曾是	一个	-	的

[sɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

salt	in	the	kitchen	.
盐	在	这	厨房	.

稍微翻找了一下，在厨房里找到了一支注射器和一个装有盐的塑料容器。

[bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪg] ,
Back **at** **his** **dig** **,**
后退 在 他的 挖 ,

回到他的挖掘现场，

[hiː; hi] [tʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)][hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ði]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv][lɪd][ænd; ənd]
he **chipped** **for** **another** **half** **hour** **to** **expose** **the** **juncture** **of** **lid** **and**
他 缺口 为了 其他 一半 小时 到 暴露 这 契机 的 盖 和
['bɒdi] .
body **.**
身体 .

他又凿了半个小时，才露出盖子和主体的连接处。

[ðə; ði]['hɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləs] ; [hiː; hi] [smæʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] .
The **hinges** **were** **hopeless** **;** **he** **smashed** **them** **off** **.**
这 铰链 是 绝望 ; 他 粉碎 他们 离开 .

铰链已经无法使用了，他把它们砸了下来。

['hɔːkɪnz] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˌtelɪˈskɒpɪk] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['liːvərɪdʒ] ,
Hawkins **extended** **the** **telescopic** **handle** **of** **the** **pick** **for** **the** **best** **leverage** **,**
霍金斯 扩展 这 伸缩式 处理 的 这 挑选 为了 这 最好的 杠杆作用 ,

霍金斯延长了镐的伸缩手柄，以获得最佳杠杆作用。

['fɪtɪd] [ɪts] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] , [set][ɪts] [bɪlt] - [ɪn]['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm] , [ænd; ənd] [hiːv] .
fitted **its** **point** **into** **a** **deep** **pit** **,** **set** **its** **built** **-** **in** **fulcrum** **,** **and** **heaved** **.**
适配 它是 观点 进入 一个 深的 坑 , 放 它是 建造 - 在 支点 , 和 喘息 .

将它的尖端插入一个深坑中，利用其内置的支点，然后猛地一拉。

[faɪv] [mɔː(r)] [hiːvz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [vɔːlt] , [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
Five **more** **heaves** **and** **he** **could** **see** **,** **inside** **the** **vault** **,** **what** **looked** **like** **a**
五 更多的 起伏 和 他 可以 看 , 里面 这 金库 , 什么 看起来 喜欢 一个
['dʌsti] ['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] .
dusty **marble** **statue** **.**
尘土飞扬 大理石 雕像 .

又用力五次后，他看到金库里好像有一尊布满灰尘的大理石雕像。

[ten] [mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪkɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [dʒɒn]
Ten **more** **and** **he** **could** **see** **that** **it** **was** **the** **naked** **body** **of** **Honest** **John**
十 更多的 和 他 可以 看 那 它 曾是 这 裸 身体 的 诚实的 约翰
['bɑːləʊ] ,
Barlow **,**
巴洛 ,

再看十分钟，他就看清那是诚实的约翰·巴洛的裸体。

['evənstən] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlə(r)] , [ˌʌnkə'rʌptɪd] [baɪ][taɪm] .
Evanston **real** **estate** **dealer** **,** **uncorrupted** **by** **time** **.**
埃文斯顿 真实的 财产 经销商 , 未腐败的 经过 时间 .

埃文斯顿房地产经纪人，不受时间侵蚀。

[ðə; ði]['pɒtə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'dʒemɪnəl] [nɜːv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['niːdlz] [pɔɪnt]
The **potter** **found** **the** **apex** **of** **the** **trigeminal** **nerve** **with** **his** **needle's** **point**
这 陶工 成立 这 顶点 的 这 三叉神经 神经 和 他的 针头 观点
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] - [ˌsiː 'siː] .
and **gave** **him** **60** **cc** **.**
和 给予 他 - cc .

陶工用针尖找到了三叉神经的顶点，给他注射了 60 毫升。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ['bɑrloʊz] [tʃest] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌmp] .
In **an** **hour** **Barlow's** **chest** **began** **to** **pump** **.**
在 一个 小时 巴洛的 胸部 开始 到 泵 .

一个小时后，巴洛的胸膛开始剧烈跳动。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [rɑːspt] ， " [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ？ "
In another hour , he rasped , " Did it work ? "
在 其他 小时 ， 他 粗糙的 ， " 做过 它 工作 ？ "

又过了一个小时，他沙哑地问道："成功了吗？"

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ！ " ['mʌtə] ['hɔːkɪnz] .
" Did it ! " muttered Hawkins .
" 做过 它 ！ " 低声说道 霍金斯 .

"成功了！"霍金斯低声说道。

['bɑːləʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɜːd] ， [lʊkt] [daʊn] ， [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
Barlow opened his eyes and stirred , looked down , turned his hands before his
巴洛 打开 他的 眼睛 和 搅拌 ， 看起来 向下 ， 转向 他的 双手 前 他的
[aɪz] —
eyes —
眼睛 —

巴洛睁开眼睛，动了动，低头看了看，双手在眼前转动——

" [aɪl] [suː] ！
" I'll sue !
" 患病的 起诉 ！

我要起诉！

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [maɪ] [kləʊðz] ！
" My clothes !
" 我的 衣服 ！

我的衣服！

[maɪ] ['fɪŋgəneɪlz] ！
My fingernails !
我的 指甲 ！

我的指甲！

" [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" A horrid suspicion came over his face and he clapped his hands to his
" 一个 可怕的 怀疑 来了 超过 他的 脸 和 他 鼓掌 他的 双手 到 他的
['heələs] [skælp] .
hairless scalp .
无毛 头皮 .

"他脸上浮现出可怕的怀疑，他用手捂住光秃秃的头皮。"

" [maɪ] [heə(r)] ！
" My hair !
" 我的 头发 ！

我的头发！

" [hiː; hi] [weɪld] .
" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [aɪl] [suː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['peni] [juːv] [gɒt] ！
" I'll sue you for every penny you've got !
" 患病的 起诉 你 为了 每一个 一分钱 你已经 得到 ！

"我要告你，让你倾家荡产！"

[ðæt] [rɪ'liːs] [woʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [ɪn] [kɔːt] — [ai]['dɪd(ə)nt][saɪn] [ə'weɪ] [maɪ][heə(r)]
That release won't mean a damned thing in court — I didn't sign away my hair
那 发布 惯于 意思是 一个 该死的 事物 在 法庭 — 我 没有 符号 离开 我的 头发
[ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['fiŋgəneilz] ! "
and clothes and fingernails ! "
和 衣服 和 指甲 ! "

那份释放令在法庭上根本没用——我又没签过放弃我的头发、衣服和指甲的协议!

" [ðel] [grəʊ] [bæk] , " [sed] ['hɔːkɪnz] ['kæʒuəli] .
" They'll grow back , " said Hawkins casually .
" 他们会 生长 后退 , " 说 霍金斯 随意地 .

"它们还会再长出来的,"霍金斯漫不经心地说。

" ['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˌepɪ'dɜːmɪs] .
" Also your epidermis .
" 还 你的 表皮 .

还有你的表皮。

[ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜːrnt] [prɪ'zɜːvd] [laɪk][ðə; ði]
Those parts of you weren't alive , you know , so they weren't preserved like the
那些 部分 的 你 不是 活 , 你 知道 , 所以 他们 不是 保存完好 喜欢 这
[rest][ɒv; əv][juː; jʊ] .
rest of you .
休息 的 你 .

你知道，你身体的那些部分当时还没有生命，所以它们不像你身体的其他部分那样被保存下来。

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðəʊ] . "
I'm afraid the clothes are gone , though . "
我是 害怕的 这 衣服 是 已消失 , 尽管 . "

恐怕衣服已经没了。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['hɒspɪt(ə)l] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɑːləʊ] .
" What is this — the University hospital ? " demanded Barlow .
" 什么 是 这 — 这 大学 医院 ? " 要求 巴洛 .

"这是什么——大学医院吗?"巴洛问道。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [fəʊn] .
" I want a phone .
" 我 想 一个 电话 .

我想要一部手机。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [fəʊn] .
No , you phone .
不 , 你 电话 .

不，是你打电话。

[tel] [maɪ][waɪf][aɪm][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [sæm] ['ɪmɜrmən] — [hiːz] [maɪ] ['lɔɪə(r)] — [tuː; tə][get]
Tell my wife I'm all right and tell Sam Immerman — he's my lawyer — to get
告诉 我的 妻子 我是 全部 正确的 和 告诉 山姆 默曼 — 他是 我的 律师 — 到 得到
['əʊvə(r)][hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .
over here right away .
超过 这里 正确的 离开 .

告诉我妻子我没事，并告诉我的律师萨姆·伊默曼立刻过来。

['griːnˌliːf] ['sɛvən] - - .
Greenleaf 7 - 4022 .
绿叶 7 - - .

绿叶 7-4022。

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟!

" [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][sɪt][ʌp] ,
" He had tried to sit up ,
" 他 有 尝试 到 坐 向上 ,

他曾试图坐起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪŋk][skɪn] [rʌbd] [ə'genst][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a portion of his pink skin rubbed against the inner surface of the
和 一个 部分 的 他的 粉色的 皮肤 摩擦 反对 这 内 表面 的 这
['kɑːskɪt] ,
casket ,
棺材 ,

他的一部分粉红色皮肤摩擦着棺材内壁。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['paʊdəd] [baɪ][ðə; ði]['eɪnʃənt] ['kristəlaiz] [glɑːs] .
which was powdered by the ancient crystalized glass .
哪个 曾是 粉末状 经过 这 古老的 结晶 玻璃 .

它被古代结晶玻璃磨成了粉末。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ] [gaɪz] [duː; də] , [bɔɪl][ˌem 'iː][ə'laɪv] ?
" What the hell did you guys do , boil me alive ?
" 什么 这 地狱 做过 你 伙计们 做 , 熬 我 活 ?

“你们到底对我做了什么，把我活活煮熟了吗？”

[əʊ] , [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! "
Oh , you're going to pay for this ! "
哦 , 你是 去 到 支付 为了 这 ! "

哦，你等着瞧！

" [jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hɔːkɪnz] ,
" You're all right , " said Hawkins ,
" 你是 全部 正确的 , " 说 霍金斯 ,

“你没事吧？”霍金斯说。

['wɪʃɪŋ] [naʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['refrəns] [bʊk] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] ['sevrəl] [əb'skjʊə(r)] [tɜːmz] .
wishing now he had a reference book to clear up several obscure terms .
祝 现在 他 有 一个 参考 书 到 清除 向上 一些 朦胧 条款 .

现在他多么希望手边有一本参考书，可以帮他弄清楚几个晦涩难懂的术语。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌepɪ'dɜːmɪs] [wɪl] [stɑːt] ['grəʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .
" Your epidermis will start growing immediately .
" 你的 表皮 将要 开始 生长 立即地 .

“你的表皮会立即开始生长。”

[jʊr; jər] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
You're not in the hospital .
你是 不是 在 这 医院 .

你不在医院。

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

" [hiː; hi]['hændɪd] ['bɑːləʊ] [ðə; ði] ['steɪnləs] [stiːl] [pleɪt] [ðæt] [hæd; həd]['leɪb(ə)ld][ðə; ði]['kɑːskɪt] .
" He handed Barlow the stainless steel plate that had labeled the casket .
" 他 递交 巴洛 这 防锈的 钢 盘子 那 有 标签 这 棺材 .

他把标有棺材名称的不锈钢铭牌递给了巴洛。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] , [ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːd] .
After a suspicious glance , the man started to read .
后 一个 可疑的 瞥一眼 , 这 男人 开始 到 读 .

男人狐疑地看了一眼，然后开始读书。

['fɪnɪʃɪŋ] ,
Finishing ,
精加工 ,

精加工，

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [pleɪt] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt]
he laid the plate carefully on the edge of the vault and was silent
他 铺设 这 盘子 小心 在 这 边缘 的 这 金库 和 曾是 沉默的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .
for a spell .
为了 一个 拼写 .

他小心翼翼地将盘子放在墓室边缘，沉默了一会儿。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['vəːnə] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Poor Verna , " he said at last .
" 贫穷的 维尔纳 , " 他 说 在 最后的 .

"可怜的维娜，"他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stʌk] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [kɒsts] .
" It doesn't say whether she was stuck with the court costs .
" 它 不 说 无论 她 曾是 卡住 和 这 法庭 成本 .

"报道没有说明她是否需要承担诉讼费用。"

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] — "
Do you happen to know — "
做 你 发生 到 知道 — "

你碰巧知道——

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pɒtə(r)] .
" No , " said the potter .
" 不 , " 说 这 陶工 .

"不，"陶工说。

" [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] .
" All I know is what was on the plate , and how to revive you .
" 全部 我 知道 是 什么 曾是 在 这 盘子 , 和 如何 到 复活 你 .

我只知道盘子里有什么，以及如何让你复活。

[ðə; ði]['dentɪst] [ˌæksɪ'dentəli] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] - [ʃɒk]
The dentist accidentally gave you a dose of what we call Levantman shock
这 牙医 偶然 给予 你 一个 剂量 的 什么 我们 称呼 - 震惊
[ˌænəs'θiːziə] .
anesthesia .
麻醉 .

牙医不小心给你注射了一剂我们称之为莱万特曼休克麻醉剂的药物。

[wiː; wi] ['hævnt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
We haven't used it for centuries ; it was powerful , but too dangerous .
我们 还没有 用过的 它 为了 几个世纪 ; 它 曾是 强大的 , 但 也 危险的 .
"
"
"

我们已经几个世纪没用过它了；它威力强大，但太危险了。

" ['sentʃəriz] . . . " [bruːd] [ðə; ði][mæn] .
" Centuries . . . " brooded the man .
" 几个世纪 . . . " 沉思 这 男人 .

"几个世纪……"男人沉思道。

" ['sentʃəriz] . . .
" Centuries . . .
" 几个世纪 . . .

几个世纪以来……

[aɪl] [bet][sæm]['swɪnd(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪˌtiːθ] .
I'll **bet** **Sam** **swindled** **her** **out** **of** **her** **eyeteeth** **.**
患病的 赌注 山姆 被骗 她 出去 的 她 犬齿 .

我敢打赌，山姆骗走了她的眼牙。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['vəːnə] .
Poor **Verna** **.**
贫穷的 维尔纳 .

可怜的维娜。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
How **long** **ago** **was** **it** **?**
如何 长的 前 曾是 它 ?

那是多久以前的事了?

[wɒt] [jɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ?
What **year** **is** **this** **?**
什么 年 是 这 ?

今年是哪一年?

" ['hɔːkɪnz] [ʃrʌg] .
" **Hawkins** **shrugged** **.**
" 霍金斯 耸了耸肩 .

霍金斯耸了耸肩。

" [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['sɛvən] - [biː] - - .
" **We** **call** **it** **7** **-** **B** **-** **936** **.**
" 我们 称呼 它 7 - B - - .

我们称之为 7-B-936。

[ðæts] [nəʊ][help][tuː; tə][juː; jʊ] .
That's **no** **help** **to** **you** **.**
那就是 不 帮助 到 你 .

那对你没有任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['met(ə)lz][tuː; tə]['ɒksɪdaɪz] . "
It **takes** **a** **long** **time** **for** **these** **metals** **to** **oxidize** **.** **"**
它 需要 一个 长的 时间 为了 这些 金属 到 氧化 . "

这些金属需要很长时间才能氧化。

" [laɪk] [ðæt] ['muːvi] , " ['bɑːləʊ] ['mʌtə] .
" **Like** **that** **movie** **,** **"** **Barlow** **muttered** **.**
" 喜欢 那 电影 , " 巴洛 低声说道 .

"就像那部电影一样，"巴洛低声说道。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who** **would** **have** **thought** **it** **?**
" WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['vəːnə] !
Poor **Verna** **!**
贫穷的 维尔纳 !

可怜的维娜!

" [hiː; hi] ['blʌbə] [ænd; ənd] ['snɪfl] ,
" **He** **blubbered** **and** **sniffled** **,**
" 他 呜咽 和 抽泣 ,

他呜咽着，抽泣着，

[rɪ'maɪndɪŋ] ['hɔ:kɪnz] ['paʊəfəli] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

reminding	**Hawkins**	**powerfully**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**been**	**found**	**under**	**a**
提醒	霍金斯	强大的	的	这	事实	那	他	有	到过	成立	在下面	一个

[flæt] [rɒk] .

flat	**rock**	**.**
平坦的	岩石	.

这有力地提醒了霍金斯，他是在一块扁平的岩石下被发现的。

['ɔ:lməʊst]['æŋgrəli] , [ðə; ði]['pɒtə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] , " [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ? "

Almost	**angrily**	**,**	**the**	**potter**	**demanded**	**,**	**"**	**How**	**many**	**children**	**did**	**you**	**have**	**?**	**"**
几乎	愤怒地	,	这	陶工	要求	,	"	如何	许多	孩子们	做过	你	有	?	"

陶工几乎是怒气冲冲地问道："你有几个孩子？"

" [nʌn] [jet] , " [snɪft] ['bɑ:ləʊ] .

"	**None**	**yet**	**,**	**"**	**sniffed**	**Barlow**	**.**
"	没有任何	然而	,	"	嗅了嗅	巴洛	.

"还没有，"巴洛轻蔑地说道。

" [maɪ][fɜ:st][waɪf]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ðem; ðəm] .

"	**My**	**first**	**wife**	**didn't**	**want**	**them**	**.**
"	我的	第一的	妻子	没有	想	他们	.

"我的第一任妻子不想要它们。"

[bʌt; bət] ['və:nə] ['wɒnts][wʌn] — ['wɒntɪd] [wʌn] — [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] — [wi:; wi]

But	**Verna**	**wants**	**one**	**—**	**wanted**	**one**	**—**	**but**	**we're**	**going**	**to**	**wait**	**until**	**—**	**we**
但	维尔纳	想要	一	—	通缉	一	—	但	是	去	到	等待	直到	—	我们

[wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] — "

were	**going**	**to**	**wait**	**until**	**—**	**"**
是	去	到	等待	直到	—	"

但维娜想要一个——一直想要一个——但我们打算等到——我们本来打算等到——"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði]['pɒtə(r)] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['sævɪdʒ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ɒf] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**the**	**potter**	**,**	**feeling**	**a**	**savage**	**desire**	**to**	**tell**	**him**	**off**	**,**
"	的	课程	,	"	说	这	陶工	,	感觉	一个	野蛮的	欲望	到	告诉	他	离开	,

"当然，"陶工说道，心中涌起一股强烈的冲动，想要狠狠地训斥他一顿。

[blɑ:st][hɪm][tu:; tə] [hel] [ænd; ənd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

blast	**him**	**to**	**hell**	**and**	**gone**	**for**	**his**	**work**	**.**
爆炸	他	到	地狱	和	已消失	为了	他的	工作	.

把他打入地狱，让他付出代价。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃəʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

But	**he**	**choked**	**it**	**down**	**.**
但	他	窒息	它	向下	.

但他还是强忍着咽了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒbləm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['prɒbləm][tu:; tə]

There	**was**	**The**	**Problem**	**to**	**think**	**of**	**;**	**there**	**was**	**always**	**The**	**Problem**	**to**
那里	曾是	这	问题	到	思考	的	;	那里	曾是	总是	这	问题	到

[θɪŋk] [ɒv; əv] ,

think	**of**	**,**
思考	的	,

总有问题需要考虑；总是有问题需要考虑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['blʌbərər] [maɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [klu:] .

and	**this**	**poor**	**blubberer**	**might**	**unexpectedly**	**supply**	**a**	**clue**	**.**
和	这	贫穷的	鲸脂	可能	不料	供应	一个	线索	.

而这个可怜的胖子或许会出人意料地提供一条线索。

['hɔ:kɪnz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][pɑ:s] [hɪm][ɒn] .

Hawkins	**would**	**have**	**to**	**pass**	**him**	**on**	**.**
霍金斯	会	有	到	经过	他	在	.

霍金斯不得不把他转交给别人。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " ['hɔ:kɪnz] [sed] .
" **Come along , " Hawkins said .**
" 来 沿着 , " 霍金斯 说 .

"跟我来,"霍金斯说。

" [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:t] .
" **My time is short .**
" 我的 时间 是 短的 .

我的时间不多了。

" ['bɑ:ləʊ] [lʊkt] [ʌp] , ['aʊtreɪdʒd] .
" **Barlow looked up , outraged .**
" 巴洛 看起来 向上 , 义愤填膺 .

巴洛抬起头，怒不可遏。

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [səʊ] [ʌn'fi:lɪŋ] ?
" **How can you be so unfeeling ?**
" 如何 能 你 是 所以 冷漠无情 ?

你怎么能如此冷酷无情?

[aɪm] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [laɪk] —
I'm a human being like —
我是 一个 人类 存在 喜欢 —

我是一个像——一样的人

" [ðə; ði] [lɔ:s] ['ændʒələs] - [ʃɪ'kɑ:gəʊ] " ['rɒkɪt] " ['θʌndə] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] ['bɑ:ləʊ] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [mɪd] - [kəm'pleɪnt] .
" **The Los Angeles - Chicago " rocket " thundered overhead and Barlow broke off in mid - complaint .**
" 这 洛杉矶 洛杉矶 - 芝加哥 " 火箭 " 雷鸣 开销 和 巴洛 打破 离开 在 中 - 抱怨 .

"洛杉矶-芝加哥的'火箭'呼啸而过，巴洛抱怨到一半就停了下来。"

" ['bju:tɪf(ə)l] !
" **Beautiful !**
" 美丽的 !

"美丽的!

" [hi:; hi] [bri:ðd] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **he breathed , following it with his eyes .**
" 他 呼吸 , 下列的 它 和 他的 眼睛 .

他屏住呼吸，目光追随着它。

" ['bju:tɪf(ə)l] !
" **Beautiful !**
" 美丽的 !

"美丽的!

" [hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔ:lt] ,
" **He climbed out of the vault ,**
" 他 攀登 出去 的 这 金库 ,

他从金库里爬了出来，

[tu:] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪnd] [baɪ] [ɪts] ['rʌfnəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl] [skɪn] .
too interested to be pained by its roughness against his infantile skin .
也 感兴趣的 到 是 痛苦 经过 它是 粗糙度 反对 他的 婴儿 皮肤 .

他太感兴趣了，以至于感觉不到它粗糙的触感划破他稚嫩的肌肤带来的疼痛。

" ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ['brɪskli] , " [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪts] ['sʌni] [saɪd] .
" **After all , " he said briskly , " this should have its sunny side .**
" 后 全部 , " 他 说 轻快地 , " 这 应该 有 它是 阳光明媚 边 .

"毕竟,"他干脆利落地说道，"这件事总有好的一面。"

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔ:riz] .

I	never	was	much	for	reading	,	but	this	is	just	like	one	of	those	stories	.
我	绝不	曾是	很多	为了	阅读	,	但	这	是	只是	喜欢	一	的	那些	故事	.

我以前不太爱读书，但这就像是那种引人入胜的故事。

[ænd; ənd][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['ʃudnt] [ai] ?

And	I	ought	to	make	some	money	out	of	it	,	shouldn't	I	?
和	我	应该	到	制作	一些	钱	出去	的	它	,	不应该	我	?

我应该能从中赚点钱，对吧?

" [hi:; hi] [geɪv] ['hɔ:kɪnz] [ə; eɪ] [ʃru:d] [glɑ:ns] .

"	He	gave	Hawkins	a	shrewd	glance	.
"	他	给予	霍金斯	一个	精明	瞥一眼	.

他意味深长地看了霍金斯一眼。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['pɒtə(r)] .

"	You	want	money	?	"	asked	the	potter	.
"	你	想	钱	?	"	问	这	陶工	.

“你想要钱吗？”陶工问道。

" [hɪə(r)] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

" [hi:; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['fɪstfʊl][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪls] .

"	He	handed	over	a	fistful	of	change	and	bills	.
"	他	递交	超过	一个	一把	的	改变	和	账单	.

他递过来一把零钱和钞票。

" [jʊd] ['betə(r)][pʊt][maɪ] ['ʃu:z] [ɒn] .

"	You'd	better	put	my	shoes	on	.
"	你会	更好的	放	我的	鞋	在	.

你最好把我的鞋穿上。

['itl] [bi:; bi][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [maɪl] .

It'll	be	about	a	quarter	-	mile	.
它将	是	关于	一个	四分之一	-	英里	.

大约四分之一英里长。

[əʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] — [ʌ; ɜ:] , ['mɒdɪst] ? — [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:d] .

Oh	,	and	you're	—	uh	,	modest	?	—	yes	,	that	was	the	word	.
哦	,	和	你是	—	呃	,	谦虚的	?	—	是的	,	那	曾是	这	单词	.

哦，你还挺——呃，谦虚？——是的，就是这个词。

[hɪə(r)] .

Here	.
这里	.

这里。

" ['hɔ:kɪnz] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][pænts] , [bʌt; bət] ['bɑ:ləʊ] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	Hawkins	gave	him	his	pants	,	but	Barlow	was	excitedly	counting	the	money	.
"	霍金斯	给予	他	他的	裤子	,	但	巴洛	曾是	兴奋地	计数	这	钱	.

“霍金斯把裤子给了他，但巴洛却兴奋地数着钱。”

" ['eɪti] - [faɪv] , ['eɪti] - [sɪks] — [ænd; ənd] [ɪts] [d'ɒləz] , [tu:] !

"	Eighty	-	five	,	eighty	-	six	—	and	it's	dollars	,	too	!
"	八十	-	五	,	八十	-	六	—	和	它是	美元	,	也	!

“八十五，八十六——而且还是美元！”

[ai] [θɔ:t] ['itəd][bi:; bi]['kredɪts][ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] .

I	thought	it'd	be	credits	or	whatever	they	call	them	.
我	想法	它会	是	学分	或者	任何	他们	称呼	他们	.

我以为会是演职员表之类的东西。

- [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] - [ænd; ənd] - ['lɪbəti] - — [dʒʌst] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] .
' E Pluribus Unum ' and ' Liberty ' — just different faces .
- E 合众 一 - 和 - 自由 - — 只是 不同的 面孔 .

“E Pluribus Unum”和“Liberty”——只是不同的面孔。

[seɪ] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [kætʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Say , is there a catch to this ?
说 , 是 那里 一个 抓住 到 这 ?

这其中是不是有什么猫腻?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['riːəl] , ['dʒenjuɪn] , ['ɒnɪst] ['twenti] - [tuː] - [sent] [d'ɒləz] [laɪk][wiː; wi][hæd; həd][ɔː(r)]
Are these real , genuine , honest twenty - two - cent dollars like we had or
是 这些 真实的 , 真的 , 诚实的 二十 - 二 - 中心 美元 喜欢 我们 有 或者
[dʒʌst]['wɔːlpeɪpə(r)] ? "
just wallpaper ? "
只是 墙纸 ? "

这些是像我们以前那样货真价实的22美分美元吗? 还是只是墙纸上的图案?

" ['ðer] [kwaɪt][ɔːl] [raɪt] , [ai][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pɒtə(r)] .
" They're quite all right , I assure you , " said the potter .
" 它们是 相当 全部 正确的 , 我 保证 你 , " 说 这 陶工 .

“他们一切都很好，我向你保证，”陶工说道。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" I wish you'd come along .
" 我 希望 你会 来 沿着 .

“我希望你能一起来。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
I'm in a hurry .
我是 在 一个 匆忙 .

我很赶时间。

" [ðə; ði][mæn] ['bæbəld] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌmpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɒp] .
" The man babbled as they stumped toward the shop .
" 这 男人 胡言乱语 作为 他们 难住了 朝向 这 店铺 .

“他们跌跌撞撞地走向商店时，那人喋喋不休地说着什么。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] , [ðə; ði] [wɜːld] [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)][ɔː(r)]
" Where are we going — The Council of Scientists , the World Coordinator or
" 在哪里 是 我们 去 — 这 理事会 的 科学家 , 这 世界 协调员 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
something like that ? "
某物 喜欢 那 ? "

“我们要去哪里——科学家理事会、世界协调员组织之类的?”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] - ['prezɪdənt] - [ænd; ənd] - ['kɒŋgres] . -
We call them ' President ' and ' Congress . '
我们 称呼 他们 - 总统 - 和 - 国会 . -

我们称它们为“总统”和“国会”。

[nəʊ] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

No	**,**	**that**	**wouldn't**	**do**	**any**	**good**	**at**	**all**	**.**
不	,	那	不会	做	任何	好的	在	全部	.

不，那样做根本没用。

[aɪm] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] . "

I'm	**just**	**taking**	**you**	**to**	**see**	**some**	**people**	**.**	**"**
我是	只是	采取	你	到	看	一些	人们	.	"

我只是带你去见几个人。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['plenti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	**I**	**ought**	**to**	**make**	**plenty**	**out**	**of**	**this**	**.**
"	我	应该	到	制作	很多	出去	的	这	.

我应该能从中赚到不少钱。

['plenti] !

Plenty	**!**
很多	!

很多!

[aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [bʊks] .

I	**could**	**write**	**books**	**.**
我	可以	写	图书	.

我可以写书。

[get] [sʌm; səm] [smɑːt] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [bet]

Get	**some**	**smart**	**young**	**fellow**	**to**	**put**	**it**	**into**	**words**	**for**	**me**	**and**	**I'll**	**bet**
得到	一些	聪明的	年轻的	同伴	到	放	它	进入	字	为了	我	和	患病的	赌注

[aɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [best] - ['selə(r)] .

I	**could**	**turn**	**out**	**a**	**best**	**-**	**seller**	**.**
我	可以	转动	出去	一个	最好的	-	卖方	.

找个聪明的年轻人帮我把它用文字表达出来，我敢打赌我能写出一本畅销书。

[wʌts] [ðə; ði] ['setʌp] [ɒn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? "

What's	**the**	**setup**	**on**	**things**	**like**	**that**	**?**	**"**
是什么	这	设置	在	事物	喜欢	那	?	"

这类事情的具体安排是怎样的?

" [ɪts] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] .

"	**It's**	**about**	**like**	**that**	**.**
"	它是	关于	喜欢	那	.

差不多就是这样。

[smɑːt] [jʌŋ] ['feloʊz] .

Smart	**young**	**fellows**	**.**
聪明的	年轻的	伙伴们	.

聪明的年轻人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [best] - ['seləz] ['eni] [mɔː(r)] .

But	**there**	**aren't**	**any**	**best**	**-**	**sellers**	**any**	**more**	**.**
但	那里	不是	任何	最好的	-	卖家	任何	更多的	.

但现在已经没有畅销书了。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [riːd] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] .

People	**don't**	**read**	**much**	**nowadays**	**.**
人们	不	读	很多	如今	.

现在人们都不怎么读书了。

[wiːl; wil] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['prɒfɪtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] .

We'll	**find**	**something**	**equally**	**profitable**	**for**	**you**	**to**	**do**	**.**
出色地	寻找	某物	同样地	有利可图	为了	你	到	做	.

我们会为你找到一份同样有利可图的工作。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , ['hɔ:kɪnz] [geɪv] ['bɑ:ləʊ] [ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] ,
" **Back** **in** **the** **shop** **,** **Hawkins** **gave** **Barlow** **a** **suit** **of** **clothes** **,**
" 后退 在 这 店铺 , 霍金斯 给予 巴洛 一个 套装 的 衣服 ,

回到店里，霍金斯给了巴洛一套衣服。

[dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['sentrəl] [ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
deposited **him** **in** **the** **waiting** **room** **and** **called** **Central** **in** **Chicago** **.**
已存 他 在 这 等待 房间 和 称为 中央 在 芝加哥 .

把他放在候诊室，然后打电话给芝加哥中央办公室。

" [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['pli:dɪd] .
" **Take** **him** **away** **,** " **he** **pleaded** **.**
" 拿 他 离开 , " 他 恳求 .

“把他带走，”他恳求道。

" [ai][hæv; həv][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mɔ:(r)]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][hi:; hi] ['blædə] [ænd; ənd] ['blædə] .
" **I** **have** **time** **for** **one** **more** **firing** **and** **he** **blathers** **and** **blathers** **.**
" 我 有 时间 为了 一 更多的 射击 和 他 胡言乱语 和 胡言乱语 .

“我还有时间再开一次枪，但他却喋喋不休。”

[ai] ['hævnt] [təʊld][hɪm] ['eniθɪŋ] .
I **haven't** **told** **him** **anything** **.**
我 还没有 讲述 他 任何事物 .

我什么都没告诉他。

[pə'hæps] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [tɜ:n] [hɪm] [lu:s] [ænd; ənd][let][hɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lev(ə)l] ,
Perhaps **we** **should** **just** **turn** **him** **loose** **and** **let** **him** **find** **his** **own** **level** **,**
也许 我们 应该 只是 转动 他 松动的 和 让 他 寻找 他的 自己的 等级 ,

或许我们应该放手让他自己去摸索，让他找到自己的节奏。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] — "
but **there's** **a** **chance** **—** **"**
但 有 一个 机会 — "

但还是有机会的——

" [ðə; ði]['prɒbləm] , " [ə'gri:d] ['sentrəl] .
" **The** **Problem** **,** " **agreed** **Central** **.**
" 这 问题 , " 同意 中央 .

“问题在于，”中央方面表示赞同。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
" **Yes** **,** **there's** **a** **chance** **.**
" 是的 , 有 一个 机会 .

“是的，有机会。”

" [ðə; ði]['pɒtə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['bɑ:ləʊ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪð] [ə; eɪ][kju:b] [ðæt] [nɒt]
" **The** **potter** **delighted** **Barlow** **by** **making** **him** **a** **cup** **of** **coffee** **with** **a** **cube** **that** **not**
" 这 陶工 高兴极了 巴洛 经过 制作 他 一个 杯子 的 咖啡 和 一个 立方体 那 不是
['əʊnli] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)][bʌt; bət] ['hi:tɪd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .
only **dissolved** **in** **cold** **water** **but** **heated** **the** **water** **to** **boiling** **point** **.**
仅有的 溶解 在 寒冷的 水 但 加热 这 水 到 沸腾 观点 .

“陶工给巴洛泡了一杯咖啡，咖啡里放了一块方块，这块方块不仅可以溶于冷水，还能将水加热到沸点，这让巴洛非常高兴。

['kɪlɪŋ] [taɪm] , ['hɔ:kɪnz] ['tʃætɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['rɒkɪt] " ['bɑ:ləʊ] [hæd; həd][əd'maɪəd] , [ænd; ənd]
Killing **time** **,** **Hawkins** **chatted** **about** **the** " **rocket** " **Barlow** **had** **admired** **,** **and**
杀戮 时间 , 霍金斯 聊天 关于 这 " 火箭 " 巴洛 有 钦佩 , 和
[hæd; həd][tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔ:t] ;
had **to** **haul** **himself** **up** **short** **;**
有 到 运输 他自己 向上 短的 ;

霍金斯百无聊赖地聊起了巴洛所欣赏的“火箭”，说着说着便戛然而止；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][təʊld][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] [wɒt] [ɪts][tɒp] [spiːd] ['riːəli] [wɒz; wəz] —

he	had	almost	told	the	real	estate	man	what	its	top	speed	really	was	—
他	有	几乎	讲述	这	真实的	财产	男人	什么	它是	顶部	速度	真的	曾是	一

['ɔːlməʊst] ,

almost	,
几乎	,

他几乎已经告诉了那位房地产经纪人这辆车的最高速度——几乎，

[ɪn'diːd] , [rɪ'viːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

indeed	,	revealed	that	it	was	not	a	rocket	.
的确	,	揭晓	那	它	曾是	不是	一个	火箭	.

结果证实，它并非火箭。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['kæʒuəli] ['hændɪd] ['bɑːləʊ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

He	regretted	,	too	,	that	he	had	so	casually	handed	Barlow	a	couple	of
他	后悔	,	也	,	那	他	有	所以	随意地	递交	巴洛	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

他也后悔自己当时那么随意地给了巴洛几百美元。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [əb'sest] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːθləs] [sɪns] ['hɔːkɪnz] [rɪ'fjuːzd]

The	man	seemed	obsessed	with	fear	that	they	were	worthless	since	Hawkins	refused
这	男人	似乎	痴迷	和	害怕	那	他们	是	毫无价值	自从	霍金斯	拒绝

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)][aɪ] . [əʊ] . [juː] . [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'peɪmənt] .

to	take	a	note	or	I	.	O	.	U	.	or	even	a	definite	promise	of	repayment	.
到	拿	一个	笔记	或者	我	.	哦	.	U	.	或者	甚至	一个	定	承诺	的	还款	.

由于霍金斯拒绝接受借据、欠条，甚至拒绝接受明确的还款承诺，这个人似乎非常害怕这些钱毫无价值。

[bʌt; bət] ['hɔːkɪnz] ['kʊd(ə)nt][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

But	Hawkins	couldn't	go	into	details	,	and	was	very	glad	when	a	stranger
但	霍金斯	不能	去	进入	细节	,	和	曾是	非常	高兴的	什么时候	一个	陌生人

[ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['sentrəl] .

arrived	from	Central	.
到达的	从	中央	.

但霍金斯无法透露详情，当一位来自中央的陌生人到来时，他非常高兴。

" ['tɪni] - [pit] , [frɒm; frəm][ˌældʒi'sirəs] ,

"	Tinny	-	Peete	,	from	Algeciras	,
"	锡制的	-	皮特	,	从	阿尔赫西拉斯	,

来自阿尔赫西拉斯的 Tinny-Peete

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][təʊld][hɪm] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][met][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	the	stranger	told	him	swiftly	as	the	two	of	them	met	at	the	door	.
"	这	陌生人	讲述	他	迅速地	作为	这	二	的	他们	遇见	在	这	门	.

"陌生人在门口与他对峙时，迅速地告诉他。"

" ['saɪkɪst] [fɔː(r); fə(r)] - .

"	Psychist	for	Poprob	.
"	精神科医生	为了	-	.

Poprob 的心理医生。

- ['speʃ(ə)l] [ˌəʊvə'teɪk] ['bɑːləʊ] . "

Polasigned	special	overtake	Barlow	.	"
-	特别的	超过	巴洛	.	"

波拉辛德特别超越巴洛。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [sed] ['hɔːkɪnz] .

"	Thank	Heaven	,	"	said	Hawkins	.
"	感谢	天堂	,	"	说	霍金斯	.

"感谢老天，"霍金斯说道。

" ['bɑːləʊ] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] , " [ðɪs] [ɪz] ['tɪni] - [pit] .

" Barlow , " he told the man from the past , " this is Tinny - Peete .

" 巴洛 , " 他 讲述 这 男人 从 这 过去的 , " 这 是 锡制的 - 皮特 .

"巴洛,"他告诉那个来自过去的人，"这是廷尼-皮特。"

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][help][juː; jʊ] [meɪk] [lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] .

He's going to take care of you and help you make lots of money .

他是 去 到 拿 关心 的 你 和 帮助 你 制作 很多 的 钱 .

他会照顾你，帮你赚很多钱。

" [ðə; ði] ['saɪkɪst] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [huːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]

" The psychist stayed for a cup of the coffee whose preparation had

" 这 精神科医生 入住 为了 一个 杯子 的 这 咖啡 谁 准备 有

[dɪ'laɪtɪd] ['bɑːləʊ] ,

delighted Barlow ,

高兴极了 巴洛 ,

"那位心理医生留下来喝了一杯咖啡，巴洛对这杯咖啡的冲泡方式非常满意。"

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒndʌktid] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

and then conducted the real estate man down the corduroy road to his car ,

和 然后 实施 这 真实的 财产 男人 向下 这 灯心绒 路 到 他的 车 ,

然后领着那位房地产经纪人沿着铺着木板路走到他的车旁。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pɒtə(r)][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][lɑːst] [kræk] [hɪz; ɪz]['kɪlnz] .

leaving the potter to speculate on whether he could at last crack his kilns .

离开 这 陶工 到 推测 在 无论 他 可以 在 最后的 裂缝 他的 窑炉 .

留下陶工独自思考他是否最终能够攻克他的窑炉。

['hɔːkɪnz] , [ə'brʌptli] [dɪs'mɪsɪŋ] ['bɑːləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbləm] ,

Hawkins , abruptly dismissing Barlow and the Problem ,

霍金斯 , 突然 解雇 巴洛 和 这 问题 ,

霍金斯突然驳斥了巴洛和"问题"组织，

['hæpɪli] [pɪkt] [ðə; ði] [tʃiŋk] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [tuː] [kɪln] ,

happily picked the chinking from around the door of the number two kiln ,

快乐地 挑选 这 缝隙 从 大约 这 门 的 这 数字 二 窑 ,

他兴高采烈地捡起了二号窑门周围的缝隙里的碎屑。

['praɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

prying it open a trifle .

窥探 它 打开 一个 琐事 .

撬开它，一小会儿。

[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedi] , ['sməʊki] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['faɪə(r)]

A blast of heat and the heady , smoky scent of the reduction fire

一个 爆炸 的 热 和 这 令人陶醉 , 烟 香味 的 这 减少 火

[dɪ'laɪtɪd] [hɪm] .

delighted him .

高兴极了 他 .

一股热浪袭来，伴随着还原火焰浓郁的烟熏味，这让他感到无比欣喜。

[hiː; hi] [piə] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] ['gləʊɪŋ] ['tʃeri] - [red] ,

He peered and saw a corner of a shelf glowing cherry - red ,

他 窥视 和 锯 一个 角落 的 一个 架子 发光 樱桃 - 红色的 ,

他探头一看，发现书架一角泛着樱桃红的光芒。

[bɪ'kʌmɪŋ] [əb'skjuəd] [baɪ] ['weɪvərɪŋ] [blæk] ['eəriəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [hiːt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənd]

becoming obscured by wavering black areas as it lost heat through the opened

成为 模糊不清 经过 摇摆不定 黑色的 区域 作为 它 丢失的 热 通过 这 打开

[dɔː(r)] .

door .

门 .

随着热量从敞开的门散失，它逐渐被摇曳的黑色区域遮蔽。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [wʊd] ['pæd(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mʌg] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]

He	slipped	a	charred	wood	paddle	under	a	mug	on	the	shelf	and	pulled	it
他	滑倒了	一个	烧焦的	木头	桨	在下面	一个	马克杯	在	这	架子	和	拉	它

[aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ,

out	as	a	sample	,
出去	作为	一个	样本	,

他把一块烧焦的木桨塞到架子上的一个杯子下面，然后把它抽出来作为样品。

[ðə; ði] [heəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] .

the	hairs	on	the	back	of	his	hand	curling	and	scorching	.
这	头发	在	这	后退	的	他的	手	冰壶	和	灼热	.

他手背上的汗毛卷曲灼热。

[ðə; ði] [mʌg] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [piŋ] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [saɪd] ['hæpɪli] .

The	mug	crackled	and	pinged	and	Hawkins	sighed	happily	.
这	马克杯	噼啪作响	和	ping 了	和	霍金斯	叹了口气	快乐地	.

杯子发出噼啪作响的声音，霍金斯幸福地叹了口气。

[ðə; ði] ['bɪzməθ] ['rezɪneɪt] ['lʌstə(r)][hæd; həd]['faɪəd][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

The	bismuth	resinate	luster	had	fired	to	perfection	,
这	铋	树脂	光泽	有	被解雇	到	完美	,

铋树脂釉烧制得非常完美。

[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪlm] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] - [blæk] ['met(ə)l] [wɪð] [streɪndʒ] ['bluːɪʃ] [laɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

a	haunting	film	of	silvery	-	black	metal	with	strange	bluish	lights	in	it	as	it
一个	令人难忘	电影	的	银色	-	黑色的	金属	和	奇怪的	蓝蓝色	灯	在	它	作为	它

[tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] ,

turned	before	the	eyes	,
转向	前	这	眼睛	,

一团令人难忘的银黑色金属薄膜在眼前旋转，其中闪烁着奇异的蓝色光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [siːmd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] [ðen] .

and	the	Problem	of	Population	seemed	very	far	away	to	Hawkins	then	.
和	这	问题	的	人口	似乎	非常	远的	离开	到	霍金斯	然后	.

当时，霍金斯似乎觉得人口问题还很遥远。

['bɑːləʊ] [ænd; ənd] ['tɪni] - [pit] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['haɪweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] -

Barlow	and	Tinny	-	Peete	arrived	at	the	concrete	highway	where	the	psychist's
巴洛	和	锡制的	-	皮特	到达的	在	这	具体的	公路	在哪里	这	-

[kɑː(r)][wɒz; wəz] [pɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪfti] [beɪ] .

car	was	parked	in	a	safety	bay	.
车	曾是	停放	在	一个	安全	湾	.

巴洛和廷尼-皮特到达了混凝土公路，精神病学家的车停在安全停车位上。

" [wɒt] — [ə; eɪ] — [bəʊt] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .

"	What	—	a	—	boat	!	"	gasped	the	man	from	the	past	.
"	什么	—	一个	—	船	!	"	倒吸一口气	这	男人	从	这	过去的	.

“好——艘——船！”来自过去的人惊呼道。

" [bəʊt] ?

"	Boat	?
"	船	?

“船?

[nəʊ] , [ðæts] [maɪ][kɑː(r)] .

No	,	that's	my	car	.
不	,	那就是	我的	车	.

不，那是我的车。

" ['bɑːləʊ] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔː] .

"	Barlow	surveyed	it	with	awe	.
"	巴洛	调查	它	和	敬畏	.

巴洛敬畏地打量着它。

[swept] - [bæk] [laɪnz] , [diːp] - [drɔːn] ['kɒmpaʊnd] [kɜːrvz] , ['kɪləʊˌgræms][ɒv; əv] [krəʊm] .

Swept	-	back	lines	,	deep	-	drawn	compound	curves	,	kilograms	of	chrome	.
扫荡	-	后退	线条	,	深的	-	绘制	化合物	曲线	,	公斤	的	铬合金	.

流畅的线条，深邃的复合曲线，大量的镀铬。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz]['fjuːtaɪli]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɔː(r)] ?

He	ran	his	hands	futilely	over	the	door	—	or	was	it	the	door	?
他	跑	他的	双手	徒劳地	超过	这	门	—	或者	曾是	它	这	门	?

他徒劳地用手抚摸着门——或者说，是那扇门?

— [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [rɪ'spektfəli] , " [haʊ] [fɑːst] [dʌz]

—	in	a	futile	search	for	a	handle	,	and	asked	respectfully	,	"	How	fast	does
—	在	一个	徒劳	搜索	为了	一个	处理	,	和	问	尊敬	,	"	如何	快速地	做

[ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?

it	go	?
它	去	?

—徒劳地寻找把手，然后恭敬地问道："它跑多快？"

" [ðə; ði] ['saɪkɪst] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] , " [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

"	The	psychist	gave	him	a	keen	look	and	said	slowly	,	"	Two	hundred	and	fifty	.
"	这	精神科医生	给予	他	一个	敏锐的	看	和	说	缓慢地	,	"	二	百	和	五十	.

心理医生仔细地看了他一眼，然后慢慢地说："两百五十。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] . "

You	can	tell	by	the	speedometer	.	"
你	能	告诉	经过	这	速度表	.	"

从速度表就能看出来。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

"哇!

[maɪ][əʊld] ['tʃɛvi] [kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]

My	old	Chevvy	could	hit	a	hundred	on	a	straightaway	,	but	you're	out	of	my
我的	老的	雪佛兰	可以	打	一个	百	在	一个	马上	,	但	你是	出去	的	我的

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

我那辆老雪佛兰在直道上能跑到100英里/小时，但你根本不是我的对手。

['mɪstə(r)] !

mister	!
先生	!

先生!

" ['tɪni] - [pit] ['sʌmhaʊ] [gɒt][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ləʊ] [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ['bɑːləʊ] [dɪ'sendɪd] [θriː]

"	Tinny	-	Peete	somehow	got	a	huge	,	low	door	open	and	Barlow	descended	three
"	锡制的	-	皮特	不知何故	得到	一个	巨大的	,	低的	门	打开	和	巴洛	下降	三

[steps] ['ɪntuː] [ɪ'mens] ['kʊʃnz] ,

steps	into	immense	cushions	,
步骤	进入	巨大	靠垫	,

"蒂尼-皮特不知怎么地打开了一扇又大又矮的门，巴洛走了三级台阶，一头栽进了巨大的软垫里。"

['flaʊndərɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

floundering	over	to	the	right	.
挣扎	超过	到	这	正确的	.

向右摇摇晃晃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flei] ['dɜːmɪs] .

He	was	too	fascinated	to	pay	serious	attention	to	his	flayed	dermis	.
他	曾是	也	着迷	到	支付	严肃的	注意力	到	他的	剥皮	真皮	.

他太着迷了，以至于没有认真注意自己被剥去的皮肤。

[ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['daiəl, dail] , [plʌgz] , ['ɪndɪkeɪtəz] , [laɪts] ,

The	dashboard	was	a	lovely	wilderness	of	dials	,	plugs	,	indicators	,	lights	,
这	仪表板	曾是	一个	迷人的	荒野	的	拨号盘	,	插头	,	指标	,	灯	,

[skeɪlz] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] .

scales	and	switches	.
秤	和	开关	.

仪表盘上布满了各种各样的旋钮、插头、指示灯、标尺和开关，简直像一片奇妙的荒野。

[ðə; ði] ['saɪkɪst] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	psychist	climbed	down	into	the	driver's	seat	and	did	something	with	his	feet	.
这	精神科医生	攀登	向下	进入	这	司机	座位	和	做过	某物	和	他的	脚	.

心理医生爬下驾驶座，摆弄着他的脚。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] [laɪk] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bləʊtɔːtʃ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['saɪləʊ] .

The	motor	started	like	lighting	a	blowtorch	as	big	as	a	silo	.
这	发动机	开始	喜欢	灯光	一个	喷灯	作为	大的	作为	一个	筒仓	.

发动机启动时就像点燃了一个筒仓那么大的喷灯。

['wɒləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

Wallowing	around	in	the	cushions	,
沉溺	大约	在	这	靠垫	,

瘫倒在靠垫里，

['bɑːləʊ] [sɔː] [θruː] [ə; eɪ][rɪə(r)] - [vjuː] ['mɪrə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪg'zɔːst] [fɪld] [wɪð] ['brɪliənt]

Barlow	saw	through	a	rear	-	view	mirror	a	tremendous	exhaust	filled	with	brilliant
巴洛	锯	通过	一个	后部	-	看法	镜子	一个	巨大的	排气	已填	和	杰出的

[waɪt] ['spɑːkl] .

white	sparkles	.
白色的	闪光	.

巴洛从后视镜中看到一个巨大的排气管，里面充满了耀眼的白色火花。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? " [jeld] [ðə; ði] ['saɪkɪst] .

"	Do	you	like	it	?	"	yelled	the	psychist	.
"	做	你	喜欢	它	?	"	大喊	这	精神科医生	.

“你喜欢吗？”心理医生喊道。

" [ɪts] [tə'rɪfɪk] !

"	It's	terrific	!
"	它是	了不起	!

太棒了！

" ['bɑːləʊ] [jeld] [bæk] .

"	Barlow	yelled	back	.
"	巴洛	大喊	后退	.

巴洛大声回应道。

" [ɪts] —

"	It's	—
"	它是	—

“它是-

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['pʊld] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [wɪð]

"	He	was	shut	up	as	the	car	pulled	out	from	the	bay	into	the	road	with
"	他	曾是	关闭	向上	作为	这	车	拉	出去	从	这	湾	进入	这	路	和

[ə; eɪ] [greɪt] [vuː] - [uː] - - !

a	great	voo	-	ooo	-	ooom	!
一个	伟大的	伏	-	哦哦	-	-	!

“他被堵住了嘴，因为汽车发出了一声巨大的轰隆声，从海湾驶入了公路！”

[ə; eɪ] [geɪl] [rɔːd] [pɑːst] ['bɑrloʊz] [hed] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] ;

A	gale	roared	past	Barlow's	head	,	though	the	windows	seemed	to	be	closed	;
一个	大风	咆哮	过去的	巴洛的	头	,	尽管	这	视窗	似乎	到	是	关闭	;

狂风呼啸着掠过巴洛的头顶，尽管窗户似乎都关着；

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spiːd] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

the	impression	of	speed	was	terrific	.
这	印象	的	速度	曾是	了不起	.

速度感非常强。

[hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][klaɪm][pɑːst] - , - ,

He	located	the	speedometer	on	the	dashboard	and	saw	it	climb	past	90	,	100	,
他	位于	这	速度表	在	这	仪表板	和	锯	它	爬	过去的	-	,	-	,

- , - .

150	,	200	.
-	,	-	.

他找到仪表盘上的速度表，看到它越过了 90、100、150、200。

" [fɑːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [jeld] [ðə; ði] ['saɪkɪst] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] ['bɑrloʊz] [feɪs] [fel] [ɪn]

"	Fast	enough	for	me	,	"	yelled	the	psychist	,	noting	that	Barlow's	face	fell	in
"	快速地	足够的	为了	我	,	"	大喊	这	精神科医生	,	注意到	那	巴洛的	脸	跌倒	在

[rɪ'spɒns] .

response	.
回复	.

"对我来说够快了，"心理医生喊道，同时注意到巴洛的脸色随之垮了下来。

" ['reɪdiəʊ] ?

"	Radio	?
"	收音机	?

"收音机?

" [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [laɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][laɪk][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['helmɪt] , [wɪð]

"	He	passed	over	a	surprisingly	light	object	like	a	football	helmet	,	with
"	他	通过了	超过	一个	出奇	光	目的	喜欢	一个	足球	头盔	,	和

[nəʊ] ['treɪlɪŋ] ['waɪərz] ,

no	trailing	wires	,
不	尾随	电线	,

他递过一个出奇轻的物体，像个橄榄球头盔，没有拖曳的电线。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌtnz] .

and	pointed	to	a	row	of	buttons	.
和	尖	到	一个	排	的	按钮	.

他指着一排按钮。

['bɑːləʊ] [pʊt][ɒn][ðə; ði] ['helmɪt] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][eə(r)] [st'ɪld] , [ænd; ənd]

Barlow	put	on	the	helmet	,	glad	to	have	the	roar	of	air	stilled	,	and
巴洛	放	在	这	头盔	,	高兴的	到	有	这	吼	的	空气	静止	,	和

[pʊʃt] [ə; eɪ] ['puʃbutən] .

pushed	a	pushbutton	.
推动	一个	按钮	.

巴洛戴上头盔，很高兴听到呼啸的风声消失了，然后按下一个按钮。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] ['sætɪsfaɪɪŋli] [ænd; ənd] ['bɑːləʊ] ['set(ə)ld] [bæk] ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l]

It	lit	up	satisfyingly	and	Barlow	settled	back	even	farther	for	a	sample
它	点燃向上		令人满意	和	巴洛	定居	后退	甚至	更远	为了	一个	样本

[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [njuː] [wɜːrldz] ['suːpə(r)] - ['mɒd(ə)n] [teɪst] [ɪn] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌentə'teɪnmənt] .

of	the	brave	new	world's	super	-	modern	taste	in	ingenious	entertainment	.
的	这	勇敢的	新的	世界的	极好的	-	现代的	品尝	在	巧妙	娱乐	.

它令人满意地亮了起来，巴洛更加放松地靠在椅背上，体验着这个勇敢新世界超级现代的、充满创意的娱乐方式。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	TAKE	IT	AND	STICK	IT	!
"	拿	它	和	戳	它	!

"拿去贴上去！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" a voice roared in his ears .
" 一个 嗓音 咆哮 在 他的 耳朵 .

一个声音在他耳边咆哮。

[hiː; hi] [snætʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['saɪkɪst] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [lʊk] .
He snatched off the helmet and gave the psychist an injured look .
他 抢夺 离开 这 头盔 和 给予 这 精神科医生 一个 受伤 看 .

他一把扯下头盔，装出一副受伤的样子看着心理医生。

['tɪni] - [pit] [grɪnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['daɪəl][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['puʃbutən]
Tinny - Peete grinned and turned a dial associated with the pushbutton
锡制的 - 皮特 咧嘴一笑 和 转向 一个 拨号 联系 和 这 按钮
['leɪaʊt] .
layout .
布局 .

Tinny-Peete咧嘴一笑，转动了与按钮布局相关的旋钮。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [dɔn] [ðə; ði] ['helmɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs]
The man from the past donned the helmet again and found the voice
这 男人 从 这 过去的 穿戴 这 头盔 再次 和 成立 这 嗓音
[hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .
had lowered to normal .
有 降低 到 普通的 .

来自过去的人再次戴上头盔，发现声音已经恢复正常。

" [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ʃəʊz] !
" The show of shows !
" 这 展示 的 演出 !

“精彩绝伦的表演！”

[ðə; ði]['suːpə(r)] - [ʃəʊ] !
The super - show !
这 极好的 - 展示 !

精彩绝伦的表演!

[ðə; ði]['suːpə(r)] - ['duːpə(r)] [ʃəʊ] !
The super - duper show !
这 极好的 - 超级 展示 !

超级精彩的演出!

[ðə; ði][kwɪz][ɒv; əv] ['kwɪzɪz] !
The quiz of quizzes !
这 测验 的 测验 !

测验中的测验!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Take it and stick it !
拿 它 和 戳 它 !

拿去贴上去!

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
" There were shrieks of laughter in the background .
" 那里 是 尖叫 的 笑声 在 这 背景 .

背景中传来阵阵尖叫的笑声。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [kɔnt] - [tænts][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .
" Here we got the contes - tants all ready to go .
" 这里 我们 得到 这 内容 - 蚂蚁 全部 准备好 到 去 .

“参赛选手们都准备就绪了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	know	how	we	work	it	.
你	知道	如何	我们	工作	它	.

你知道我们是怎么做的。

[ai][hænd][ə; eɪ] [kɔnt] - ['tænt][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] - [ʃeɪpt] [kʌt] - [aʊt][ænd; ənd][laɪk] [ðæt] [daʊn] [ðə; ði]

I	hand	a	contes	-	tant	a	triangle	-	shaped	cut	-	out	and	like	that	down	the
我	手	一个	内容	-	坦特	一个	三角形	-	形状	切	-	出去	和	喜欢	那	向下	这

[laɪn] .

line	.
线	.

我递给参赛者一个三角形的剪纸，然后像这样继续下去。

[naʊ] [wiː; wi][gɒt] [ðiːz] [hɪə(r)] [bɔːdz] ,

Now	we	got	these	here	boards	,
现在	我们	得到	这些	这里	板	,

现在我们有了这些板子，

[ðeɪ] [gɒt] [kʌt] - [aʊt] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['traɪˌæŋgl] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ['əʊnli]

they	got	cut	-	out	places	the	same	shape	as	the	triangles	and	things	,	only
他们	得到	切	-	出去	地方	这	相同的	形状	作为	这	三角形	和	事物	,	仅有的

['ðer] [ɔːl] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ,

they're	all	different	shapes	,
它们是	全部	不同的	形状	,

它们的形状和三角形之类的东西一样，只是形状各不相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [kɔnt] - ['tænt] [ðæt] [stɪks] [ðə; ði] ['kʌtaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːd] , [hiː; hi][wɪnz] .

and	the	first	contes	-	tant	that	sticks	the	cutouts	into	the	board	,	he	wins	.
和	这	第一的	内容	-	坦特	那	棍子	这	切口	进入	这	木板	,	他	胜利	.

第一个将剪纸粘贴到板上的参赛者获胜。

" [naʊ] [aɪm] ['gənə] - [ðə; ði][fɜːst] [kɔnt] - ['tænt] .

"	Now	I'm	gonna	innaview	the	first	contes	-	tant	.
"	现在	我是	将会	-	这	第一的	内容	-	坦特	.

"现在我要去观看第一位参赛者。"

[raɪt] [hɪə(r)] , ['hʌni] .

Right	here	,	honey	.
正确的	这里	,	蜂蜜	.

就在这儿，亲爱的。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

What's	your	name	?	"
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？"

" [neɪm] ?

"	Name	?
"	姓名	?

"姓名？

[ʌ; ɜː] — "

Uh	—	"
呃	—	"

呃——"

" - [laɪk] [ðæt] , [fəʊks] ?

"	Hoddaya	like	that	,	folks	?
"	-	喜欢	那	,	各位	?

"Hoddaya 喜欢这样吗，伙计们？"

[ʃiː; ʃi][doʊnt][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !
She don't remember her name !
她 不 记住 她 姓名 !

她不记得自己的名字了!

[hɑː] ?
Hah ?
哈哈 ?

哈?

[wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ?
Would you buy that for a quarter ?
会 你 买 那 为了 一个 四分之一 ?

你愿意花25美分买它吗?

" [ðə; ðɪ]['kwestʃən] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [wɪð] [ɑːtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ʃriːk] ,
" The question was spoken with arch significance , and the audience shrieked ,
" 这 问题 曾是 说 和 拱 意义 , 和 这 观众 尖叫 ,
[haul] [ænd; ənd] ['hwɪsl] [ɪts] [ˌəpriːʃi'eɪʃn] .
howled and whistled its appreciation .
嚎叫 和 吹口哨 它是 欣赏 .

"这个问题被赋予了特殊的意义，观众们发出尖叫、欢呼和口哨声以示赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] ['lɪsənɪŋ] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [pʌntʃ] [laɪnz][ænd; ənd] [kætʃ] [laɪnz] .
It was dull listening when you didn't know the punch lines and catch lines .
它 曾是 乏味的 聆听 什么时候 你 没有 知道 这 冲床 线条 和 抓住 线条 .

如果你不知道笑点和押韵词，听歌就会很无聊。

['bɑːləʊ] [pʊʃt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ['redi] [æt; ət][ðə; ðɪ]['vɒljuːm][kən'trəʊl] .
Barlow pushed another button , with his free hand ready at the volume control .
巴洛 推动 其他 按钮 , 和 他的 自由的 手 准备好 在 这 体积 控制 .

巴洛按下了另一个按钮，空着的那只手随时准备放在音量控制键上。

" — ['leɪtɪst][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
" — latest from Washington .
" — 最新的 从 华盛顿 .

——来自华盛顿的最新消息。

[ɪts] [ə'baʊt]['senətə(r)] [hʌl] - [men'doʊzə] .
It's about Senator Hull - Mendoza .
它是 关于 参议员 赫尔 - 门多萨 .

这件事与参议员赫尔-门多萨有关。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'tækɪŋ] [ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['fɪʃəriz] .
He is still attacking the Bureau of Fisheries .
他 是 仍然 攻击 这 局 的 渔业 .

他仍在攻击渔业局。

[ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ˌkælə'fɔːniə] ['sɪndɪkəlɪst] [sez] [hiː; hi][gɒt][ˌæfɪ'deɪvɪts][ðæt] [dʒɒn] ['kɪŋzli] - [ʃʊlts] [ɪz][ə; eɪ]
The North California Syndicalist says he got affidavits that John Kingsley - Schultz is a
这 北 加利福尼亚州 工团主义者 说道 他 得到 宣誓书 那 约翰 金斯利 - 舒尔茨 是 一个
['bluːˌnəʊz] [frɒm; frəm] [weɪ] [bæk] .
bluenose from way back .
蓝鼻子 从 方式 后退 .

北加州工团主义者称，他已获得宣誓书，证明约翰·金斯利-舒尔茨从很久以前就是个蓝鼻子（保守派）。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] - [ðə; ðɪ] - ,
He didn't publistat the affydavits ,
他 没有 - 这 - ,

他没有公布宣誓书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['kɪŋzli] - [ʃʊlts] [wɒz; wəz] [sɔː] [æt; ət] ['bluːˌnəʊz] ['miːtiŋz] [ɪn]

but	he	says	they	say	that	Kingsley	-	Schultz	was	saw	at	bluenose	meetings	in
但	他	说道	他们	说	那	金斯利	-	舒尔茨	曾是	锯	在	蓝鼻子	会议	在

['ɒrəgən] [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][æt; ət]['flɒrɪdə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Oregon	State	College	and	later	at	Florida	University	.
俄勒冈州	状态	大学	和	之后	在	佛罗里达	大学	.

但他表示，有人说金斯利-舒尔茨曾出现在俄勒冈州立学院和后来的佛罗里达大学的蓝鼻子集会上。

['kɪŋzli] - [ʃʊlts] [sez] [hiː; hi] ['gɒtə] [kən'fes] [hiː; hi][dɪd]['meɪdʒə(r)][ɪn][flaɪ] - ['kɑːstɪŋ] [æt; ət] ['ɒrəgən]

Kingsley	-	Schultz	says	he	gotta	confess	he	did	major	in	fly	-	casting	at	Oregon
金斯利	-	舒尔茨	说道	他	必须	承认	他	做过	主要的	在	飞	-	铸件	在	俄勒冈州

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ɪn] [geɪm] - [fɪʃ] [æt; ət] ['flɒrɪdə] .

and	got	his	Ph	.	D	.	in	game	-	fish	at	Florida	.
和	得到	他的	菲尔	.	D	.	在	游戏	-	鱼	在	佛罗里达	.

金斯利-舒尔茨坦言，他在俄勒冈大学主修的是飞钓，后来在佛罗里达大学获得了游钓鱼博士学位。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kwəʊt][frɒm; frəm] ['kɪŋzli] - [ʃʊlts] : - [hʌl] - [men'doʊzə][doʊnt] [nəʊ]

"	And	here	is	a	quote	from	Kingsley	-	Schultz	:	'	Hull	-	Mendoza	don't	know
"	和	这里	是	一个	引用	从	金斯利	-	舒尔茨	:	-	赫尔	-	门多萨	不	知道

[wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

what	he's	talking	about	.
什么	他是	说	关于	.

"以下是金斯利-舒尔茨的原话：'赫尔-门多萨不知道他在说什么。'

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][drɒp] [ded] . -

He	should	drop	dead	.	'
他	应该	降低	死的	.	-

他应该立刻死去。

[ˌʌn'kwəʊt] .

Unquote	.
结束引用	.

结束引用。

[hʌl] - [men'doʊzə] [sez] [hiː; hi][woʊnt] - [ðə; ði] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɔːsɪz] .

Hull	-	Mendoza	says	he	won't	publistat	the	affydavits	to	pertect	his	sources	.
赫尔	-	门多萨	说道	他	惯于	-	这	-	到	完美	他的	来源	.

赫尔-门多萨表示，为了保护消息来源，他不会公布宣誓书。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [swɔːn] [baɪ] [θriː] ['fɔːmə(r)] [em'plɔɪi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

He	says	they	was	sworn	by	three	former	employes	of	the	Bureau	which	was
他	说道	他们	曾是	宣誓	经过	三	以前的	员工	的	这	局	哪个	曾是

['faɪəd][fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [kɒm] - [pətəns] [ænd; ənd][ɪn] - [kɒm] - [pæt] - [ɪ'bɪləti][baɪ] ['kɪŋzli] - [ʃʊlts] .

fired	for	in	-	com	-	petence	and	in	-	com	-	pat	-	ibility	by	Kingsley	-	Schultz	.
被解雇	为了	在	-	com	-	佩滕斯	和	在	-	com	-	拍	-	能力	经过	金斯利	-	舒尔茨	.

他说，这些证词是由该局的三名前雇员宣誓作证的，该局因无能和不兼容而被金斯利-舒尔茨解雇。

" [ˌels'weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][rʌn][ɒv; əv]['træfɪk]['æksɪdənts] .

"	Elsewhere	they	was	the	usual	run	of	traffic	accidents	.
"	别处	他们	曾是	这	通常	跑步	的	交通	事故	.

"其他地方则发生了一系列常见的交通事故。"

[ə; eɪ] [θriː] - [weɪ] ['paɪlˌʌp][ɒv; əv][kɑːz][ɒn] [ruːt] - ['gəʊɪŋ] ['aʊtə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tʊk] [twelv] [laɪvz; lɪvz] .

A	three	-	way	pileup	of	cars	on	Route	66	going	outta	Chicago	took	twelve	lives	.
一个	三	-	方式	连环相撞	的	汽车	在	路线	-	去	出	芝加哥	采取	十二	生活	.

芝加哥郊外66号公路发生三车连环相撞事故，造成12人死亡。

[ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgəʊ] - [lɔːs] [ˈændʒələs] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈrɒkɪt] [kræʃt] [ænd; ənd] [ɪkˈspləʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊ] -

The	Chicago	-	Los	Angeles	morning	rocket	crashed	and	exploded	in	the	Mo	-
这	芝加哥	-	洛杉矶	洛杉矶	早晨	火箭	崩溃了	和	爆炸了	在	这	莫	-

[hæv; həv] — [məʊ] - - — [wɒt] - [ˈevə(r)] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdezət] .

have	—	Mo	-	javvy	—	what	-	ever	-	you	-	call	-	it	Desert	.
有	—	莫	-	-	—	什么	-	曾经	-	你	-	称呼	-	它	沙漠	.

芝加哥-洛杉矶的早班飞机在密苏里沙漠（Mo-have-Mo-javvy-whatever-you-law ...

[ɔːl] [ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l] [əˈbɔːd] [gɒt] [kɪld] .

All	the	94	people	aboard	got	killed	.
全部	这	-	人们	船上	得到	被杀	.

机上94人全部遇难。

[ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [ˌeərəˈnɔːtɪks] [ɔːˈθɒrəti] [ɪnˈvestɪgeɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [wɒz; wəz]

A	Civil	Aeronautics	Authority	investigator	on	the	scene	says	that	the	pilot	was
一个	民用	航空学	权威	研究者	在	这	场景	说道	那	这	飞行员	曾是

[ˈbʌzɪŋ] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [pʊl] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

buzzing	herds	of	sheep	and	didn't	pull	out	in	time	.
嗡嗡声	畜群	的	羊	和	没有	拉	出去	在	时间	.

民航局一名现场调查员表示，飞行员当时正在羊群上方低空飞行，没能及时拉起飞机。

" [heɪ] ! [hɪrz] [ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] !

"	Hey	!	Here's	a	hot	one	from	New	York	!
"	嘿	!	这里是	一个	热的	一	从	新的	约克	!

“嘿！这是来自纽约的劲爆消息！”

[ə; eɪ] [ˈdiːz(ə)l] [tʌg] [rʌn] [waɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɪn]

A	Diesel	tug	run	wild	in	the	harbor	while	the	crew	was	below	and	shoved	in
一个	柴油机	拖船	跑步	荒野	在	这	港口	尽管	这	全体人员	曾是	以下	和	推搡	在

[ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌk] - - [ˈlaɪnə(r)] [es] . [es] . [plə'sɛnʃə] .

the	port	bow	of	the	luck	-	shury	liner	S	.	S	.	Placentia	.
这	港口	弓	的	这	运气	-	-	衬垫	S	.	S	.	胎盘	.

一艘柴油拖船在港口内失控，船员们当时正在船舱内，结果被撞进了运气不佳的客轮“普拉森西亚号”的左舷船头。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɪld] [ænd; ənd] [sæŋk] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [æn; ən] [iːz] - [tiː] - [ˈmeɪtɪd]

It	says	the	ship	filled	and	sank	taking	the	lives	of	an	es	-	ti	-	mated
它	说道	这	船	已填	和	沉没	采取	这	生活	的	一个	es	-	ti	-	已交配

- ['pæsndʒər] [ænd; ənd] - [kruː] ['membəz] .

180	passengers	and	50	crew	members	.
-	乘客	和	-	全体人员	成员	.

报道称，该船进水后沉没，造成约 180 名乘客和 50 名船员丧生。

[sɪks] ['daɪvəz] [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] , [tuː] ,

Six	divers	was	sent	down	to	study	the	wreckage	,	but	they	died	,	too	,
六	潜水员	曾是	发送	向下	到	学习	这	残骸	,	但	他们	死亡	,	也	,

六名潜水员被派往水下勘察残骸，但他们也全部遇难。

[wen] [ðeə(r)] [suːts] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊlə] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] .

when	their	suits	turned	out	to	be	fulla	little	holes	.
什么时候	他们的	西装	转向	出去	到	是	富拉	小的	孔	.

当他们发现西装上布满了小洞时。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ai] [dʒʌst] [gɒt] [frɒm; frəm] ['denvə(r)] .

"	And	here	is	a	bulletin	I	just	got	from	Denver	.
"	和	这里	是	一个	公告	我	只是	得到	从	丹佛	.

“这是我刚从丹佛收到的一份简报。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] —

It	seems	—
它	似乎	—

它似乎-

" ['bɑːləʊ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['hedset] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .

"	Barlow	took	off	the	headset	uncomprehendingly	.
"	巴洛	采取	离开	这	耳机	不解地	.

巴洛茫然地摘下了耳机。

" [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['kæləs] , " [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	He	seemed	so	callous	,	"	he	yelled	at	the	driver	.
"	他	似乎	所以	冷酷	,	"	他	大喊	在	这	司机	.

“他看起来太冷酷无情了，”他冲着司机喊道。

" [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzkɑːst] —

"	I	was	listening	to	a	newscast	—
"	我	曾是	聆听	到	一个	新闻播报	—

我当时正在听新闻广播——

" ['tɪni] - [pit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	Tinny	-	Peete	shook	his	head	and	pointed	at	his	ears	.
"	锡制的	-	皮特	摇晃	他的	头	和	尖	在	他的	耳朵	.

“蒂尼·皮特摇了摇头，指了指自己的耳朵。”

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][eə(r)][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	roar	of	air	was	deafening	.
这	吼	的	空气	曾是	震耳欲聋	.

风的轰鸣声震耳欲聋。

['bɑːləʊ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Barlow	frowned	bafflledly	and	stared	out	of	the	window	.
巴洛	皱眉	困惑地	和	凝视	出去	的	这	窗户	.

巴洛困惑地皱起眉头，望着窗外。

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [saɪn] [sed] :

A	glowing	sign	said	:
一个	发光	符号	说	:

一块发光的标牌上写着：

[mʊt] !

MOOGS	!
穆格合成器	!

MOOGS!

[wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

WOULD	YOU	BUY	IT
会	你	买	它

你会买吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ?

FOR	A	QUARTER	?
为了	一个	四分之一	?

就为了四分之一美元?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [mʊt] [wɒz; wəz][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ; [ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [æn; ən]

He	didn't	know	what	Moogs	was	or	were	;	the	illustration	showed	an
他	没有	知道	什么	穆格合成器	曾是	或者	是	;	这	插图	显示	一个

[ɪn'kredəbli] [prə'pɔːʃənd] [gɜːl] ,

incredibly	proportioned	girl	,
难以置信	比例匀称	女孩	,

他不知道Moog是什么，也不知道插图上画的是一个身材比例异常完美的女孩。

- . [naɪn][pə(r)][sent] ['neɪkɪd] , ['raɪðɪŋ] ['pæʃənətli] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd] [fʊl] ['kʌlə(r)] .

99	.	9	per	cent	naked	,	writhing	passionately	in	animated	full	color	.
-	.	9	每	中心	裸	,	扭动	热情地	在	动画	满的	颜色	.

99.9% 裸体，以全彩动画激情扭动。

[ðə; ði]['rəʊdsaɪd]['dʒɪŋgl][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['fi:tʃə(r)] .

The	roadside	jingle	was	still	with	him	,	but	with	a	new	feature	.
这	路边	铃铛	曾是	仍然	和	他	,	但	和	一个	新的	特征	.

路边的广告歌依然伴随着他，但多了一个新特点。

['reɪdɑ:(r)][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['spɒtɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [ə'lə:t] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪŋgl] .

Radar	or	something	spotted	the	car	and	alerted	the	lines	of	the	jingle	.
雷达	或者	某物	斑	这	车	和	已发出警报	这	线条	的	这	铃铛	.

雷达或其他装置发现了这辆车，并触发了广告歌曲的播放。

[i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] [sped] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['rəʊdsaɪd] [træk] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:(r)] ,

Each	in	turn	sped	along	a	roadside	track	,	even	with	the	car	,
每个	在	转动	加速	沿着	一个	路边	追踪	,	甚至	和	这	车	,

他们依次沿着路边小路疾驰，甚至连汽车也开了。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][nekst][laɪn][wɒz; wəz] [ə'lə:t] .

so	it	could	be	read	before	the	next	line	was	alerted	.
所以	它	可以	是	读	前	这	下一个	线	曾是	已发出警报	.

这样就可以在下一行发出提示之前读取它。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gɜ:l]

IF	THERE'S	A	GIRL
如果	有	一个	女孩

如果有个女孩

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [get]

YOU	WANT	TO	GET
你	想	到	得到

你想得到

-

DEFLOCCULIZE

-

去絮凝

[ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [swet] .

UNROMANTIC	SWEAT	.
不浪漫的	汗	.

毫无浪漫可言的汗水。

" [ə; eɪ] * [ɑ:(r)] * [em] * [pi:] * [ai] * [ti:] * [ti:] * [əʊ]

"	A	*	R	*	M	*	P	*	I	*	T	*	T	*	O
"	一个	*	拉	*	M	*	P	*	我	*	T	*	T	*	哦

"A*R*M*P*I*T*T*O

" [ə'nʌðə(r)]['ænɪmeɪtɪd][dʒɒb] , [ɪn] [tu:] ['pænəlz] , [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] " [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] .

"	Another	animated	job	,	in	two	panels	,	the	familiar	"	Before	and	After	.
"	其他	动画	工作	,	在	二	面板	,	这	熟悉的	"	前	和	后	.

"又一个动画作品，分为两格，熟悉的"之前和之后"。

" [ðə; ði][fɜ:st] [sed] , " [dʒʌst]['eni][sɪ'gɑ:(r)] ?

"	The	first	said	,	"	Just	Any	Cigar	?
"	这	第一的	说	,	"	只是	任何	雪茄	?

"第一个人说：'随便什么雪茄？'"

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - ['pɜːs(ə)n][də'mestɪk]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf]

"	and	was	illustrated	with	a	two	-	person	domestic	tragedy	of	a	wife
"	和	曾是	插图	和	一个	二	-	人	国内的	悲剧	的	一个	妻子

['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] ['hʌzbənd] [pʌft] [ə; eɪ]

holding	her	nose	while	her	coarse	and	red	-	faced	husband	puffed	a
保持	她	鼻子	尽管	她	粗	和	红色的	-	面对	丈夫	膨胀的	一个

['slaɪmi] - ['lʊkɪŋ] [rəʊp] .

slimy	-	looking	rope	.
黏糊糊的	-	寻找	绳索	.

"并配以一幅两人家庭悲剧的插图：妻子捂着鼻子，而她粗鲁、满脸通红的丈夫则吐出一根黏糊糊的绳子。

[ðə; ði]['sekənd]['pæn(ə)l] [gləu] , " [ɔː(r)][ə; eɪ] ['vweɪltə] [ə'bɑːhoʊ] ? " [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd]

The	second	panel	glowed	,	"	Or	a	VUELTA	ABAJO	?	"	and	was	illustrated
这	第二	控制板	发光	,	"	或者	一个	环西自行车赛	abajo	?	"	和	曾是	插图

[wɪð] —

with	—
和	—

第二块屏幕上显示着"或者向下俯冲？"的字样，并配有插图——

['bɑːləʊ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][saɪn] .

Barlow	blushed	and	looked	at	his	feet	until	they	had	passed	the	sign	.
巴洛	脸红了	和	看起来	在	他的	脚	直到	他们	有	通过了	这	符号	.

巴洛脸红了，一直低头看着自己的脚，直到他们经过路标。

" ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ʃɪ'kɑːgəʊ] ! " [bɔːl] ['tɪni] - [pit] .

"	Coming	into	Chicago	!	"	bawled	Tinny	-	Peete	.
"	未来	进入	芝加哥	!	"	嚎啕大哭	锡制的	-	皮特	.

"进城啦！"蒂尼·皮特大喊道。

['ʌðə(r)] [kɑːz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['driːm.bəʊt] .

Other	cars	were	showing	up	,	all	of	them	dreamboats	.
其他	汽车	是	显示	向上	,	全部	的	他们	梦幻之船	.

其他车辆也陆续出现，每一辆都是梦寐以求的豪车。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['bɑːləʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ]

Watching	them	,	Barlow	began	to	wonder	if	he	knew	what	a
观看	他们	,	巴洛	开始	到	想知道	如果	他	知道	什么	一个

[kɪ'lɒmɪtə(r)；'kɪləmiːtə(r)][wɒz; wəz] , [ɪg'zæktli] .

kilometer	was	,	exactly	.
公里	曾是	,	确切地	.

看着他们，巴洛开始怀疑自己是否真的知道一公里到底有多长。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['træv(ə)lɪŋ][səʊ] ['sləʊli] ,

They	seemed	to	be	traveling	so	slowly	,
他们	似乎	到	是	旅行	所以	缓慢地	,

他们似乎走得很慢。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [eə(r)][pɑːst][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][let][ðə; ði] ['spiːdi] [laɪnz]

if	you	ignored	the	roaring	air	past	your	ears	and	didn't	let	the	speedy	lines
如果	你	忽略	这	咆哮	空气	过去的	你的	耳朵	和	没有	让	这	迅速	线条

[ɒv; əv][ðə; ði] ['driːm.bəʊt] [fuːl] [juː; jʊ] .

of	the	dreamboats	fool	you	.
的	这	梦幻之船	傻子	你	.

如果你忽略耳边呼啸的风声，不要被梦幻游艇的疾驰线条所迷惑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] , [wɪð]

He	would	have	sworn	they	were	really	crawling	along	at	twenty	-	five	,	with
他	会	有	宣誓	他们	是	真的	爬行	沿着	在	二十	-	五	,	和

[ə'keɪʒən(ə)l] [spɜːt] [ʌp][tuː; tə] ['θɜːti] .

occasional	spurts	up	to	thirty	.
偶然	喷涌	向上	到	三十	.

他发誓他们当时真的以二十五的速度缓慢前进，偶尔会猛冲到三十。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪ'lɒmɪtə(r)]; 'kɪləmiːtə(r)] , ['eniweɪ] ?

How	much	was	a	kilometer	,	anyway	?
如何	很多	曾是	一个	公里	,	反正	?

—公里到底多少钱?

[ðə; ði] ['sɪti] [luːm] [ə'hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] :

The	city	loomed	ahead	,	and	it	was	just	what	it	ought	to	be	:
这	城市	迫近	前方	,	和	它	曾是	只是	什么	它	应该	到	是	:

城市在前方若隐若现，它正是它应有的样子:

['taʊərɪŋ] ['skaɪˌskrepər] , [ˌəʊvə'hed] [ræmps] , ['lændɪŋ] ['plætfɔːms] [fɔː(r); fə(r)] ['helɪkɒptəz] —

towering	skyscrapers	,	overhead	ramps	,	landing	platforms	for	helicopters	—
参天	摩天大楼	,	开销	坡道	,	降落	平台	为了	直升机	—

高耸入云的摩天大楼、高架坡道、直升机起降平台——

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊʃnz] .

He	clutched	at	the	cushions	.
他	紧握	在	这	靠垫	.

他紧紧抓住靠垫。

[ðəʊz] [tuː] - ['kɒptə(r)] .

Those	two	'	copters	.
那些	二	-	直升机	.

那两架直升机。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — [ðeɪ] —

They	were	going	to	—	they	were	going	to	—	they	—
他们	是	去	到	—	他们	是	去	到	—	他们	—

他们正要——他们正要——他们——

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ə'pærənt] [kə'lɪʒ(ə)n] ['kɔːsɪz] [tʊk] [ðem; ðəm]

He	didn't	see	what	happened	because	their	apparent	collision	courses	took	them
他	没有	看	什么	发生	因为	他们的	明显	碰撞	课程	采取	他们

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bɪldɪŋ] .

behind	a	giant	building	.
在后面	一个	巨大的	建筑	.

他没看到发生了什么，因为他们看似相撞的路线将他们带到了一座巨型建筑物后面。

['skriːmɪŋli] [swiːt] [blɑːsts][ɒv; əv] [saʊnd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Screamingly	sweet	blasts	of	sound	surrounded	them	as	they	stopped	for	a
尖叫着	甜的	爆炸	的	声音	包围	他们	作为	他们	停止	为了	一个

[red] [lait] .

red	light	.
红色的	光	.

他们停车等红灯时，周围响起了刺耳的甜美音效。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? " [sed] ['bɑːləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

"	What	the	hell	is	going	on	here	?	"	said	Barlow	in	a	shrill	,
"	什么	这	地狱	是	去	在	这里	?	"	说	巴洛	在	一个	尖锐	,

“这到底是怎么回事？”巴洛尖声问道。

['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [taɪm][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt]['zɪərəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt]

frightened	voice	,	because	the	braking	time	was	just	about	zero	,	he	wasn't
害怕	嗓音	,	因为	这	刹车	时间	曾是	只是	关于	零	,	他	不是

[həːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['dæʃbɔːd] .

hurled	against	the	dashboard	.
投掷	反对	这	仪表板	.

他声音带着恐惧，因为刹车时间几乎为零，他没有被甩到仪表盘上。

" [huz] ['kɪdɪŋ] [huː] ? "

"	Who's	kidding	who	?	"
"	谁是	开玩笑	WHO	?	"

“谁在骗谁？”

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	Why	,	what's	the	matter	?	"	demanded	the	driver	.
"	为什么	,	是什么	这	事情	?	"	要求	这	司机	.

"怎么了？"司机问道。

[ðə; ði] [lait] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [gri:n] [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['pɪkʌp] .

The	light	changed	to	green	and	he	started	the	pickup	.
这	光	已更改	到	绿色的	和	他	开始	这	捡起	.

绿灯亮了，他发动了皮卡。

['bɑ:ləʊ] ['stɪfənd] [æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][pɑ:st][hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɪ'gæn][dʒʌst]

Barlow	stiffened	as	he	realized	that	the	rush	of	air	past	his	ears	began	just
巴洛	僵硬	作为	他	已实现	那	这	匆忙	的	空气	过去的	他的	耳朵	开始	只是

[ə; eɪ] [bri:f] ,

a	brief	,
一个	简短的	,

巴洛意识到耳边呼出的气流只是短暂的，他顿时僵住了。

[ˌʌn'rɪəl] [splɪt] - ['sekənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['mu:vɪŋ] .

unreal	split	-	second	before	the	car	was	actually	moving	.
虚幻	分裂	-	第二	前	这	车	曾是	实际上	移动	.

汽车真正启动前那不可思议的一瞬间。

[hi:; hi] [græbd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)]['hænd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	grabbed	for	the	door	handle	on	his	side	.
他	抓住	为了	这	门	处理	在	他的	边	.

他伸手去抓自己那边的门把手。

[ðə; ði] ['sɪti] [gru:] [ɒn][ðem; ðəm] ['sləʊli] : ['skætəd] ['bɪldɪŋz] , [d'ɛnsɐ] ['bɪldɪŋz] , ['tɔ:lə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

The	city	grew	on	them	slowly	:	scattered	buildings	,	denser	buildings	,	taller	buildings	,
这	城市	生长	在	他们	缓慢地	:	疏散	建筑物	,	密度更高	建筑物	,	更高	建筑物	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [lait] [ə'hed] .

and	a	red	light	ahead	.
和	一个	红色的	光	前方	.

这座城市慢慢地在他们心中扎根：零星的建筑、更密集的建筑、更高的建筑，以及前方的红灯。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [rəʊld] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] [ɪn]['zɪərəʊ] ['breɪkɪŋ] [taɪm] ,

The	car	rolled	to	a	stop	in	zero	braking	time	,
这	车	滚动	到	一个	停止	在	零	刹车	时间	,

汽车在零制动时间内滑行停止。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][kʌt] [ɒf] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] ,

the	rush	of	air	cut	off	an	instant	after	it	stopped	,
这	匆忙	的	空气	切	离开	一个	立即的	后	它	停止	,

气流停止后，瞬间就戛然而止。

[ænd; ənd] ['bɑ:ləʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['frenzɪdli] [daʊn] [ə; eɪ] ['saɪdwɔ:k]

and	Barlow	was	out	of	the	car	and	running	frenziedly	down	a	sidewalk
和	巴洛	曾是	出去	的	这	车	和	跑步	疯狂地	向下	一个	人行道

[wʌn] ['ɪnstənt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

one	instant	after	that	.
一	立即的	后	那	.

就在那一刻，巴洛跳下车，沿着人行道疯狂地奔跑起来。

[ðel] [træk] [ˌem 'i:] [daʊn] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['pæntɪŋ] .

They'll	track	me	down	,	he	thought	,	panting	.
他们会	追踪	我	向下	,	他	想法	,	喘息	.

"他们会找到我的，"他气喘吁吁地想。

[ɪts] [ə; eɪ]['si:krət] [pə'li:s] [θɪŋ] .

It's	a	secret	police	thing	.
它是	一个	秘密	警察	事物	.

这是秘密警察的行动。

[ðel] [get] [juː; jʊ] — [maɪnd] - ['riːdɪŋ] [məˈʃiːnz] , ['telɪvɪʒ(ə)n] [aɪz] ['evriweə(r)] , [əˈfreɪd] [jʊl] [tel]

They'll	get	you	—	mind	-	reading	machines	,	television	eyes	everywhere	,	afraid	you'll	tell
他们会	得到	你	—	头脑	-	阅读	机器	,	电视	眼睛	到处	,	害怕的	你会	告诉

[ðeə(r)] [sleɪvz] [əˈbaʊt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [stʌf] .

their	slaves	about	freedom	and	stuff	.
他们的	奴隶	关于	自由	和	东西	.

他们会抓住你的——读心机器，到处都是电视摄像头，害怕你会告诉他们的奴隶关于自由之类的事情。

[ðeɪ] [doʊnt][let] ['enibɒdi] [krɒs] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðæt] ['stɔːri][aɪ][wʌns] [riːd] .

They	don't	let	anybody	cross	them	,	like	that	story	I	once	read	.
他们	不	让	任何人	叉	他们	,	喜欢	那	故事	我	一次	读	.

他们不允许任何人越界，就像我曾经读过的那个故事一样。

['wɪndɪd; waɪndɪd] ,

Winded	,
喘息	,

气喘吁吁，

[hiː; hi] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʌts] [ɪ'nʌf]

he	slowed	to	a	walk	and	congratulated	himself	that	he	had	guts	enough
他	减速	到	一个	走	和	恭喜	他自己	那	他	有	内脏	足够的

[nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] .

not	to	turn	around	.
不是	到	转动	大约	.

他放慢脚步，步行前进，并暗自庆幸自己有足够的勇气没有回头。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

That	was	what	they	always	watched	for	.
那	曾是	什么	他们	总是	观看	为了	.

他们一直都在关注这件事。

['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][əˈnʌðə(r)] ['bɪznəs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [bæk] [əˈmʌŋ] ['hʌndrədz] .

Walking	,	he	was	just	another	business	-	suited	back	among	hundreds	.
步行	,	他	曾是	只是	其他	商业	-	适合	后退	之中	数百	.

走着，他就像数百名身着西装的商务人士中的一员。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] —

He	would	be	safe	,	he	would	be	safe	—
他	会	是	安全的	,	他	会	是	安全的	—

他会安全的，他会安全的——

[ə; eɪ][hænd] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [kɔːs] , ['hænsəm] [feɪs] [θrʌst] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] :

A	hand	tumbled	from	a	large	,	coarse	,	handsome	face	thrust	close	to	his	:
一个	手	翻滚	从	一个	大的	,	粗	,	英俊的	脸	推力	关闭	到	他的	:

一只手从一张宽大、粗犷、英俊的脸上滑落，那张脸凑近了他的脸庞：

" [wɑːsəmɑːtə] - ['piːp(ə)l] - - ['saɪdwɔːk] ['gɒtə] ['maɪnə(r)] - ['ɪnə] -

"	Wassamatta	bumpinninna	people	likeya	owna	sidewalk	gotta	miner	slamya	inna	mushya
"	瓦萨马塔	-	人们	-	-	人行道	必须	矿工	-	伊娜	-

[bəsɜ˞] !

bassar	!
巴萨尔	!

"Wassamatta 颠簸的人就像拥有人行道的矿工一样，必须矿工 slamya inna mushya bassar!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ðə; ði][mæd]['pɒtə(r)][nɔː(r)][ðə; ði][mæd]['draɪvə(r)] .

"	It	was	neither	the	mad	potter	nor	the	mad	driver	.
"	它	曾是	两者都不	这	疯狂的	陶工	也不	这	疯狂的	司机	.

"既不是那个疯陶工，也不是那个疯司机。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɑːləʊ] .

"	Excuse	me	,	"	said	Barlow	.
"	原谅	我	,	"	说	巴洛	.

"打扰一下，"巴洛说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？”

" [əʊ] , [jeə] ? " [jeld] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['deɪndʒərəsli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)]
" Oh , yeah ? " yelled the stranger dangerously , and waited for an answer
" 哦 , 是的 ? " 大喊 这 陌生人 危险地 , 和 等待 为了 一个 回答
.
:
.

“哦，是吗？”陌生人危险地喊道，等待着回答。

['bɑːləʊ] ,
Barlow ,
巴洛 ,

巴洛，

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [biːn] ['sʌkəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːt] [end][ɒv; əv]
with the feeling that he had somehow been suckered into the short end of
和 这 感觉 那 他 有 不知何故 到过 被骗了 进入 这 短的 结尾 的
[æn; ən] ['ɪntrɪkət] [lænd] - ['taɪt(ə)l] [diːl] ,
an intricate land - title deal ,
一个 错综复杂 土地 - 标题 交易 ,

他感觉自己不知何故被骗入了一桩复杂的土地所有权交易中，吃了亏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

行进的白痴们(The Marching Morons)
第2/3页

[hɜːd] [hɪm'self] [rɪ'plaɪ] [bə'lɪdʒərəntli] ， " [jeə] ！
heard **himself** **reply** **belligerently** **，** **"** **Yeah** **！**
听到 他自己 回复 好战地 ，" 是的 ！

他听到自己好斗地回答道："是啊！"

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [snɑːrld] ， " [əʊ] ， [jeə] ？ "
" **The** **stranger** **let** **go** **of** **his** **shoulder** **and** **snarled** **，** **"** **Oh** **，** **yeah** **？** **"**
" 这 陌生人 让 去 的 他的 肩膀 和 纠缠 ，" 哦 ， 是的 ？ "

陌生人松开他的肩膀，咆哮道："哦，是吗？"

" [jeə] ！ " [sed] ['bɑːləʊ] ， ['jæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .
" **Yeah** **！** **"** **said** **Barlow** **，** **yanking** **his** **jacket** **back** **into** **shape** **.**
" 是的 ！ " 说 巴洛 ， 猛拉 他的 夹克 后退 进入 形状 .

"是啊！"巴洛说着，一把扯下外套，让它恢复原状。

" [eɪ ɑː] ！ " [snɑːrld] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ， [wɪð] [mɔː(r)] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ðæn; ðən] [fə'rɒsəti] .
" **Aaah** **！** **"** **snarled** **the** **stranger** **，** **with** **more** **contempt** **and** **disgust** **than** **ferocity** **.**
" 啊 ！ " 纠缠 这 陌生人 ， 和 更多的 鄙视 和 厌恶 比 恶 .

"啊！"陌生人咆哮道，语气中更多的是轻蔑和厌恶，而非凶狠。

[hiː; hi] ['ædɪd] [æn; ən] [əb'senəti] ['kʌrənt] [ɪn] ['bɑrloʊz] [taɪm] ， [ə; eɪ] ['stændəd] [bʌt; bət] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli]
He **added** **an** **obscenity** **current** **in** **Barlow's** **time** **，** **a** **standard** **but** **physiologically**
他 额外 一个 淫秽 当前的 在 巴洛的 时间 ， 一个 标准 但 生理学
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv] ,
impossible **directive** **，**
不可能的 指示 ，

在巴洛时代，他加入了一条淫秽潮流，这是一条标准但生理上不可能的指令。

[ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ɒf] ['hʌlkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
and **strutted** **off** **hulking** **his** **shoulders** **and** **balling** **his** **fists** **.**
和 昂首阔步 离开 庞大的 他的 肩膀 和 球 他的 拳头 .

他昂首阔步地走开了，耸了耸肩，攥紧了拳头。

['bɑːləʊ] [wɔːkt] [ɒn] ， [tremblɪŋ] .
Barlow **walked** **on** **，** **trembling** **.**
巴洛 步行 在 ， 发抖 .

巴洛继续往前走，浑身颤抖。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .
Evidently **he** **had** **handled** **it** **well** **enough** **.**
显然 他 有 处理 它 出色地 足够的 .

显然他处理得相当不错。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [waɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
He **stopped** **at** **a** **red** **light** **while** **the** **long** **,**
他 停止 在 一个 红色的 光 尽管 这 长的 ，

他停在红灯前，而此时，漫长的……

[ləʊ] ['driːm.bəʊt] [rɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [pə'destriənz] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [fləʊ] [wɪð] [hɪm]
low **dreamboats** **roared** **before** **him** **and** **pedestrians** **in** **the** **sidewalk** **flow** **with** **him**
低的 梦幻之船 咆哮 前 他 和 行人 在 这 人行道 流动 和 他
['θredɪd] [ðeə(r)] [weɪz] [θruː] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [kɑːz] .
threaded **their** **ways** **through** **the** **stream** **of** **cars** **.**
螺纹 他们的 方式 通过 这 溪流 的 汽车 .

低矮的梦幻游艇在他面前轰鸣，人行道上的行人与他一起穿梭在车流中。

[breɪks] [skriːmd] , ['fendəz] [klæŋ] [ænd; ənd] ['dentɪd] , [hɔːs] [kraɪz] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

Brakes	**screamed**	**,**	**fenders**	**clanged**	**and**	**dented**	**,**	**hoarse**	**cries**	**flew**	**back**	**and**	**forth**
刹车	尖叫	,	挡泥板	叮当作响	和	凹陷	,	嘶哑	哭泣	飞翔	后退	和	前进

[bɪ'twiːn] ['draɪvəz][ænd; ənd] ['wɔːkərz] .

between	**drivers**	**and**	**walkers**	**.**
之间	司机	和	步行者	.

刹车声刺耳，挡泥板叮当作响，发出凹痕，司机和行人之间传来沙哑的喊叫声。

[hiː; hi] [liːpt] ['bækwəd] ['fræntɪkli] [æz; əz][wʌn][kɑː(r)] [swəːv] ['əʊvə(r)][æn; ən][ɑːk][ɒv; əv] ['saɪdwɔːk]

He	**leaped**	**backward**	**frantically**	**as**	**one**	**car**	**swerved**	**over**	**an**	**arc**	**of**	**sidewalk**
他	跳跃	落后	疯狂地	作为	一	车	急转弯	超过	一个	弧	的	人行道

[tuː; tə] [mɪs] [ə'nʌðə(r)] .

to	**miss**	**another**	**.**
到	错过	其他	.

一辆车为了躲避另一辆车，猛地越过人行道的弧线，他惊慌地向后跳去。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [griːn] ,

The	**signal**	**changed**	**to**	**green**	**,**
这	信号	已更改	到	绿色的	,

信号灯变为绿色。

[ðə; ði][kɑːz] [kept] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [ðen] ['dwindl] [tuː; tə]

the	**cars**	**kept**	**on**	**coming**	**for**	**about**	**thirty**	**seconds**	**and**	**then**	**dwindled**	**to**
这	汽车	保留	在	未来	为了	关于	三十	秒	和	然后	减少	到

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [laɪt] - ['rʌnə(r)] .

an	**occasional**	**light**	**-**	**runner**	**.**
一个	偶然	光	-	跑步者	.

车辆持续驶来约三十秒，然后逐渐减少，只剩下偶尔疾驰而过的车辆。

['bɑːləʊ] [krɒst] ['weərəli][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['vendɪŋ] [mə'ʃiːn] , ['bləʊɪŋ] [bɪg] [breθs] .

Barlow	**crossed**	**warily**	**and**	**leaned**	**against**	**a**	**vending**	**machine**	**,**	**blowing**	**big**	**breaths**	**.**
巴洛	交叉	谨慎地	和	倾斜	反对	一个	自动售货机	机器	,	吹	大的	呼吸	.

巴洛小心翼翼地穿过马路，靠在一台自动售货机上，深深地吸了一口气。

[lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

Look	**natural**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
看	自然的	,	他	讲述	他自己	.

"看起来自然点，"他告诉自己。

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːm(ə)l] .

Do	**something**	**normal**	**.**
做	某物	普通的	.

做点正常的事。

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Buy	**something**	**from**	**the**	**machine**	**.**
买	某物	从	这	机器	.

从机器里买点东西。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][aʊt][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , [gɒt][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daɪm] ,

He	**fumbled**	**out**	**some**	**change**	**,**	**got**	**a**	**newspaper**	**for**	**a**	**dime**	**,**
他	笨手笨脚	出去	一些	改变	,	得到	一个	报纸	为了	一个	一角硬币	,

他掏出一些零钱，花了一角钱买了份报纸。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kændi][bɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['kwɔːtə(r)] .

a	**handkerchief**	**for**	**a**	**quarter**	**and**	**a**	**candy**	**bar**	**for**	**another**	**quarter**	**.**
一个	手帕	为了	一个	四分之一	和	一个	糖果	酒吧	为了	其他	四分之一	.

一条手帕卖25美分，一块糖果也卖25美分。

[ðə; ði] [feɪnt] ['tʃɒklət] [smel] [meɪd] [hɪm] ['rævənəs] ['sʌd(ə)nli] .

The	**faint**	**chocolate**	**smell**	**made**	**him**	**ravenous**	**suddenly**	**.**
这	头晕的	巧克力	闻	制成	他	贪婪的	突然	.

淡淡的巧克力香味让他突然食欲大增。

[hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['glɑːsi] ['ræpə(r)] ['prɪntɪd] " - " [kwaɪt] ['fjuːtaɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

He	clawed	at	the	glassy	wrapper	printed	"	CRIGGLIES	"	quite	futilely	for	a	few
他	爪子	在	这	玻璃状	包装纸	打印	"	-	"	相当	徒劳地	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds	,
秒	,

他徒劳地抓挠着印有"CRIGGLIES"字样的玻璃状包装纸几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd] ['niːtli] [baɪ][ɪt'self] .

and	then	it	divided	neatly	by	itself	.
和	然后	它	分割	整齐地	经过	本身	.

然后它就自行完美地分裂了。

[ðə; ði][bɑː(r)] [meɪd] [θriː] [gʊd] [baɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['gɔbl]

The	bar	made	three	good	bites	,	and	he	bought	two	more	and	gobbled
这	酒吧	制成	三	好的	咬	,	和	他	买	二	更多的	和	狼吞虎咽

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

酒吧里有三道不错的菜肴，他又买了两个，狼吞虎咽地吃完了。

['θɜːsti] ,

Thirsty	,
渴	,

渴，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['kɑːbəneɪtɪd] ['ɒrɪndʒ] [drɪŋk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsi] ['ræpəz]

he	drew	a	carbonated	orange	drink	in	another	one	of	the	glassy	wrappers
他	画	一个	碳酸饮料	橙子	喝	在	其他	一	的	这	玻璃状	包装纸

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [daɪm] .

from	the	machine	for	another	dime	.
从	这	机器	为了	其他	一角硬币	.

他又花了一角钱，从机器里拿出一瓶用玻璃纸包装的碳酸橙汁饮料。

[wen] [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd] ['niːtli] [ænd; ənd] [spɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] .

When	he	fumbled	with	it	,	it	divided	neatly	and	spilled	all	over	his	knees	.
什么时候	他	笨手笨脚	和	它	,	它	分割	整齐地	和	洒了	全部	超过	他的	膝盖	.

他笨手笨脚地摆弄它时，它整齐地分开，洒了他一身。

['bɑːləʊ] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

Barlow	decided	he	had	been	there	long	enough	and	walked	on	.
巴洛	决定	他	有	到过	那里	长的	足够的	和	步行	在	.

巴洛觉得他在那里待的时间够长了，便继续往前走去。

[ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] — [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .

The	shop	windows	were	—	shop	windows	.
这	店铺	视窗	是	—	店铺	视窗	.

商店橱窗就是——商店橱窗。

['piːp(ə)l] [stɪl] [wɔː(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [kləʊðz] , [stɪl] [sməʊkt] [ænd; ənd] [bɔːt] [tə'bækəʊ] , [stɪl] [et; eɪt]

People	still	wore	and	bought	clothes	,	still	smoked	and	bought	tobacco	,	still	ate
人们	仍然	穿着	和	买	衣服	,	仍然	熏制	和	买	烟草	,	仍然	吃

[ænd; ənd] [bɔːt] [fuːd] .

and	bought	food	.
和	买	食物	.

人们依然穿衣服、买衣服，依然抽烟、买烟草，依然吃饭、买食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] ,

And	they	still	went	to	the	movies	,
和	他们	仍然	去	到	这	电影	,

他们还是会去看电影。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [pliːzd] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

he	saw	with	pleased	surprise	as	he	passed	and	then	returned	to	a
他	锯	和	高兴	惊喜	作为	他	通过了	和	然后	返回	到	一个

['glɪtərɪŋ] [pleɪs] [huːz] [saɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['biːʒuː] .

glittering	place	whose	sign	said	it	was	THE	BIJOU	.
闪闪发光	地方	谁	符号	说	它	曾是	这	珠宝	.

他经过时惊喜地看到，然后又回到了一个闪闪发光的地方，招牌上写着"比茹"。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪntjʊpl] ['fiːtʃə(r)] , ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] ,

The	place	seemed	to	be	showing	a	quintuple	feature	,	Babies	Are	Terrible	,
这	地方	似乎	到	是	显示	一个	五倍	特征	,	婴儿	是	糟糕的	,

[doʊnt][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,

Don't	Have	Children	,
不	有	孩子们	,

这家影院似乎正在上映五部曲电影：《婴儿很可怕》、《不要生孩子》

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑː'nɑːli][kɪd] .

and	The	Canali	Kid	.
和	这	运河	孩子	.

还有卡纳利小子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

It	was	irresistible	;	he	paid	a	dollar	and	went	in	.
它	曾是	无法抗拒	;	他	有薪酬的	一个	美元	和	去	在	.

他无法抗拒；他付了一美元就进去了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ][teɪl] - [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː'nɑːli][kɪd][ɪn] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] , [fʊl] - ['kʌlə(r)] , [fʊl]

He	caught	the	tail	-	end	of	The	Canali	Kid	in	three	-	dimensional	,	full	-	color	,	full
他	捕捉	这	尾巴	-	结尾	的	这	运河	孩子	在	三	-	维度	,	满的	-	颜色	,	满的

- [sent] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

-	scent	production	.
-	香味	生产	.

他捕捉到了《卡纳利小子》的尾声，这部电影以三维立体、全彩、全香味的形式呈现。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtrɪ] ['sɑːgə]['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [siːn]

It	appeared	to	be	an	interplanetary	saga	winding	up	with	a	chase	scene
它	出现	到	是	一个	星际	传奇	绕线	向上	和	一个	追赶	场景

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɪ'streɪndʒd] ['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn] .

and	a	reconciliation	between	estranged	hero	and	heroine	.
和	一个	和解	之间	疏远的	英雄	和	女英雄	.

这似乎是一个星际传奇故事，以一场追逐戏和疏远的男女主角和解告终。

['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l][ænd; ənd][doʊnt][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][fæn'tæstɪk]['ɑːgjʊm(ə)nts]

Babies	Are	Terrible	and	Don't	Have	Children	were	fantastic	arguments
婴儿	是	糟糕的	和	不	有	孩子们	是	极好的	论点

[ə'genst] ['peərənthʊd] — [ðə; ðɪ] [grəʊ'teskli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['deɪndʒəz][ɒv; əv] ['peɪnfəli] ['græfɪk]

against	parenthood	—	the	grotesquely	exaggerated	dangers	of	painfully	graphic
反对	为人父母	—	这	怪诞地	夸张的	危险	的	痛苦地	形象的

['tʃaɪldbɜːθ] ,

childbirth	,
分娩	,

《婴儿很可怕》和《不要生孩子》是反对为人父母的绝佳论据——书中对分娩痛苦的画面进行了极其夸张的描述，令人毛骨悚然。

['vɪʃəs] ['tʃɪldrən] , [əʊld]['peərənts]['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [stɑːvd] [baɪ][ðeə(r)][sə'dɪstɪk] ['ɒfsprɪŋ] .

vicious	children	,	old	parents	beaten	and	starved	by	their	sadistic	offspring	.
恶毒	孩子们	,	老的	父母	被打败	和	饥饿	经过	他们的	虐待狂	后代	.

恶毒的孩子，年迈的父母被他们虐待成性的子女殴打和饿死。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['bɑːləʊ] [əstaʊndɪdli] ['nəʊtɪd] , [wɒz; wəz] ['plæsɪdli] [tʃæmp] [swiːts] [ænd; ənd]

The	audience	,	Barlow	astoundedly	noted	,	was	placidly	champing	sweets	and
这	观众	,	巴洛	令人震惊地	著名的	,	曾是	平静地	冠军	糖果	和

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

showing	no	particular	signs	of	revulsion	.
显示	不	特别的	标志	的	厌恶	.

巴洛惊讶地发现，观众们平静地咀嚼着糖果，并没有表现出任何厌恶的迹象。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ət'rækʃnz] [drəʊv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] .

The	Coming	Attractions	drove	him	into	the	lobby	.
这	未来	景点	驾驶	他	进入	这	大厅	.

即将上映的影片把他吓到了大厅。

[ðə; ði]['fænfeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃætərɪŋ] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [k'ʌləz] ['blaɪndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd]

The	fanfares	were	shattering	,	the	blazing	colors	blinding	,	and	the	added
这	号角声	是	破碎	,	这	炽烈	颜色	失明	,	和	这	额外

[sents] ['stʌmək] - ['hiːvɪŋ] .

scents	stomach	-	heaving	.
气味	胃	-	起伏	.

号角声震耳欲聋，绚丽的色彩令人目眩神迷，而那股气味更是令人作呕。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdərət] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒbi] ,

When	his	eyes	again	became	accustomed	to	the	moderate	lighting	of	the	lobby	,
什么时候	他的	眼睛	再次	成为	习惯	到	这	缓和	灯光	的	这	大厅	,

当他的眼睛再次适应了大厅里柔和的灯光时，

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

he	groped	his	way	to	a	bench	and	opened	the	newspaper	he	had
他	摸索	他的	方式	到	一个	长椅	和	打开	这	报纸	他	有

[bɔːt] .

bought	.
买	.

他摸索着走到一张长椅旁，打开了他买的报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʃiːt] , [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [sens]

It	turned	out	to	be	The	Racing	Sheet	,	which	afflicted	him	with	a	crushing	sense
它	转向	出去	到	是	这	赛车	床单	,	哪个	受苦的	他	和	一个	压碎	感觉

[ɒv; əv] [lɒs] .

of	loss	.
的	损失	.

结果发现是《赛马报》，这让他感到无比的失落。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [bɒkst] ['ɪndeks][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [left] [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ʃəʊd]

The	familiar	boxed	index	in	the	lower	left	hand	corner	of	the	front	page	showed
这	熟悉的	盒装	指数	在	这	降低	左边	手	角落	的	这	正面	页	显示

['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəbli] [ðæt] ['tʃɜːtʃɪl] [daʊnz] [ænd; ənd]['empaɪə(r)] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['bɪznəs] —

almost	unbearably	that	Churchill	Downs	and	Empire	City	were	still	in	business	—
几乎	难以忍受	那	丘吉尔	唐斯	和	帝国	城市	是	仍然	在	商业	—

首页左下角熟悉的方框索引几乎令人难以忍受地显示着丘吉尔唐斯赛马场和帝国城赌场仍在营业——

['blɪŋkɪŋ] [bæk] [tɪəz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət] ['tʃɜːtʃɪl] .

Blinking	back	tears	,	he	turned	to	the	Past	Performances	at	Churchill	.
眨眼	后退	眼泪	,	他	转向	到	这	过去的	表演	在	丘吉尔	.

他强忍着泪水，翻开了丘吉尔剧院的过往演出记录簿。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['juːzɪŋ] [əˌbriːvi'eɪʃnz] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt]

They	weren't	using	abbreviations	any	more	,	and	the	pages	because	of	that
他们	不是	使用	缩写	任何	更多的	,	和	这	页面	因为	的	那

[wɜː(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] - ['kɒləm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] .

were	single	-	column	instead	of	double	.
是	单身的	-	柱子	反而	的	双倍的	.

他们不再使用缩写，因此页面变成了单栏而不是双栏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	it	was	all	the	same	—	or	was	it	?
但	它	曾是	全部	这	相同的	—	或者	曾是	它	?

但结果都一样吗？或者并非如此？

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [reɪs] , [ə; eɪ] [θriː] - [ˈkwɔːtə(r)] - [maɪl] [ˈmeɪdn] [kˈleɪmə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	squinted	at	the	first	race	,	a	three	-	quarter	-	mile	maiden	claimer	for
他	眯着眼	在	这	第一的	种族	,	一个	三	-	四分之一	-	英里	少女	索赔	为了

[ˌθɜːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .

thirteen	hundred	dollars	.
十三	百	美元	.

他眯着眼睛看了看第一场比赛，这是一场奖金为 1300 美元的四分之三英里处女马让磅赛。

[ɪnˈkredəbli] , [ðə; ði] [træk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wɒz; wəz] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [ten][ænd; ənd] [θriː] - [fɪfθs]

Incredibly	,	the	track	record	was	two	minutes	,	ten	and	three	-	fifths
难以置信	,	这	追踪	记录	曾是	二	分钟	,	十	和	三	-	五分之一

[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

seconds	.
秒	.

令人难以置信的是，赛道纪录是 2 分 10 又 3/5 秒。

[ˈeni] [ˈbiːtl] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] [θriː] - [ˈkwɔːtə(r)][ɪn][wʌn] - [ˌfɪfˈtiːn] .

Any	beetle	in	his	time	could	have	knocked	off	the	three	-	quarter	in	one	-	fifteen	.
任何	甲虫	在	他的	时间	可以	有	敲门	离开	这	三	-	四分之一	在	一	-	十五	.

在他那个时代，任何一只甲虫都能在一分钟十五分内击落四分之三的物体。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈdɪstənsɪz] , [mʌtʃ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ruːt] [ɪˈvents]

It	was	the	same	for	the	other	distances	,	much	worse	for	route	events
它	曾是	这	相同的	为了	这	其他	距离	,	很多	更糟	为了	路线	活动

.

:

.

其他距离的比赛情况也一样，路线赛的情况更糟。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ?

What	the	hell	had	happened	to	everything	?
什么	这	地狱	有	发生	到	一切	?

这一切到底是怎么了？

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [braʊn] [meə(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]

He	studied	the	form	of	a	five	-	year	-	old	brown	mare	in	the	second	and
他	研究	这	形式	的	一个	五	-	年	-	老的	棕色的	母马	在	这	第二	和

[ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

couldn't	make	head	or	tail	of	it	.
不能	制作	头	或者	尾巴	的	它	.

他仔细观察了第二组一匹五岁棕色母马的体型，却完全摸不透它的来龙去脉。

[ʃɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ænd; ənd] [lɒst] [ænd; ənd] [pleɪst]

She'd	won	and	lost	and	placed	and	showed	and	lost	and	placed
棚	韩元	和	丢失的	和	放置	和	显示	和	丢失的	和	放置

[wɪˈðaʊt] [raɪm] [ɔː(r)]['riːz(ə)n] .

without	rhyme	or	reason	.
没有	韵	或者	原因	.

她赢过、输过、获得过名次、参加过比赛、输过、获得过名次，这一切都毫无规律可循。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [frʌnt] - ['rʌnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['reɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

She	looked	like	a	front	-	runner	for	a	couple	of	races	and	then	she	looked
她	看起来	喜欢	一个	正面	-	跑步者	为了	一个	夫妻	的	种族	和	然后	她	看起来

[laɪk][ə; eɪ][nəʊ] - [gʊd] [pɪg][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌdə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm]

like	a	no	-	good	pig	and	then	she	looked	like	a	mudder	but	the	next	time
喜欢	一个	不	-	好的	猪	和	然后	她	看起来	喜欢	一个	泥浆	但	这	下一个	时间

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt]

it	rained	she	wasn't
它	下雨了	她	不是

她前几场比赛看起来像是领跑者，然后又像一头不争气的猪，接着又像一只泥泞不堪的马，但下次下雨时，她却不是。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪə(r)]

and	then	she	was	a	stayer
和	然后	她	曾是	一个	留守者

然后她就留了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪg] [ə'gen] .

and	then	she	was	a	pig	again	.
和	然后	她	曾是	一个	猪	再次	.

然后她又变回了猪。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [ə'laʊənsɪz] [ɪ'vent] , [tuː] !

In	a	good	five	-	thousand	-	dollar	allowances	event	,	too	!
在	一个	好的	五	-	千	-	美元	津贴	事件	,	也	!

而且还是五千美元奖金的那种活动!

['bɑːləʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['entrɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [dɔːnd] [ɒn][hɪm] [ðæt] [ðeɪ]

Barlow	looked	at	the	other	entries	and	it	slowly	dawned	on	him	that	they
巴洛	看起来	在	这	其他	条目	和	它	缓慢地	黎明	在	他	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [braʊn] [meə(r)] .

were	all	like	the	five	-	year	-	old	brown	mare	.
是	全部	喜欢	这	五	-	年	-	老的	棕色的	母马	.

巴洛看了看其他参赛作品，慢慢地他意识到，它们都像那匹五岁的棕色母马一样。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dæmd] [hɔːs] ['rʌnɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [klɑːs] .

Not	a	single	damned	horse	running	had	the	slightest	trace	of	class	.
不是	一个	单身的	该死的	马	跑步	有	这	丝毫	痕迹	的	班级	.

没有一匹参赛的马有丝毫的格调可言。

['sʌmbədi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] .

Somebody	sat	down	beside	him	and	said	,	"	That's	the	story	.
某人	卫星	向下	旁	他	和	说	,	"	那就是	这	故事	.

有人在他旁边坐下，说："这就是故事。"

" ['bɑːləʊ] [wɜːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɪni] - [pit] , [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] .

"	Barlow	whirled	to	his	feet	and	saw	it	was	Tinny	-	Peete	,	his	driver	.
"	巴洛	旋转	到	他的	脚	和	锯	它	曾是	锡制的	-	皮特	,	他的	司机	.

巴洛猛地站起身，发现是他的司机蒂尼-皮特。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [daut] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪkɪst] ,

"	I	was	in	doubts	about	telling	you	,	"	said	the	psychist	,
"	我	曾是	在	疑虑	关于	讲述	你	,	"	说	这	精神科医生	,

"我一直在犹豫要不要告诉你，"心理医生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['grəʊɪŋ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

"	but	I	see	you	have	some	growing	suspicions	of	the	truth	.
"	但	我	看	你	有	一些	生长	怀疑	的	这	真相	.

"但我看得出你对真相越来越怀疑。"

[pliːz] [doʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] .

Please	don't	get	excited	.
请	不	得到	兴奋的	.

请不要激动。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
It's all right , I tell you . "
它是 全部 正确的 , 我 告诉 你 . "

没事的，我告诉你。

" [səʊ] [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bɑːləʊ] .
" So you've got me , " said Barlow .
" 所以 你已经 得到 我 , " 说 巴洛 .

"所以你抓到我了，"巴洛说。

" [gɒt] [juː; jʊ] ? "
" Got you ? "
" 得到 你 ? "

抓到你了吗?

" [doʊnt] [prɪ'tend] .
" Don't pretend .
" 不 假装 .

别装了。

[aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] .
I can put two and two together .
我 能 放 二 和 二 一起 .

我能把事情联系起来。

[jʊr; jər] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [pə'liːs] .
You're the secret police .
你是 这 秘密 警察 .

你们是秘密警察。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ærɪstəkræt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ɒn] [ðə; ðɪ] [swet] [ɒv; əv] [ðiːz]
You and the rest of the aristocrats live in luxury on the sweat of these
你 和 这 休息 的 这 贵族 居住 在 奢华 在 这 汗 的 这些
[ə'prest] [sleɪvz] .
oppressed slaves .
受压迫者 奴隶 .

你和其他贵族过着奢靡的生活，靠的是这些受压迫奴隶的血汗。

[jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɪgnərənt] .
You're afraid of me because you have to keep them ignorant .
你是 害怕的 的 我 因为 你 有 到 保持 他们 无知 .

你害怕我，是因为你必须让他们保持无知。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv] [braɪt] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['saɪkɪst] [ðæt] [gɒt] [ðem; ðəm]
" There was a bellow of bright laughter from the psychist that got them
" 那里 曾是 一个 下面 的 明亮的 笑声 从 这 精神科医生 那 得到 他们
[blæŋk] [lʊks] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɒbi] .
blank looks from other patrons of the lobby .
空白的 看起来 从 其他 顾客 的 这 大厅 .

"心理医生突然发出了一声爽朗的笑声，引得大厅里的其他顾客一脸茫然。"

[ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ['sɪnɪstə(r)] .
The laughter didn't sound at all sinister .
这 笑声 没有 声音 在 全部 险恶 .

那笑声听起来一点也不阴森恐怖。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " [sed] ['tɪni] - [pit] , [stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" Let's get out of here , " said Tinny - Peete , still chuckling .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 说 锡制的 - 皮特 , 仍然 轻笑 .

"我们离开这里吧，"蒂尼-皮特一边笑着一边说。

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [rɒŋ] .

"	You	couldn't	possibly	have	it	more	wrong	.
"	你	不能	可能	有	它	更多的	错误的	.

"你不可能理解得更透彻了。"

" [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['bɑrloʊz] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

"	He	engaged	Barlow's	arm	and	led	him	to	the	street	.
"	他	已订婚的	巴洛的	手臂	和	引领	他	到	这	街道	.

他抓住巴洛的胳膊，把他带到街上。

" [ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] [ɒn][ðə; ði] [swet]

"	The	actual	truth	is	that	the	millions	of	workers	live	in	luxury	on	the	sweat
"	这	实际的	真相	是	那	这	百万	的	工人	居住	在	奢华	在	这	汗

[ɒv; əv][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ærɪstəkræt] .

of	the	handful	of	aristocrats	.
的	这	少数	的	贵族	.

"事实是，数百万工人过着奢华的生活，靠的是少数贵族的血汗。"

[ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'wɜːk] [ən'les] — " [hiː; hi] [geɪv] ['bɑːləʊ] [ə; eɪ]

I	shall	probably	die	before	my	time	of	overwork	unless	—	"	He	gave	Barlow	a
我	将	大概	死	前	我的	时间	的	过度劳累	除非	—	"	他	给予	巴洛	一个

['spekjələtɪv] [lʊk] .

speculative	look	.
推测性的	看	.

"除非——"他若有所思地看了巴洛一眼，我可能还没到工作年限就累死了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] . "

"	You	may	be	able	to	help	us	.	"
"	你	可能	是	有能力的	到	帮助	我们	.	"

"您或许能帮上我们的忙。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [gæg] , " [sniə] ['bɑːləʊ] .

"	I	know	that	gag	,	"	sneered	Barlow	.
"	我	知道	那	插科打诨	,	"	冷笑	巴洛	.

"我知道那个笑话，"巴洛冷笑道。

" [ai] [meɪd] ['mʌni] [ɪn][maɪ][taɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get]['piːp(ə)l][ɒn]

"	I	made	money	in	my	time	and	to	make	money	you	have	to	get	people	on
"	我	制成	钱	在	我的	时间	和	到	制作	钱	你	有	到	得到	人们	在

[jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

your	side	.
你的	边	.

"我曾经赚过钱，而要想赚钱，你必须让别人站在你这边。"

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

Go	ahead	and	shoot	me	if	you	want	,
去	前方	和	射击	我	如果	你	想	,

你想开枪就开枪吧。

[bʌt; bət][jʊr; jər][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

but	you're	not	going	to	make	a	fool	out	of	me	.	"
但	你是	不是	去	到	制作	一个	傻子	出去	的	我	.	"

但你休想把我当傻瓜耍。

" [juː; jʊ]['nɑːsti]['lɪt(ə)l] ['ɪngreɪt] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['saɪkɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

"	You	nasty	little	ingrate	!	"	snapped	the	psychist	,	with	a	kaleidoscopic	change	of
"	你	可恶的	小的	忘恩负义的	!	"	啪啪	这	精神科医生	,	和	一个	万花筒般的	改变	的

[muːd] .

mood	.
情绪	.

"你这个卑鄙的小忘恩负义者！"心理医生厉声说道，情绪瞬间发生了万花筒般的变化。

" [ðɪs] [dæmd] [mes] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [laɪk][juː; jʊ] !
" **This damned mess is all your fault and the fault of people like you !**
" 这 该死的 混乱 是 全部 你的 过错 和 这 过错 的 人们 喜欢 你 !

“这该死的烂摊子全都是你的错，都是像你这样的人的错！”

[naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
Now come along and no more of your nonsense .
现在 来 沿着 和 不 更多的 的 你的 废话 .

好了，别再胡闹了。

" [hiː; hi] [jæŋk] ['bɑːləʊ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ['lɒbi] [ænd; ənd][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [ðæt] ,
" **He yanked Barlow into an office building lobby and an elevator that ,**
" 他 猛拉 巴洛 进入 一个 办公室 建筑 大厅 和 一个 电梯 那 ,
[ˌdɪskən'sɜːtɪŋli] ,
disconcertingly ,
令人不安地 ,

“他一把将巴洛拽进一栋办公楼的大厅，然后走进一部电梯，令人不安的是，

[went] [wʊʃ; wuːʃ] ['laʊdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] .
went whoosh loudly as it rose .
去 嗖！ 高声 作为 它 玫瑰 .

它上升时发出了一声巨响。

[ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mænz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒbli] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪkɪst] [pʊʃt] [hɪm][frɒm; frəm]
The real estate man's knees were wobbly as the psychist pushed him from
[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,
the elevator ,
这 电梯 ,

心理医生把房地产经纪人推出电梯时，他的双腿发软。

[daʊn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][æn; ən] ['ɒfɪs] .
down a corridor and into an office .
向下 一个 走廊 和 进入 一个 办公室 .

沿着走廊走进一间办公室。

[ə; eɪ] [hɔːk] - [feɪst] [mæn][rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ][pleɪn][tʃeə(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd]
A hawk - faced man rose from a plain chair as the door closed behind
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

门在他们身后关上，一个鹰钩鼻的男人从一张普通的椅子上站了起来。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [æt; ət] ['bɑːləʊ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['saɪkɪst] ,
After an angry look at Barlow , he asked the psychist ,
后 一个 生气的 看 在 巴洛 , 他 问 这 精神科医生 ,

他怒视了巴洛一眼，然后问这位心理医生：

" [wɒz; wəz][aɪ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl][tuː; tə][ɪn'spekt] [ðɪs] — [ðɪs] — ? "
" **Was I called from the Pole to inspect this — this — ? "**
" 曾是 我 称为 从 这 极 到 检查 这 — 这 — ? "

“我是从极地被叫来检查这个——这个——的吗？”

" [ˌʌn'gɛt] - .
" **Unget updandered .**
" 取消获取 - .

别慌张。

[aɪv] [diː] - [prəʊbd] - - - - , " [sed] [ðə; ði] ['saɪkɪst]
I've dee - probed etfind quasichance exhim Poprobattackline , " said the psychist
我已经 迪 - 探测 - - - - , " 说 这 精神科医生
['suːðɪŋli] .
soothingly .
舒缓地 .

“我已经深入探究了准偶然事件，并发现了 Poprobattackline，”心理医生平静地说。

" [daʊt] , " [grʌnt] [ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] .
" Doubt , " grunted the hawk - faced man .
" 怀疑 , " 哼哼 这 鹰 - 面对 男人 .

“怀疑，”鹰钩鼻的男人咕哝道。

" [traɪ] , " [sə'dʒestid] ['tɪni] - [pit] .
" Try , " suggested Tinny - Peete .
" 尝试 , " 建议 锡制的 - 皮特 .

“试试吧，”蒂尼-皮特建议道。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lə'mentɪd] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] . "
Mr . Barlow , I understand you and your lamented had no children . "
先生 . 巴洛 , 我 理解 你 和 你的 哀叹 有 不 孩子们 . "

巴洛先生，据我所知，您和您已故的妻子没有子女。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [ðɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" This of it .
" 这 的 它 .

“就是这样。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][blaɪnd] ,
You were a blind ,
你 是 一个 瞎的 ,

你当时是个盲人，

['selfɪʃ] ['stjuːpɪd] [æs] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['piːnəlaɪzd] [tʃaɪld] -
selfish stupid ass to tolerate economic and social conditions which penalized child -
自私 愚蠢的 屁股 到 容忍 经济的 和 社会的 状况 哪个 受罚 孩子 -
['beərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɔː'saɪtɪd] .
bearing by the prudent and foresighted .
轴承 经过 这 谨慎 和 有远见的 .

那些自私愚蠢的人竟然容忍了那些对谨慎有远见的人不利的经济和社会条件，从而阻碍了生育。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] ,
You made us what we are today ,
你 制成 我们 什么 我们 是 今天 ,

你造就了今天的我们，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]['sætɪsfaɪd] .
and I want you to know that we are far from satisfied .
和 我 想 你 到 知道 那 我们 是 远的 从 使满意 .

我想让你们知道，我们远不满意。

[dæm] - [fuːl] ['rɑːkɪts] !
Damn - fool rockets !
该死 - 傻子 火箭 !

该死的火箭!

[dæm] - [fuːl] ['ɔːtəməbiːlz] !
Damn - fool automobiles !
该死 - 傻子 汽车 !

该死的愚蠢汽车!

[dæm] - [fuːl] ['sɪtɪz] [wɪð] [ˌəʊvə'hed] [ræmps] ! "
Damn - fool cities with overhead ramps ! "
该死 - 傻子 城市 和 开销 坡道 ! "

该死的，那些建高架坡道的城市!

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , " [sed] ['bɑːləʊ] , " [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][best] ['fiːtʃəz]
" As far as I can see , " said Barlow , " you're running down the best features
" 作为 远的 作为 我 能 看 , " 说 巴洛 , " 你是 跑步 向下 这 最好的 特征
[ɒv; əv][taɪm] .
of time .
的 时间 .

"依我看，"巴洛说，"你正在消磨时光最美好的时光。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "
Are you crazy ? "
是 你 疯狂的 ? "

你疯了？ "

" [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɑːrnt] ['rɑːkɪts] .
" The rockets aren't rockets .
" 这 火箭 不是 火箭 .

"这些火箭根本不是火箭。"

['ðer] ['tɜːbəʊ] - [dʒets] — [gʊd] ['tɜːbəʊ] - [dʒets] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fænsi] [ʃel] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
They're turbo - jets — good turbo - jets , but the fancy shell around them
它们是 涡轮 - 喷气式飞机 — 好的 涡轮 - 喷气式飞机 , 但 这 想要 壳 大约 他们
[meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd][dræg] .
makes for a bad drag .
制作 为了 一个 坏的 拖 .

它们是涡轮喷气发动机——性能优良的涡轮喷气发动机，但其周围华丽的外壳造成了严重的阻力。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [hæv; həv][ə; eɪ][tɒp] [spiːd] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['kilə˛miːtəz] [pə(r)]['aʊə(r)] — [ə; eɪ]
The automobiles have a top speed of one hundred kilometers per hour — a
这 汽车 有 一个 顶部 速度 的 一 百 公里 每 小时 — 一个
[kɪ'lɒmɪtə(r)； 'kɪləmiːtə(r)][ɪz] ,
kilometer is ,
公里 是 ,

这些汽车的最高时速为100公里/小时——1公里是

[ɪf] [ai] [rɪ'kɔːl] [maɪ][peɪliːoʊlɪŋgwɪstɪks] ,
if I recall my paleolinguistics ,
如果 我 记起 我的 古语言学 ,

如果我没记错的话，我学过古语言学，

[θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪgd] [ə'kɔːdɪŋli]
three - fifths of a mile — and the speedometers are all rigged accordingly
三 - 五分之一 的 一个 英里 — 和 这 速度表 是 全部 作弊 因此
[səʊ][ðə; ði]['draɪvəz] [wɪl] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
so the drivers will think they're going two hundred and fifty .
所以 这 司机 将要 思考 它们是 去 二 百 和 五十 .

实际距离是五分之三英里——而且所有速度表都做了相应的改动，让司机们以为自己正在以两百五十英里的速度行驶。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪk'spensɪv] , [ʌn'sænət(ə)ri] ,

The	cities	are	ridiculous	,	expensive	,	unsanitary	,
这	城市	是	荒谬的	,	昂贵的	,	不卫生的	,

这些城市简直荒谬至极，物价昂贵，卫生状况糟糕。

['weɪstfl] [kən,glɔmə'reiʃən] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huːd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [ɪf]

wasteful	conglomerations	of	people	who'd	be	better	off	and	more	productive	if
浪费	集团	的	人们	谁会	是	更好的	离开	和	更多的	生产力	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

they	were	spread	over	the	countryside	.
他们	是	传播	超过	这	农村	.

人口被浪费性地聚集在一起，如果他们分散到乡村各地，生活会更好，生产力也会更高。

" [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [trɪk] [spiː'dɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

"	We	need	the	rockets	and	trick	speedometers	and	cities	because	,
"	我们	需要	这	火箭	和	诡计	速度表	和	城市	因为	,

我们需要火箭、精密的测速仪和城市，因为

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɔː'saɪtɪd] [ænd; ənd]

while	you	and	your	kind	were	being	prudent	and	foresighted	and
尽管	你	和	你的	种类	是	存在	谨慎	和	有远见的	和

[nɒt] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

not	having	children	,
不是	拥有	孩子们	,

当你们这类人谨慎有远见，没有生育子女的时候，

[ðə; ði]['maɪgrənt] ['wɜːkəz] , [slʌm] ['dwelə(r)z][ænd; ənd] ['tenənt] ['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftlɛsli] [ænd; ənd]

the	migrant	workers	,	slum	dwellers	and	tenant	farmers	were	shiftlessly	and
这	移民	工人	,	贫民窟	居民	和	租户	农民	是	游手好闲	和

[ʃɔːt] - - ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] — ['briːdɪŋ] , ['briːdɪŋ] .

short	-	sightedly	having	children	—	breeding	,	breeding	.
短的	-	-	拥有	孩子们	—	选育	,	选育	.

外来务工人员、贫民窟居民和佃农游手好闲、目光短浅地生育子女——生儿育女，生儿育女。

[maɪ][gɒd] , [haʊ] [ðeɪ] [bred] ! "

My	God	,	how	they	bred	!	"
我的	上帝	,	如何	他们	繁殖	!	"

我的天哪，他们繁殖得也太厉害了吧!

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['bɑːləʊ] .

"	Wait	a	minute	,	"	objected	Barlow	.
"	等待	一个	分钟	,	"	反对	巴洛	.

"等一下，"巴洛反对道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] . "

"	There	were	lots	of	people	in	our	crowd	who	had	two	or	three	children	.	"
"	那里	是	很多	的	人们	在	我们的	人群	WHO	有	二	或者	三	孩子们	.	"

"我们人群中有很多都有两三个孩子。"

" [ðə; ði] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æksɪdənts] , ['ɪlnəs] , [wˈɔːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	The	attrition	of	accidents	,	illness	,	wars	and	such	took	care	of	that	.
"	这	损耗	的	事故	,	疾病	,	战争	和	这样的	采取	关心	的	那	.

"事故、疾病、战争等造成的人员损耗解决了这个问题。"

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][bred] [aʊt] .

Your	intelligence	was	bred	out	.
你的	智力	曾是	繁殖	出去	.

你的智力被淘汰了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .

It	is	gone	.
它	是	已消失	.

它不见了。

['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

Children	**that**	**should**	**have**	**been**	**born**	**never**	**were**	**.**
孩子们	那	应该	有	到过	出生	绝不	是	.

本应出生的孩子却从未出生。

[ðə; ði][dʒʌst] - ['ævərɪdʒ] , [ðel] - [get] - [ə'lɒŋ] [mə'dʒɒrəti] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

The	**just**	**-**	**average**	**,**	**they'll**	**-**	**get**	**-**	**along**	**majority**	**took**	**over**	**the**	**population**	**.**
这	只是	-	平均的	,	他们会	-	得到	-	沿着	多数	采取	超过	这	人口	.

那些平庸无奇、能与人相处融洽的大多数人占据了人口的大多数。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌaɪ 'kjuː] [naʊ] [ɪz] - . "

The	**average**	**IQ**	**now**	**is**	**45**	**.**	**"**
这	平均的	智商	现在	是	-	.	"

现在平均智商是45。

" [bʌt; bət] [ðæts] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — "

"	**But**	**that's**	**far**	**in**	**the**	**future**	**—**	**"**
"	但	那就是	远的	在	这	未来	—	"

“但那还是很久以后的事——”

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , " [grʌnt] [ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] ['saʊəli] .

"	**So**	**are**	**you**	**,**	**"**	**grunted**	**the**	**hawk**	**-**	**faced**	**man**	**sourly**	**.**
"	所以	是	你	,	"	哼哼	这	鹰	-	面对	男人	酸涩地	.

“你也是，”鹰钩脸的男人酸溜溜地咕哝道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['piːp(ə)l] ? "

"	**But**	**who**	**are**	**you**	**people**	**?**	**"**
"	但	WHO	是	你	人们	?	"

“你们究竟是何方神圣？”

" [dʒʌst]['piːp(ə)l] — ['riːəl]['piːp(ə)l] .

"	**Just**	**people**	**—**	**real**	**people**	**.**
"	只是	人们	—	真实的	人们	.

“就是普通人——真实的人。”

[sʌm; səm] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ,

Some	**generations**	**ago**	**,**
一些	几代人	前	,

几代人以前，

[ðə; ði] [dʒə'netɪsɪst] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	**geneticists**	**realized**	**at**	**last**	**that**	**nobody**	**was**	**going**	**to**	**pay**	**any**	**attention**	**to**
这	遗传学家	已实现	在	最后的	那	无人	曾是	去	到	支付	任何	注意力	到

[wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

what	**they**	**said**	**,**
什么	他们	说	,

遗传学家们最终意识到，没有人会理会他们的话。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'bændənd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [diːdz] .

so	**they**	**abandoned**	**words**	**for**	**deeds**	**.**
所以	他们	弃	字	为了	契约	.

于是他们放弃了空谈，转而采取了行动。

[spə'sɪfɪkli] , [ðeɪ] [fɔːmd] [ænd; ənd] [rɪ'kruːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kləʊzd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Specifically	**,**	**they**	**formed**	**and**	**recruited**	**for**	**a**	**closed**	**corporation**	**intended**	**to**
具体来说	,	他们	形成	和	招募	为了	一个	关闭	公司	故意的	到

[meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [briːd] .

maintain	**and**	**improve**	**the**	**breed**	**.**
维持	和	提升	这	品种	.

具体来说，他们组建并招募人员成立了一家封闭式公司，旨在维护和改良该品种。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [ə'baʊt] [θriː] ['mɪljən] [ɒv; əv][juː 'es] .

We	are	their	descendants	,	about	three	million	of	us	.
我们	是	他们的	后代	,	关于	三	百万	的	我们	.

我们是他们的后裔，大约有三百万人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][faɪv] ['bɪljən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [sleɪvz] .

There	are	five	billion	of	the	others	,	so	we	are	their	slaves	.
那里	是	五	十亿	的	这	其他的	,	所以	我们	是	他们的	奴隶	.

还有五十亿其他人，所以我们都是他们的奴隶。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [aɪv] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ]['skaɪskreɪpə(r)] ,

"	During	the	past	couple	of	years	I've	designed	a	skyscraper	,
"	期间	这	过去的	夫妻	的	年	我已经	设计	一个	摩天大楼	,

"过去几年里，我设计了一座摩天大楼，

[kept] ['bɪlɪŋz] [mə'mɔːriəl]['hɒspɪt(ə)l][hɪə(r)][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rʌnɪŋ] ,

kept	Billings	Memorial	Hospital	here	in	Chicago	running	,
保留	比林斯	纪念馆	医院	这里	在	芝加哥	跑步	,

维持了芝加哥比林斯纪念医院的正常运转。

['hedɪd] [ɒf] [wɔː(r)] [wɪð] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]['træfɪk][æt; ət][lə'gwɑːrdiə] [fiːld] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

headed	off	war	with	Mexico	and	directed	traffic	at	LaGuardia	Field	in	New	York	.	"
标题	离开	战争	和	墨西哥	和	指导	交通	在	拉瓜迪亚	场地	在	新的	约克	.	"

阻止了与墨西哥的战争，并在纽约拉瓜迪亚机场指挥交通。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !

"	I	don't	understand	!
"	我	不	理解	!

"我不明白！

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə] [hel] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ?

Why	don't	you	let	them	go	to	hell	in	their	own	way	?
为什么	不	你	让	他们	去	到	地狱	在	他们的	自己的	方式	?

为什么不让他们以自己的方式下地狱呢?

" [ðə; ði][mæn] [gri'meis] .

"	The	man	grimaced	.
"	这	男人	做了个鬼脸	.

那人做了个鬼脸。

" [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

"	We	tried	it	once	for	three	months	.
"	我们	尝试	它	一次	为了	三	几个月	.

我们曾尝试过三个月。

[wiː; wi] [həʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

We	holed	up	at	the	South	Pole	and	waited	.
我们	有孔的	向上	在	这	南	极	和	等待	.

我们躲在南极点，等待着。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	notice	it	.
他们	没有	注意	它	.

他们没注意到。

[sʌm; səm] ['drɑːftɪŋ] - [ruːm] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [sʌm; səm] [tʃiːf] ['nɜːsɪz] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] ,

Some	drafting	-	room	people	were	missing	,	some	chief	nurses	didn't	show	up	,
一些	起草	-	房间	人们	是	丢失的	,	一些	首席	护士	没有	展示	向上	,

绘图室有些人员缺席，一些护士长也没有到岗。

['maɪnə(r)] ['gʌvənmənt] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][nɒn] - ['pɒləsi]['levə(l)] ['kʊd(ə)nt][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] .

minor	government	people	on	the	non	-	policy	level	couldn't	be	located	.
次要的	政府	人们	在	这	非	-	政策	等级	不能	是	位于	.

找不到非政策层面的低级政府人员。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)] .

It	didn't	seem	to	matter	.
它	没有	似乎	到	事情	.

似乎无关紧要。

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['hʌŋgə(r)] .

"	In	a	week	there	was	hunger	.
"	在	一个	星期	那里	曾是	饥饿	.

“一周之内就出现了饥饿。”

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [pleɪg] , [ɪn] [θriː] [wiːks] [wɔː(r)][ænd; ənd]

In	two	weeks	there	were	famine	and	plague	,	in	three	weeks	war	and
在	二	周	那里	是	饥荒	和	瘟疫	,	在	三	周	战争	和

['ænəki] .

anarchy	.
无政府状态	.

两周内爆发饥荒和瘟疫，三周内爆发战争和混乱。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɒf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ;

We	called	off	the	experiment	;
我们	称为	离开	这	实验	;

我们取消了实验;

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][get] [θɪŋz] [skweəd] [ə'weɪ] [ə'gen] . "

it	took	us	most	of	the	next	generation	to	get	things	squared	away	again	.	"
它	采取	我们	最多	的	这	下一个	一代	到	得到	事物	平方	离开	再次	.	"

我们花了下一代的大部分时间才把事情重新理顺。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] ? "

"	But	why	didn't	you	let	them	kill	each	other	off	?	"
"	但	为什么	没有	你	让	他们	杀	每个	其他	离开	?	"

“但你为什么不让他们自相残杀呢？”

" [faɪv] ['bɪljən] [kɔːpsiz] [miːn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [fleʃ] .

"	Five	billion	corpses	mean	about	five	hundred	million	tons	of	rotting	flesh	.
"	五	十亿	尸体	意思是	关于	五	百	百万	吨	的	腐烂	肉	.

“50亿具尸体意味着大约5亿吨腐烂的肉。”

" ['bɑːləʊ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .

"	Barlow	had	another	idea	.
"	巴洛	有	其他	主意	.

巴洛还有另一个想法。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['sterəlaɪz][ðem; ðəm] ? "

"	Why	don't	you	sterilize	them	?	"
"	为什么	不	你	消毒	他们	?	"

“为什么不给它们消毒呢？”

" [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['bɪljən] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

"	Two	and	one	-	half	billion	operations	is	a	lot	of	operations	.
"	二	和	一	-	一半	十亿	运营	是	一个	很多	的	运营	.

“25亿次操作，那可是大量的操作。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [briːd] [kən'tɪnjuəsli] , [ðə; ði][dʒɒb] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] . "

Because	they	breed	continuously	,	the	job	would	never	be	done	.	"
因为	他们	品种	持续	,	这	工作	会	绝不	是	完毕	.	"

因为它们会不断繁殖，这项工作永远也做不完。

" [ai] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ! "
Like **the** **marching** **Chinese** **!** **"**
喜欢 这 行军 中国人 ! "

就像行军的中国人一样!

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" **Who** **the** **devil** **are** **they** **?** **"**
" WHO 这 魔鬼 是 他们 ? "

"他们到底是谁? "

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] — [ʌ; ɜː] — ['pærədɒks][ɒv; əv][maɪ][taɪm] .
" **It** **was** **a** **—** **uh** **—** **paradox** **of** **my** **time** **.**
" 它 曾是 一个 — 呃 — 悖论 的 我的 时间 .

"那是我那个时代的一个——呃——悖论。"

['sʌmbədi] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][laɪn] [ʌp][fɔː(r)]
Somebody **figured** **out** **that** **if** **all** **the** **Chinese** **in** **the** **world** **were** **to** **line** **up** **four**
某人 想 出去 那 如果全部 这 中国人 在 这 世界 是 到 线 向上 四
[ə'brest] ,
abreast **,**
并排 ,

有人算出，如果全世界的中国人四人并排排成一列，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɑːt] ['mɑːrtʃɪŋ] [pɑːst][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,
I **think** **it** **was** **,** **and** **start** **marching** **past** **a** **given** **point** **,**
我 思考 它 曾是 , 和 开始 行军 过去的 一个 给定 观点 ,

我认为是这样，然后开始行进经过某个特定点。

[ðeid] ['nevə(r)] [stɒp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp]
they'd **never** **stop** **because** **of** **the** **babies** **that** **would** **be** **born** **and** **grow** **up**
他们会 绝不 停止 因为 的 这 婴儿 那 会 是 出生 和 生长 向上
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
before **they** **passed** **the** **point** **.** **"**
前 他们 通过了 这 观点 . "

他们永远不会停下来，因为在他们到达终点之前，还会有婴儿出生并长大。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,
Only **instead** **of** **'** **a** **given** **point** **,**
仅有的 反而 的 - 一个 给定 观点 ,

只是不是"给定点",

- [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][kən'siːvəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [wiː; wi]
' **make** **it** **'** **the** **largest** **conceivable** **number** **of** **operating** **rooms** **that** **we**
- 制作 它 - 这 最大 可以想象的 数字 的 操作 房间 那 我们
[kʊd; kəd] [bɪld] [ænd; ənd] [stɑːf] . -
could **build** **and** **staff** **.** **'**
可以 建造 和 职员 . -

"尽可能建造和配备人员的手术室数量。"

[ðeə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ɪ'nʌf] . "
There **could** **never** **be** **enough** **.** **"**
那里 可以 绝不 是 足够的 . "

永远都不够。

" [seɪ] ! " [sed] ['bɑːləʊ] .
" **Say** **!** **"** **said** **Barlow** **.**
" 说 ! " 说 巴洛 .

"说! "巴洛说道。

" [ðəʊz] [muːvɪz] [əˈbaʊt] [ˈbeɪbiz] — [wɒz; wəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌprɒpəˈgændə] ? "

"	Those	movies	about	babies	—	was	that	your	propaganda	?	"
"	那些	电影	关于	婴儿	—	曾是	那	你的	宣传	?	"

“那些关于婴儿的电影——那是你们的宣传片吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

"	It	was	.
"	它	曾是	.

确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	doesn't	seem	to	mean	a	thing	to	them	.
它	不	似乎	到	意思是	一个	事物	到	他们	.

对他们来说，这似乎毫无意义。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [əˈtempt] [ˌprɒpəˈgændə] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ə; eɪ]

We	have	abandoned	the	idea	of	attempting	propaganda	contrary	to	a
我们	有	弃	这	主意	的	尝试	宣传	相反	到	一个

[ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [draɪv] . "

biological	drive	.	"
生物	驾驶	.	"

我们已经放弃了违背生物本能进行宣传的想法。

" [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ][ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [draɪv] — ? "

"	So	if	you	work	with	a	biological	drive	—	?	"
"	所以	如果	你	工作	和	一个	生物	驾驶	—	?	"

“所以，如果你的工作是受生物本能驱使的话——？”

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ˌɪnhɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fəˈtɪləti] .

"	I	know	of	none	which	is	consistent	with	inhibition	of	fertility	.
"	我	知道	的	没有任何	哪个	是	持续的	和	抑制	的	生育力	.

“我不知道有任何一种情况与抑制生育能力相符。”

" [ˈbɑrloʊz] [feɪs] [went] [ˈpəʊkə(r)] - [blæŋk] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˈkeəf(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] .

"	Barlow's	face	went	poker	-	blank	,	the	result	of	years	of	careful	discipline	.
"	巴洛的	脸	去	扑克	-	空白的	,	这	结果	的	年	的	小心	纪律	.

“巴洛的表情变得面无表情，这是多年严格自律的结果。”

" [juː; jʊ][doʊnt] , [hʌ] ?

"	You	don't	,	huh	?
"	你	不	,	嗯	?

“你不这么认为，是吗？”

[jʊr; jər][ðə; ði] [greɪt] [breɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] ? "

You're	the	great	brains	and	you	can't	think	of	any	?	"
你是	这	伟大的	大脑	和	你	不能	思考	的	任何	?	"

你们都是聪明人，竟然一个也想不出来?

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪkɪst] ['ɪnəsntli] .

"	Why	,	no	,	"	said	the	psychist	innocently	.
"	为什么	,	不	,	"	说	这	精神科医生	天真地	.

“为什么不呢？”心理医生无辜地说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

"	Can	you	?	"
"	能	你	?	"

“你可以吗？ ”

" [ðæt] [dɪˈpendz] .

"	That	depends	.
"	那	取决于	.

“那要看情况。”

[ai][səʊld][ten]['θaʊz(ə)nd]['eɪkəz][pv; əv][saɪ'bɪərɪən]['tʌndrə] — [θruː] [ə; eɪ] ['dʌmi] [fɜːm] , [pv; əv]

I	sold	ten	thousand	acres	of	Siberian	tundra	—	through	a	dummy	firm	,	of
我	卖	十	千	英亩	的	西伯利亚	苔原	—	通过	一个	假的	公司	,	的

[kɔːs] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɑː'tɪʃ(ə)n][pv; əv] ['rʌʃə] .

course	—	after	the	partition	of	Russia	.
课程	—	后	这	分割	的	俄罗斯	.

在俄罗斯分裂之后，我通过一家空壳公司卖掉了西伯利亚一万英亩的苔原。

[ðə; ði] ['baɪəz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɪm'pruːvd] ['bɪldɪŋ] [lɒts][pn][ðə; ði]['aʊtskɜːts][pv; əv]

The	buyers	thought	they	were	getting	improved	building	lots	on	the	outskirts	of
这	买家	想法	他们	是	获得	改进	建筑	很多	在	这	郊区	的

['kiːev] .

Kiev	.
基辅	.

买家们以为他们买到的是基辅郊区条件更好的建筑用地。

[aɪ'd][seɪ] [ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən][ðɪs][dʒɒb] . "

I'd	say	that	was	a	lot	tougher	than	this	job	.	"
ID	说	那	曾是	一个	很多	更难	比	这	工作	.	"

我觉得那份工作比这份工作难多了。

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] .

"	How	so	?	"	asked	the	hawk	-	faced	man	.
"	如何	所以	?	"	问	这	鹰	-	面对	男人	.

“怎么说？”鹰钩鼻的男人问道。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['nɔːm(ə)l] , [sə'spɪʃəs] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['mɔːrɔn, 'məu-] , [bɔːn]

"	Those	were	normal	,	suspicious	customers	and	these	are	morons	,	born
"	那些	是	普通的	,	可疑的	顾客	和	这些	是	白痴	,	出生

['sʌkəz] .

suckers	.
傻瓜	.

“那些是正常的、有疑心的顾客，而这些人是白痴，天生的傻瓜。”

[juː; jʊ][dʒʌst]['fɪgə(r)][aʊt][ə; eɪ][kɒn] [ðel] [fɔːl][fɔː(r); fə(r)] ;

You	just	figure	out	a	con	they'll	fall	for	;
你	只是	数字	出去	一个	康	他们会	落下	为了	;

你只需要想出一个他们会上当的骗局；

[ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]['eni] [smɑːt] ['tʃekɪŋ] .

they	won't	know	enough	to	do	any	smart	checking	.
他们	惯于	知道	足够的	到	做	任何	聪明的	检查	.

他们没有足够的知识来进行有效的核查。

" [ðə; ði] ['saɪkɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['treɪnɪŋ] ;

"	The	psychist	and	the	hawk	-	faced	man	had	also	had	training	;
"	这	精神科医生	和	这	鹰	-	面对	男人	有	还	有	训练	;

“那位精神病学家和鹰钩鼻的男人也都接受过训练；

[ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [həʊp][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	kept	themselves	from	looking	with	sudden	hope	at	each	other	.
他们	保留	他们自己	从	寻找	和	突然	希望	在	每个	其他	.

他们强忍着不让自己流露出突然燃起的希望之情。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪkɪst] .

"	You	seem	to	have	something	in	mind	,	"	said	the	psychist	.
"	你	似乎	到	有	某物	在	头脑	,	"	说	这	精神科医生	.

“你似乎心里有事，”心理医生说。

['bɑrloʊz] ['pəʊkə(r)] [feɪs] [went] ['blæŋkə(r)] [stɪl] .

Barlow's	poker	face	went	blanker	still	.
巴洛的	扑克	脸	去	空白	仍然	.

巴洛的扑克脸变得更加茫然了。

" ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] .
" **Maybe I have** .
" 或许 我 有 .

也许我有。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːd] ['eni] ['ɒfə(r)] [jet] . "
I haven't heard any offer yet . "
我 还没有 听到 任何 提供 然而 . "

我还没收到任何报价。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juːv] [prɪ'ventɪd] ['ɜːrθs] [rɪ'sɔːsɪz] [frɒm; frəm]
" **There's the satisfaction of knowing that you've prevented Earth's resources from**
" 有 这 满意 的 会心 那 你已经 阻止 地球的 资源 从
['biːɪŋ] [səʊ] ['plʌndə] ,
being so plundered ,
存在 所以 掠夺 ,

"知道自己阻止了地球资源遭到如此掠夺，这种感觉令人欣慰。"

" [ðə; ðɪ] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪs] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] . "
" **the hawk - faced man pointed out , " that the race will soon become extinct . "**
" 这 鹰 - 面对 男人 尖 出去 , " 那 这 种族 将要 很快 变得 灭绝 . "

"鹰钩鼻的男人指出，'这个种族很快就会灭绝。'"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , " ['bɑːləʊ] [sed] ['blʌntli] .
" **I don't know that , " Barlow said bluntly .**
" 我 不 知道 那 , " 巴洛 说 直截了当地 .

"我不知道，"巴洛直截了当地说。

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . "
" **All I have is your word . "**
" 全部 我 有 是 你的 单词 . "

"我只能相信你的话。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] ,
" **If you really have a method , I don't think any price would be too great ,**
" 如果 你 真的 有 一个 方法 , 我 不 思考 任何 价格 会 是 也 伟大的 ,

"如果你真的有办法，我认为任何代价都不会太高。"

" [ðə; ðɪ] ['saɪkɪst] ['ɒfəd] .
" **the psychist offered .**
" 这 精神科医生 提供 .

"心理医生说道。"

" ['mʌni] , " [sed] ['bɑːləʊ] .
" **Money , " said Barlow .**
" 钱 , " 说 巴洛 .

"钱，"巴洛说。

" [ɔːl][juː; jʊ][wɒnt] . "
" **All you want . "**
" 全部 你 想 . "

"你想要的一切。"

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɒnt] , " [ðə; ðɪ] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] [kə'rektɪd] .
" **More than you want , " the hawk - faced man corrected .**
" 更多的 比 你 想 , " 这 鹰 - 面对 男人 已更正 .

"比你想要的还要多，"鹰钩鼻的男人纠正道。

" [preˈstiːʒ] , " ['ædɪd] ['bɑːləʊ] .
" **Prestige , " added Barlow .**
" 声望 , " 额外 巴洛 .

"声望，"巴洛补充道。

" ['plenti] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
" **Plenty of publicity .**
" 很多 的 宣传 .

“大量的宣传。”

[maɪ]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌtiː 'viː] ['evri] [deɪ] ,
My picture and my name in the papers and over TV every day ,
我的 图片 和 我的 姓名 在 这 文件 和 超过 电视 每一个 天 ,

我的照片和名字每天都出现在报纸和电视上，

[s'tætʃuːz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [p'ɑːks][ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [nemd]
statues to me , parks and cities and streets and other things named
雕像 到 我 , 公园 和 城市 和 街道 和 其他 事物 命名
['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
after me .
后 我 .

对我来说，雕像、公园、城市、街道以及其他事物都以我的名字命名。

[ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .
A whole chapter in the history books .
一个 所有的 章 在 这 历史 图书 .

历史书上整整一章。

" [ðə; ði] ['saɪkɪst] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] [ðæt] [ment] , " [əʊ] ,
" The psychist made a facial sign to the hawk - faced man that meant , " Oh ,
" 这 精神科医生 制成 一个 面部的 符号 到 这 鹰 - 面对 男人 那 意思是 , " 哦 ,
['brʌðə(r)] !
brother !
兄弟 !

“这位心理医生向鹰钩鼻的男人做了一个面部表情，意思是：‘哦，老兄！

" [ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] ['sɪgnəld] [bæk] , " ['stedi] , [bɔɪ] ! "
" The hawk - faced man signaled back , " Steady , boy ! "
" 这 鹰 - 面对 男人 发出信号 后退 , " 稳定的 , 男生 ! "

鹰钩鼻的男人回应道：“稳住，小子！”

" [ɪts] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] , " [ðə; ði] ['saɪkɪst] [ə'griːd] .
" It's not too much to ask , " the psychist agreed .
" 它是 不是 也 很多 到 问 , " 这 精神科医生 同意 .

“这要求并不过分，”心理医生同意道。

['bɑːləʊ] , ['sensɪŋ] [ə; eɪ] ['sɛlə-z] ['mɑːkɪt] , [sed] , " ['paʊə(r)] ! "
Barlow , sensing a seller's market , said , " Power ! "
巴洛 , 传感 一个 卖家的 市场 , 说 , " 力量 ! "

巴洛察觉到这是卖方市场，说道：“权力！”

" ['paʊə(r)] ?
" Power ?
" 力量 ?

“力量?

" [ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] [rɪ'piːtɪd] ['pʌzəldli] .
" the hawk - faced man repeated puzzledly .
" 这 鹰 - 面对 男人 重复 困惑地 .

“鹰钩鼻的男人困惑地重复道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['haɪdrəʊ]['steɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['njuːkliə(r)][paɪl] ? "
" Your own hydro station or nuclear pile ? "
" 你的 自己的 水力 车站 或者 核 桩 ? "

“你自己的水电站还是核电站？”

" [ai] [miːn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˌdɪkˈteɪtəʃɪp] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][dɪkˈteɪtə(r)] ! "

"	I	mean	a	world	dictatorship	with	me	as	dictator	!	"
"	我	意思是	一个	世界	专政	和	我	作为	独裁者	！	"

“我的意思是建立一个以我为独裁者的世界独裁政权！”

" [wel] , [naʊ] — " [sed] [ðə; ði] [ˈsaɪkɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

"	Well	,	now	—	"	said	the	psychist	,	but	the	hawk	-	faced	man	interrupted	,
"	出色地	,	现在	—	"	说	这	精神科医生	,	但	这	鹰	-	面对	男人	中断	,

“好了，现在——”心理医生刚开口，就被鹰钩鼻的男人打断了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

"	It	would	take	a	special	emergency	act	of	Congress	but	the	situation
"	它	会	拿	一个	特别的	紧急情况	行为	的	国会	但	这	情况

['wɒrənts] [ˌaɪ ˈtiː] .

warrants	it	.
逮捕令	它	.

“这需要国会通过一项特别紧急法案，但形势需要这样做。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌgærənˈtiːd] . "

I	think	that	can	be	guaranteed	.	"
我	思考	那	能	是	保证	.	"

我认为这一点可以保证。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plæn] ?

"	Could	you	give	us	some	indication	of	your	plan	?
"	可以	你	给	我们	一些	指示	的	你的	计划	?

“您能否简要介绍一下您的计划？”

" [ðə; ði] ['saɪkɪst] [ɑːskt] .

"	the	psychist	asked	.
"	这	精神科医生	问	.

“心理医生问道。”

" ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['lemɪŋz] ? "

"	Ever	hear	of	lemmings	?	"
"	曾经	听到	的	旅鼠	?	"

你听说过旅鼠吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [ges] , [sɪns] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['lɪt(ə)l]

"	They	are	—	were	,	I	guess	,	since	you	haven't	heard	of	them	—	little
"	他们	是	—	是	,	我	猜测	,	自从	你	还没有	听到	的	他们	—	小的

['ænɪmlz] [ɪn] ['nɔːweɪ] ,

animals	in	Norway	,
动物	在	挪威	,

“它们是——或者说曾经是，因为你没听说过它们——挪威的一种小动物，

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] [j'iəz] [ðeid] [swɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst][ænd; ənd][swɪm][aʊt][tuː; tə] [siː] [ʌn'tɪl]

and	every	few	years	they'd	swarm	to	the	coast	and	swim	out	to	sea	until
和	每一个	很少	年	他们会	蜂群	到	这	海岸	和	游泳	出去	到	海	直到

[ðeɪ] ['draʊnd] .

they	drowned	.
他们	溺水	.

每隔几年，它们就会成群结队地来到海岸边，然后游向大海，直到溺水身亡。

[ai]['fɪgə(r)][ɒn] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['lemɪŋ] [ɜːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . "

I	figure	on	putting	some	lemming	urge	into	the	population	.	"
我	数字	在	推杆	一些	旅鼠	敦促	进入	这	人口	.	"

我想给人们灌输一些旅鼠式的冲动。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [aɪl] [seɪv] [ðæt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['signətʃə] [ɒn] [ðə; ði] [di:l] .
" I'll save that till I get the right signatures on the deal .
" 患病的 节省 那 直到 我 得到 这 正确的 签名 在 这 交易 .

“我会等到协议上所有必要的签名都到位后再做决定。”

" [ðə; ði] [hɔ:k] - [feɪst] [mæn] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɑ:ləʊ] .
" The hawk - faced man said , " I'd like to work with you on it , Barlow .
" 这 鹰 - 面对 男人 说 , " ID 喜欢 到 工作 和 你 在 它 , 巴洛 .

鹰钩鼻的男人说：“巴洛，我想和你一起做这件事。”

[maɪ] [neɪmz] ['raɪən] - [ŋgænə] .
My name's Ryan - Ngana .
我的 名字 瑞安 - 恩加纳 .

我的名字是瑞安-恩加纳。

" [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He put out his hand .
" 他 放 出去 他的 手 .

他伸出了手。

['bɑ:ləʊ] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] .
Barlow looked closely at the hand , then at the man's face .
巴洛 看起来 密切 在 这 手 , 然后 在 这 男人的 脸 .

巴洛仔细地看了看那只手，然后又看了看那人的脸。

" ['raɪən] [wɒt] ? "
" Ryan what ? "
" 瑞安 什么 ? "

“瑞恩，什么？”

" [ŋgænə] . "
" Ngana . "
" 恩加纳 . "

“Ngana。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['æfrɪkən] [neɪm] . "
" That sounds like an African name . "
" 那 声音 喜欢 一个 非洲 姓名 . "

“听起来像个非洲名字。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[maɪ] ['mʌðərz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɑ:'tu:si] .
My mother's father was a Watusi .
我的 母亲的 父亲 曾是 一个 瓦图西 .

我母亲的父亲是瓦图西人。

" ['bɑ:ləʊ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [hænd] .
" Barlow didn't take the hand .
" 巴洛 没有 拿 这 手 .

巴洛没有握住那只手。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʊkt] ['prɪti] [dɑ:k] .
" I thought you looked pretty dark .
" 我 想法 你 看起来 漂亮的 黑暗的 .

“我觉得你看起来肤色很黑。”

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][hɜːt][jɔː(r); jə(r)]['fiːlɪŋz] ,

I	don't	want	to	hurt	your	feelings	,
我	不	想	到	伤害	你的	情怀	,

我不想伤害你的感情。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][θɪŋk][aɪd][biː; bi][æt; ət][maɪ][best]['wɜːkɪŋ][wɪð][juː; jʊ] .

but	I	don't	think	I'd	be	at	my	best	working	with	you	.
但	我	不	思考	ID	是	在	我的	最好的	在职的	和	你	.

但我认为和你一起工作我可能无法发挥出最佳水平。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['sʌmbədi][els][dʒʌst][æz; əz][wel]['kwɒlɪfaɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

There	must	be	somebody	else	just	as	well	qualified	,	I'm	sure	.
那里	必须	是	某人	别的	只是	作为	出色地	合格的	,	我是	当然	.

我相信肯定还有其他同样胜任的人选。

" [ðə; ði]['saɪkɪst][meɪd][ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l][saɪn][tuː; tə]['raɪən] - [ŋgænə][ðæt][ment] , " ['stedi][jɔː'self] ,

"	The	psychist	made	a	facial	sign	to	Ryan	-	Ngana	that	meant	,	"	Steady	yourself	,
"	这	精神科医生	制成	一个	面部的	符号	到	瑞安	-	恩加纳	那	意思是	,	"	稳定的	你自己	,

[bɔɪ] ! "

boy	!	"
男生	!	"

“心理医生向瑞安-恩加纳做了个面部表情，意思是：‘稳住，孩子！’”

" ['veri][wel] , " ['raɪən] - [ŋgænə][təʊld]['bɑːləʊ] .

"	Very	well	,	"	Ryan	-	Ngana	told	Barlow	.
"	非常	出色地	,	"	瑞安	-	恩加纳	讲述	巴洛	.

“很好，”瑞安-恩加纳告诉巴洛。

" [wiːl; wil][siː][wɒt][ə'reɪndʒmənt][kæn; kən][biː; bi][meɪd] . "

"	We'll	see	what	arrangement	can	be	made	.	"
"	出色地	看	什么	安排	能	是	制成	.	"

“我们看看能做出怎样的安排。”

" [ɪts][nɒt][ðæt][aɪm]['predʒədɪst] , [juː; jʊ][ˌʌndə'stænd] .

"	It's	not	that	I'm	prejudiced	,	you	understand	.
"	它是	不是	那	我是	有偏见的	,	你	理解	.

“我并不是有偏见，你明白吗？”

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][best][frendz] — "

Some	of	my	best	friends	—	"
一些	的	我的	最好的	朋友们	—	"

我的几个最好的朋友——

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] , [doʊnt][gɪv][ˌaɪ 'tiː][ə'nʌðə(r)][θɔːt] .

"	Mr	.	Barlow	,	don't	give	it	another	thought	.
"	先生	.	巴洛	,	不	给	它	其他	想法	.

巴洛先生，别再想这件事了。

['enibɒdi][huː][kʊd; kəd][pɪk][ɒn][ðə; ði]['lemɪŋ][ə'nælədʒi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es]

Anybody	who	could	pick	on	the	lemming	analogy	is	going	to	be	useful	to	us
任何人	WHO	可以	挑选	在	这	旅鼠	类比	是	去	到	是	有用	到	我们

.

:

.

任何能理解旅鼠比喻的人对我们来说都是有用的。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wʊd] , [θɔːt]['raɪən] - [ŋgænə] ,

"	And	so	he	would	,	thought	Ryan	-	Ngana	,
"	和	所以	他	会	,	想法	瑞安	-	恩加纳	,

“他肯定会这么做，”瑞安-恩加纳心想。

[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)] ['tɪni] - [pit] [hæd; həd]['teɪkən] ['bɑːləʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)]
alone in the office after Tinny - Peete had taken Barlow up to the helicopter
独自的 在 这 办公室 后 锡制的 - 皮特 有 已采取 巴洛 向上 到 这 直升机
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

Tinny-Peete 把 Barlow 带到直升机停机坪后，Barlow 独自一人待在办公室里。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] .
So he would .
所以 他 会 .

他当然会这么做。

- [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'tempt] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] -
Poprob had exhausted every rational attempt and the new Poprobattacklines
- 有 筋疲力尽的 每一个 合理的 试图 和 这 新的 -
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɔː(r)] [sʌb] - ['ræʃ(ə)nəl] .
would have to be irrational or sub - rational .
会 有 到 是 非理性 或者 子 - 合理的 .

Poprob 已经用尽了所有理性的尝试，新的 Poprobattacklines 将是非理性的或次理性的。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lemɪŋ] ['ledʒəndz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd]
This creature from the past with his lemming legends and his improved
这 生物 从 这 过去的 和 他的 旅鼠 传说 和 他的 改进
['bɪldɪŋ] [lɒts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['preʃəs] ['vɪʃəs] [self] - ['ɪntrəst] .
building lots would be a fountain of precious vicious self - interest .
建筑 很多 会 是 一个 喷泉 的 宝贵的 恶毒 自己 - 兴趣 .

这个来自过去的生物，带着他的旅鼠传说和改良的建筑用地，将会成为珍贵而邪恶的自私自利的源泉。

['raɪən] - [ŋgænə] [saɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] .
Ryan - Ngana sighed and stretched .
瑞安 - 恩加纳 叹了口气 和 拉伸 .

瑞安-恩加纳叹了口气，伸了个懒腰。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['sʌbweɪ] .
He had to go and run the San Francisco subway .
他 有 到 去 和 跑步 这 圣 弗朗西斯科 地铁 .

他得去运营旧金山地铁。

['sʌmənd] ['ɜːli] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl][tuː; tə] ['stʌdi] ['bɑːləʊ] , [id] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]
Summoned early from the Pole to study Barlow , he'd left unfinished a nice little
被召唤 早期的 从 这 极 到 学习 巴洛 , 他会 左边 未完成 一个 好的 小的
['θɪərəm] .
theorem .
定理 .

他被提前从北极召回去研究巴洛，留下了一个未完成的小定理。

[bɪ'twiːn] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ,
Between interruptions ,
之间 中断 ,

间歇之中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] [kən'strʌktɪŋ] [æn; ən][en] - [daɪ'menʃən(ə)l] [dʒi'ɒmətri] [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
he was slowly constructing an n - dimensional geometry whose foundations
他 曾是 缓慢地 建造 一个 n - 维度 几何学 谁 基础
[ænd; ənd] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [əud] [nəʊ] [det] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][tuː; tə][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
and superstructure owed no debt whatsoever to intuition .
和 上层建筑 欠款 不 债务 任何 到 直觉 .

他正在慢慢构建一个 n 维几何，其基础和上层结构完全没有依赖直觉。

[ˌʌp'steəz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)] , ['bɑːləʊ] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tɪni] - [pit]

Upstairs	,	waiting	for	a	helicopter	,	Barlow	was	explaining	to	Tinny	-	Peete
楼上	,	等待	为了	一个	直升机	,	巴洛	曾是	解释	到	锡制的	-	皮特

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['niːgrəuz] ,

that	he	had	nothing	against	Negroes	,
那	他	有	没有什么	反对	黑人	,

楼上，巴洛正等着直升机，他向蒂尼·皮特解释说，他并不歧视黑人。

[ænd; ənd] ['tɪni] - [pit] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv]['raɪən] - - [ˌɪmpəˌtɜːbə'bɪləti]

and	Tinny	-	Peete	wished	he	had	some	of	Ryan	-	Ngana's	imperturbability
和	锡制的	-	皮特	希望	他	有	一些	的	瑞安	-	-	不扰动性

[ænd; ənd]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] .

and	humor	for	the	ordeal	.
和	幽默	为了	这	考验	.

Tinny-Peete 希望自己也能像 Ryan-Ngana 那样沉着冷静、幽默风趣地面对这场磨难。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['eəpɔːt] [weə(r)] , ['tɪni] - [pit] [ɪk'spleɪnd] ,

The	helicopter	took	them	to	International	Airport	where	,	Tinny	-	Peete	explained	,
这	直升机	采取	他们	到	国际的	飞机场	在哪里	,	锡制的	-	皮特	解释	,

['bɑːləʊ] [wʊd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊl] .

Barlow	would	leave	for	the	Pole	.
巴洛	会	离开	为了	这	极	.

直升机将他们送到国际机场，蒂尼-皮特解释说，巴洛将从那里前往极点。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [id] [laɪk][ə; eɪ] ['drɪəri] [weɪst] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd]

The	man	from	the	past	wasn't	sure	he'd	like	a	dreary	waste	of	ice	and
这	男人	从	这	过去的	不是	当然	他会	喜欢	一个	凄凉	浪费	的	冰	和

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

来自过去的那个人并不确定自己是否会喜欢这种令人沮丧的冰冷环境。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪkɪst] .

"	It's	all	right	,	"	said	the	psychist	.
"	它是	全部	正确的	,	"	说	这	精神科医生	.

“没关系，”心理医生说。

" [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['leɪaʊt] .

"	A	civilized	layout	.
"	一个	文明	布局	.

“布局合理。”

[wɔːm] , ['plez(ə)nt] .

Warm	,	pleasant	.
温暖的	,	令人愉快的	.

温暖舒适。

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðeə(r)] .

You'll	be	able	to	work	more	efficiently	there	.
你会	是	有能力的	到	工作	更多的	高效	那里	.

你在那里能更高效地工作。

[ɔːl] [ðə; ði][fækts][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgətɪps] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sekrət(ə)ri] — "

All	the	facts	at	your	fingertips	,	a	good	secretary	—	"
全部	这	事实	在	你的	指尖	,	一个	好的	秘书	—	"

掌握所有信息，一位优秀的秘书——

" [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [stɑːf] , " [sed] ['bɑːləʊ] ,

"	I'll	need	a	pretty	big	staff	,	"	said	Barlow	,
"	患病的	需要	一个	漂亮的	大的	职员	,	"	说	巴洛	,

巴洛说：“我需要相当多的员工。”

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [diːlz] ['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst]['ɒfə(r)] .

who	had	learned	from	thousands	of	deals	never	to	take	the	first	offer	.
WHO	有	学习	从	数千	的	交易	绝不	到	拿	这	第一的	提供	.

他从成千上万笔交易中吸取了教训，永远不要接受第一个报价。

" [aɪ] [ment] [ə; eɪ] ['praɪvət] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][wʌn] , " [sed] ['tɪni] - [pit] ['redɪli] ,

"	I	meant	a	private	,	confidential	one	,	"	said	Tinny	-	Peete	readily	,
"	我	意思是	一个	私人的	,	机密的	一	,	"	说	锡制的	-	皮特	容易	,

“我指的是私人的、保密的，”蒂尼-皮特爽快地说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] .

"	but	you	can	have	as	many	as	you	want	.
"	但	你	能	有	作为	许多	作为	你	想	.

但是你可以拥有你想要的任意数量。

[jʊl] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][tɒp] - ['praɪməri] - [tɒp][praɪ'ɒrəti] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːkəbl]

You'll	naturally	have	top	-	primary	-	top	priority	if	you	really	have	a	workable
你会	自然	有	顶部	-	基本的	-	顶部	优先事项	如果	你	真的	有	一个	可行的

[plæn] . "

plan	.	"
计划	.	"

如果你真的有一个切实可行的计划，那么你自然会把最重要的事情放在首位。

" [lets] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] ['æŋg(ə)l] , " [sed] ['bɑːləʊ] .

"	Let's	not	forget	this	dictatorship	angle	,	"	said	Barlow	.
"	我们来吧	不是	忘记	这	专政	角度	,	"	说	巴洛	.

“我们不能忘记独裁统治这个角度，”巴洛说道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪkɪst] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɪm]

He	didn't	know	that	the	psychist	would	just	as	readily	have	promised	him
他	没有	知道	那	这	精神科医生	会	只是	作为	容易	有	承诺	他

[ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn][tuː; tə][get][hɪm] ['hæpɪli] [ɒn][ðə; ði] " ['rɒkɪt] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊl] .

deification	to	get	him	happily	on	the	"	rocket	"	for	the	Pole	.
神化	到	得到	他	快乐地	在	这	"	火箭	"	为了	这	极	.

他并不知道，这位精神科医生会毫不犹豫地许诺让他成神，好让他心甘情愿地登上前往波兰的“火箭”。

['tɪni] - [pit] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ;

Tinny	-	Peete	had	no	wish	to	be	torn	limb	from	limb	;
锡制的	-	皮特	有	不	希望	到	是	撕裂	肢	从	肢	;

蒂尼-皮特并不想被撕成碎片；

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]

he	knew	very	well	that	it	would	end	that	way	if	the	population	learned	from
他	知道	非常	出色地	那	它	会	结尾	那	方式	如果	这	人口	学习	从

[ðɪs] [ə'nækrənɪzəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [wɪtʃ] [kən'sɪdəd] [ɪt'self] [hed] ,

this	anachronism	that	there	was	a	small	elite	which	considered	itself	head	,
这	时代错置	那	那里	曾是	一个	小的	精英	哪个	经过考虑的	本身	头	,

他非常清楚，如果民众从这种时代错乱中了解到存在一小撮自认为是统治者的精英，那么事情就会朝着那个方向发展。

['ʃəuldəz] , [trʌŋk] [ænd; ənd] [grɔɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .

shoulders	,	trunk	and	groin	above	the	rest	.
肩膀	,	树干	和	腹股沟	多于	这	休息	.

肩膀、躯干和腹股沟高于其他部位。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t]

The	fact	that	this	assumption	was	perfectly	true	and	the	fact	that	the	elite
这	事实	那	这	假设	曾是	完美	真的	和	这	事实	那	这	精英

[wɒz; wəz] [kən'demd] [baɪ][ɪts][su:ˌpɪəri'ɒrəti][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['graɪndɪŋ] [tɔɪl] [wʊd]

was	condemned	by	its	superiority	to	a	life	of	the	most	grinding	toil	would
曾是	谴责	经过	它是	优势	到	一个	生活	的	这	最多	研磨	辛劳	会

[nɒt][bi:; bi] [kən'sɪdəd] ;

not	be	considered	;
不是	是	经过考虑的	;

人们不会考虑这个假设完全正确，也不会考虑精英阶层因为其优越地位而注定要过上最艰苦劳作的生活这一事实；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʊd] .

the	difference	would	.
这	不同之处	会	.

区别在于.....

[ðə; ði] ['saɪkɪst] ['faɪnəli][pʊt] ['baɑ:ləʊ] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] " ['rɒkɪt] " [wɪð] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] ['pi:p(ə)l] — ['ri:əl]

The	psychist	finally	put	Barlow	aboard	the	"	rocket	"	with	some	thirty	people	—	real
这	精神科医生	最后	放	巴洛	船上	这	"	火箭	"	和	一些	三十	人们	—	真实的

['pi:p(ə)l] — ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊl] .

people	—	headed	for	the	Pole	.
人们	—	标题	为了	这	极	.

这位心理学家最终让巴洛和大约三十名——都是真人——一起登上了前往极点的"火箭"。

['baɑ:ləʊ] [wɒz; wəz] ['eəsɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [hɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃən] ['tɪni] -

Barlow	was	airsick	all	the	way	because	of	a	post	-	hypnotic	suggestion	Tinny	-
巴洛	曾是	晕机	全部	这	方式	因为	的	一个	邮政	-	催眠的	建议	锡制的	-

[pit] [hæd; həd]['plɑ:ntɪd][ɪn][hɪm] .

Peete	had	planted	in	him	.
皮特	有	已种植	在	他	.

巴洛一路晕机，这是因为蒂尼·皮特在他体内植入了催眠后暗示。

[wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm][æz; əz] [ə'vɜ:s] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [trɪp] ,

One	idea	was	to	make	him	as	averse	as	possible	to	a	return	trip	,
一	主意	曾是	到	制作	他	作为	反	作为	可能的	到	一个	返回	旅行	,

其中一个想法是让他尽可能地厌恶再次旅行。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə][speə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'gresɪv]

and	another	idea	was	to	spare	the	other	passengers	from	his	aggressive
和	其他	主意	曾是	到	空闲的	这	其他	乘客	从	他的	挑衅的

, ['tɔ:kətɪv] ['kʌmpəni] .

,	talkative	company	.
,	健谈	公司	.

另一个想法是让其他乘客免受他咄咄逼人、喋喋不休的陪伴。

['baɑ:ləʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl][wɒz; wəz][rɪ'maɪndid][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [deɪ][ɪn][ðə; ði]

Barlow	during	the	first	day	at	the	pole	was	reminded	of	his	first	day	in	the
巴洛	期间	这	第一的	天	在	这	极	曾是	提醒	的	他的	第一的	天	在	这

['ɑ:mi] .

Army	.
军队	.

巴洛在极点的第一天就想起了他在军队的第一天。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] - [weə(r)] - [ðə; ði] - [hel] - [ɑ:(r); ə(r)] - [wi:; wi] - ['gəʊɪŋ] - [tu:; tə] - [pʊt] -

It	was	the	same	now	-	where	-	the	-	hell	-	are	-	we	-	going	-	to	-	put	-
它	曾是	这	相同的	现在	-	在哪里	-	这	-	地狱	-	是	-	我们	-	去	-	到	-	放	-

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

现在的情况还是一样——我们到底要把你安置在哪里?

['bɪznəs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm][laɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

business	**until**	**he**	**took**	**a**	**firm**	**line**	**with**	**them**	**.**
商业	直到	他	采取	一个	公司	线	和	他们	.

直到他采取强硬立场之前，生意一直都很顺利。

[ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [laɪk] [sə'plaɪ] ['sɑːdʒənts] [ðeɪ] ['æktɪd][laɪk][həʊ'tel] [klɑːks] .

Then	**instead**	**of**	**acting**	**like**	**supply**	**sergeants**	**they**	**acted**	**like**	**hotel**	**clerks**	**.**
然后	反而	的	表演	喜欢	供应	中士	他们	行动	喜欢	酒店	职员	.

然后，他们没有像后勤军士那样行事，反而像酒店接待员那样行事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəfəli] ['kælkjuleɪtɪd] ['bɪldʌp] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld]

It	**was**	**a**	**wonderful**	**,**	**wonderfully**	**calculated**	**buildup**	**,**	**and**	**one**	**that**	**he**	**failed**
它	曾是	一个	精彩的	,	太棒了	计算	积聚	,	和	一	那	他	失败的

[tuː; tə] [sə'spekt] .

to	**suspect**	**.**
到	怀疑	.

这是一个精心策划、妙趣横生的铺垫，而他却毫无察觉。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laiənaiz] .

After	**all**	**,**	**in**	**his**	**time**	**a**	**visitor**	**from**	**the**	**past**	**would**	**have**	**been**	**lionized**	**.**
后	全部	,	在	他的	时间	一个	游客	从	这	过去的	会	有	到过	被奉为英雄	.

毕竟，在他那个时代，来自过去的访客会被奉为英雄。

[æt; ət] [deɪz] [end][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [ˌʌndə'graʊnd] ['bɪlɪt] [wɪð] [ðə; ði] - - [maɪl] [geɪlz]

At	**day's**	**end**	**he**	**reclined**	**in**	**a**	**snug**	**underground**	**billet**	**with**	**the**	**60**	**-**	**mile**	**gales**
在	天	结尾	他	斜倚	在	一个	舒适	地下	坯料	和	这	-	-	英里	狂风

['rɔːrɪŋ] [jɑːrdz] [ˌəʊvə'hed] ,

roaring	**yards**	**overhead**	**,**
咆哮	码	开销	,

一天结束时，他斜倚在舒适的地下营房里，头顶上狂风呼啸，风速高达60英里/小时。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] .

and	**tried**	**to**	**put**	**two**	**and**	**two**	**together**	**.**
和	尝试	到	放	二	和	二	一起	.

然后试图把两件事联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][əʊld][taɪmz] ,

It	**was**	**like**	**old**	**times**	**,**
它	曾是	喜欢	老的	时代	,

仿佛回到了过去，

[hiː; hi] [θɔːt] — [laɪk][ə; eɪ] [kuː] [ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][baɪ]

he	**thought**	**—**	**like**	**a**	**coup**	**in**	**real**	**estate**	**where**	**you**	**had**	**the**	**competition**	**by**
他	想法	—	喜欢	一个	政变	在	真实的	财产	在哪里	你	有	这	竞赛	经过

[ðə; ði] [θrəʊt] ,

the	**throat**	**,**
这	喉	,

他心想——就像房地产界的政变，你扼住了竞争对手的咽喉。

[laɪk][ə; eɪ] - - [pə(r)][sent] [rent] [buːst] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [dæmd]

like	**a**	**50**	**-**	**per**	**cent**	**rent**	**boost**	**when**	**you**	**knew**	**damned**
喜欢	一个	-	-	每	中心	租	促进	什么时候	你	知道	该死的

就像明知房租上涨50%却仍然要付之东流一样

[wel] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tenənts] [tuː; tə] [muːv] ,

well	**there**	**was**	**no**	**place**	**for**	**the**	**tenants**	**to**	**move**	**,**
出色地	那里	曾是	不	地方	为了	这	租户	到	移动	,

当时租户们无处可去。

[laɪk] ['smaɪlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l]

like	smiling	when	you	read	over	the	breakfast	orange	juice	that	the	city	council
喜欢	微笑	什么时候	你	读	超过	这	早餐	橙子	汁	那	这	城市	理事会

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ə; eɪ] [diːl]

had	decided	to	build	a	school	on	the	ground	you	had	acquired	by	a	deal
有	决定	到	建造	一个	学校	在	这	地面	你	有	获得	经过	一个	交易

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] .

with	the	city	council	.
和	这	城市	理事会	.

就像你一边喝着早餐橙汁一边读到市议会决定在你通过与市议会达成协议获得的土地上建一所学校的消息时，脸上露出了微笑一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

And	it	was	simple	.
和	它	曾是	简单的	.

就这么简单。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [sel] ['tʌndrə] ['bɪldɪŋ] [lɒts][tuː; tə] ['iːgəli] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['lemɪŋz] ,

He	would	just	sell	tundra	building	lots	to	eagerly	suicidal	lemmings	,
他	会	只是	卖	苔原	建筑	很多	到	急切地	有自杀倾向	旅鼠	,

他只会把苔原上的建筑用地卖给那些急于自杀的旅鼠们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['prɒbləm] [ðæt] [hæd; həd]

and	that	was	absolutely	all	there	was	to	solving	the	Problem	that	had
和	那	曾是	绝对地	全部	那里	曾是	到	解决	这	问题	那	有

[ðiːz] ['dʌb(ə)l] - [dəʊmz] ['spɪnɪŋ] .

these	double	-	domes	spinning	.
这些	双倍的	-	穹顶	旋转	.

这就是解决双穹顶旋转问题的全部方法。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] ,

They'd	have	to	work	out	most	of	the	details	,	naturally	,	but	what	the	hell	,
他们会	有	到	工作	出去	最多	的	这	细节	,	自然	,	但	什么	这	地狱	,

当然，大部分细节还需要他们敲定，但管他呢。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [sə'bɔːdinits] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

that	was	what	subordinates	were	for	.
那	曾是	什么	下属	是	为了	.

这就是下属存在的意义。

[id] [niːd] ['speʃəlɪsts] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] — [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ]

He'd	need	specialists	in	advertising	,	engineering	,	communications	—	did	they	know
他会	需要	专家	在	广告	,	工程	,	通讯	—	做过	他们	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['hɪpnətɪzəm] ?

anything	about	hypnotism	?
任何事物	关于	催眠术	?

他需要广告、工程、传播方面的专家——他们懂催眠术吗?

[ðæt] [mait] [biː; bi]['helpf(ə)l] .

That	might	be	helpful	.
那	可能	是	有帮助	.

这或许会有帮助。

[ɪf] [nɒt] , [ðɛəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['braɪbəri] [dʌn] ,

If	not	,	there'd	have	to	be	a	lot	of	bribery	done	,
如果	不是	,	那里	有	到	是	一个	很多	的	受贿	完毕	,

否则，就需要进行大量的贿赂。

[bʌt; bət] [id] [meɪk] [ʃʊə(r)] — [dæmd] [ʃʊə(r)] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fʌndz] .

but	he'd	make	sure	—	damned	sure	—	there	were	unlimited	funds	.
但	他会	制作	当然	—	该死的	当然	—	那里	是	无限	资金	.

但他会确保——绝对确保——资金无限量供应。

[dʒʌst] ['selɪŋ] ['bɪldɪŋ] [lɒts] [tuː; tə] ['lemɪŋz] . . . .

Just	selling	building	lots	to	lemmings	.	.	.	.
只是	销售	建筑	很多	到	旅鼠	.	.	.	.

简直就是把建筑用地卖给盲目跟风的旅鼠.....

[hiː; hi] [wɪʃt] , [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vəːnə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɒn] [ðɪs]

He	wished	,	as	he	fell	asleep	,	that	poor	Verna	could	have	been	in	on	this
他	希望	,	作为	他	跌倒	睡着了	,	那	贫穷的	维尔纳	可以	有	到过	在	在	这

.

:

.

他睡着时心想，要是可怜的维娜也能参与其中就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] , [məʊst] [stjuː'pendəs] [diːl] .

It	was	his	biggest	,	most	stupendous	deal	.
它	曾是	他的	最大	,	最多	惊人的	交易	.

这是他最大、最惊人的一笔交易。

['vəːnə] — [ðæt] [ʃɑːp] ['ʃaɪstə(r)] [sæm] ['ɪmɜrmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['swɪnd(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] . . . .

Verna	—	that	sharp	shyster	Sam	Immerman	must	have	swindled	her	.	.	.	.
维尔纳	—	那	锋利的	骗子	山姆	默曼	必须	有	被骗	她	.	.	.	.

维娜——那个精明的骗子萨姆·伊默曼肯定骗了她.....

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] .

It	began	the	next	day	with	people	coming	to	visit	him	.
它	开始	这	下一个	天	和	人们	未来	到	访问	他	.

第二天就开始有人来看望他了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] .

He	knew	the	approach	.
他	知道	这	方法	.

他知道该怎么做。

[ðeɪ] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst]

They	merely	wanted	to	be	helpful	to	their	illustrious	visitor	from	the	past
他们	仅仅	通缉	到	是	有帮助	到	他们的	杰出	游客	从	这	过去的

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [help] [fɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪərə] ,

and	would	he	help	fill	them	in	about	his	era	,
和	会	他	帮助	充满	他们	在	关于	他的	时代	,

他们只是想帮助这位来自过去的杰出访客，并希望他能帮助他们了解他那个时代的情况。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)] [hɪ'stɒrɪkli] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk]

which	unfortunately	was	somewhat	obscure	historically	,	and	what	did	he	think
哪个	很遗憾	曾是	有些	朦胧	历史	,	和	什么	做过	他	思考

[kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] ?

could	be	done	about	the	Problem	?
可以	是	完毕	关于	这	问题	?

遗憾的是，这个问题在历史上有些晦涩难懂，那么他认为可以如何解决这个问题呢?

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [rəʊpt] ['eni] [mɔː(r)] ,

He	told	them	he	was	too	old	to	be	roped	any	more	,
他	讲述	他们	他	曾是	也	老的	到	是	绳索	任何	更多的	,

他告诉他们他年纪太大了，不能再被绳子捆绑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [get] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv]

and	they	wouldn't	get	any	information	out	of	him	until	he	got	a	letter	of
和	他们	不会	得到	任何	信息	出去	的	他	直到	他	得到	一个	信	的

[ɪn'tent] [frɒm; frəm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['prezɪdənt] ,

intent	from	at	least	the	Polar	President	,
意图	从	在	至少	这	极性	总统	,

除非他至少拿到极地总统的意向书，否则他们休想从他口中得到任何信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['kɒŋgres] [em'paʊəd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][dɪk'teɪtə(r)] .

and	a	session	of	the	Polar	Congress	empowered	to	make	him	dictator	.
和	一个	会议	的	这	极性	国会	赋权	到	制作	他	独裁者	.

极地大会召开一次会议，授权拥立他为独裁者。

[hi:; hi][gɒt][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

He	got	the	letter	and	the	session	.
他	得到	这	信	和	这	会议	.

他收到了信和会议通知。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['prəʊgræm] , [wɒz; wəz] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['dɪd(ə)nt][rɪ'vəʊlt]

He	presented	his	program	,	was	asked	whether	his	conscience	didn't	revolt
他	呈现	他的	程序	,	曾是	问	无论	他的	良心	没有	反叛

[æt; ət][ɪts] ['kæləsnəs] ,

at	its	callousness	,
在	它是	冷漠	,

他介绍了他的方案，有人问他，方案中的冷酷无情是否让他良心不安。

[ɪk'spleɪnd] [sək'sɪŋktli] [ðæt] [ə; eɪ] [di:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [ænd; ənd] ['enibɒdi] [hu:] ['wʌznt] [smɑ:t]

explained	succinctly	that	a	deal	was	a	deal	and	anybody	who	wasn't	smart
解释	简洁地	那	一个	交易	曾是	一个	交易	和	任何人	WHO	不是	聪明的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜ:v] [prə'tekʃ(ə)n] — " ['kæviæt]['emptɔ:(r)] ,

enough	to	protect	himself	didn't	deserve	protection	—	"	Caveat	emptor	,
足够的	到	保护	他自己	没有	应得	保护	—	"	注意	买者	,

他简洁地解释说，交易就是交易，任何不够聪明到保护自己的人都不配得到保护——"买者自负"。

" [hi:; hi] [θru:] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['skɒləʃɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] " [let]

"	he	threw	in	for	scholarship	,	and	had	to	translate	it	to	"	Let
"	他	扔	在	为了	奖学金	,	和	有	到	翻译	它	到	"	让

[ðə; ði]['baɪə(r)][bɪ'weə(r)] .

the	buyer	beware	.
这	买方	提防	.

他为了奖学金而投了赞成票，结果不得不把它翻译成"买家当心"。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] , [hi:; hi]['steɪtɪd] , [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt]['aɪðə(r)][ðə; ði]['mɔ:rɔn, 'məu-][ɔ:(r)][ðeə(r)]

"	He	didn't	,	he	stated	,	give	a	damn	about	either	the	morons	or	their
"	他	没有	,	他	声明	,	给	一个	该死	关于	任何一个	这	白痴	或者	他们的

[ɪn'telɪdʒənt] [sleɪvz] ;

intelligent	slaves	;
聪明的	奴隶	;

他说，他根本不在乎那些白痴，也不在乎他们聪明的奴隶；

[id] [təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][praɪs][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

he'd	told	them	his	price	and	that	was	all	he	was	interested	in	.
他会	讲述	他们	他的	价格	和	那	曾是	全部	他	曾是	感兴趣的	在	.

他已经告诉了他们他的价格，而他也只对这个感兴趣。

[wʊd] [ðeɪ] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?

Would	they	meet	it	or	wouldn't	they	?
会	他们	见面	它	或者	不会	他们	?

他们会达到目标吗？还是不会？

[ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['prezɪdənt] ['ɒfəd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

The	Polar	President	offered	to	resign	in	his	favor	,
这	极性	总统	提供	到	辞职	在	他的	偏爱	,

极地总统提出辞职，让位于他。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['temprəri] [ɪ'mɜːdʒənsi] [p'aʊəz] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['kɒŋgres] [wʊd] [vəʊt] [hɪm] [ɪf]
with **certain** **temporary** **emergency** **powers** **that** **the** **Polar** **Congress** **would** **vote** **him** **if**
和 肯定 暂时的 紧急情况 权力 那 这 极性 国会 会 投票 他 如果
[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['nesəsəri] .
he **thought** **them** **necessary** **.**
他 想法 他们 必要的 .

极地国会将赋予他某些临时紧急权力，如果他认为有必要的话。

['bɑːləʊ] [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɜːld] [dɪk'teɪtə(r)] , [kəm'pliːt] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [wɜːld]
Barlow **demanded** **the** **title** **of** **World** **Dictator** **,** **complete** **control** **of** **world**
巴洛 要求 这 标题 的 世界 独裁者 , 完全的 控制 的 世界
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
finances **,**
财政 ,

巴洛要求获得世界独裁者的称号，并完全控制世界财政。

['sæləri][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
salary **to** **be** **decided** **by** **himself** **,** **and** **the** **publicity** **campaign** **and** **historical**
薪水 到 是 决定 经过 他自己 , 和 这 宣传 活动 和 历史
['raɪtˌʌp] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .
writeup **to** **begin** **at** **once** **.**
撰写 到 开始 在 一次 .

薪酬由他本人决定，宣传活动和历史撰写工作立即开始。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [p'aʊəz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi]
" **As** **for** **the** **emergency** **powers** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **they** **are** **neither** **to** **be**
" 作为 为了 这 紧急情况 权力 , " 他 额外 , " 他们 是 两者都不 到 是
['temprəri] [nɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] .
temporary **nor** **limited** **.**
暂时的 也不 有限的 .

"至于紧急权力，"他补充道，"它们既不是暂时的，也不是有限的。"

" ['sʌmbədi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
" **Somebody** **wanted** **the** **floor** **to** **discuss** **the** **matter** **,**
" 某人 通缉 这 地面 到 讨论 这 事情 ,

有人想发言讨论此事，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'kleəd] [həʊp] [ðæt] [pə'hæps] ['bɑːləʊ] [wʊd] ['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːndz] .
with **the** **declared** **hope** **that** **perhaps** **Barlow** **would** **modify** **his** **demands** **.**
和 这 声明 希望 那 也许 巴洛 会 调整 他的 需求 .

他们公开表示希望巴洛或许会改变他的要求。

" [juːv] [gɒt][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " ['bɑːləʊ] [sed] .
" **You've** **got** **the** **proposition** **,** **"** **Barlow** **said** **.**
" 你已经 得到 这 主张 , " 巴洛 说 .

"你明白我的意思了，"巴洛说。

" [aɪm][nɒt] ['nɒkɪŋ] [ɒf] ['iːv(ə)n][ten][pə(r)][sent] . "
" **I'm** **not** **knocking** **off** **even** **ten** **per** **cent** **.** **"**
" 我是 不是 敲门 离开 甚至 十 每 中心 . "

"我连百分之十的折扣都不会减。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [rɪ'fjuːzɪz] , [sɜː(r)] ?
" **But** **what** **if** **the** **Congress** **refuses** **,** **sir** **?**
" 但 什么 如果 这 国会 拒绝 , 先生 ?

"但如果国会拒绝呢，先生？"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːskt] .
" **the** **President** **asked** **.**
" 这 总统 问 .

总统问道。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

"	Then	you	can	stay	up	here	at	the	Pole	and	try	to	work	it	out
"	然后	你	能	停留	向上	这里	在	这	极	和	尝试	到	工作	它	出去

[jɔː'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

"那么你们可以待在北极点，自己想办法解决这个问题。"

[aɪl] [get] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːrɔn, 'məu-] .

I'll	get	what	I	want	from	the	morons	.
患病的	得到	什么	我	想	从	这	白痴	.

我将从这些蠢货那里得到我想要的东西。

[ə; eɪ] [ʃruːd] ['ɒpəreɪtə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] ;

A	shrewd	operator	like	me	doesn't	have	to	compromise	;
一个	精明	操作员	喜欢	我	不	有	到	妥协	;

像我这样精明的经营者无需妥协;

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kəm'petɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['kɒkaɪd] [mə'rɒnɪk]['ɪərə] .

I	haven't	got	a	single	competitor	in	this	whole	cockeyed	moronic	era	.
我	还没有	得到	一个	单身的	竞争者	在	这	所有的	斜视	愚蠢	时代	.

在这个荒诞愚蠢的时代，我根本没有竞争对手。

" ['kɒŋgres] [weɪvd] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd]['vəʊtɪd][baɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hændz] .

"	Congress	waived	debate	and	voted	by	show	of	hands	.
"	国会	放弃	辩论	和	投票	经过	展示	的	双手	.

国会放弃了辩论，直接举手表决。

['bɑːləʊ] [wʌn] [juˈnænɪməsli] .

Barlow	won	unanimously	.
巴洛	韩元	一致	.

巴洛全票获胜。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [kləʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	You	don't	know	how	close	you	came	to	losing	me	,
"	你	不	知道	如何	关闭	你	来了	到	输	我	,

你不知道你差点就失去我了，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['haʊzɪz] .

"	he	said	in	his	first	official	address	to	the	joint	Houses	.
"	他	说	在	他的	第一的	官方的	地址	到	这	联合的	房屋	.

"他在首次向两院联席会议发表的正式讲话中说道。"

" [aɪm][nɒt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]['hæg(ə)l] ; ['aɪðə(r)][aɪ][get] [wɒt] [aɪ][ɑːsk][ɔː(r)][aɪ][gəʊ] [ˌels'weə(r)] .

"	I'm	not	the	boy	to	haggle	;	either	I	get	what	I	ask	or	I	go	elsewhere	.
"	我是	不是	这	男生	到	讨价还价	;	任何一个	我	得到	什么	我	问	或者	我	去	别处	.

"我不是那种会讨价还价的人；要么我得到我想要的，要么我就去别的地方。"

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —

The	first	thing	I	want	is	to	see	designs	for	a	new	palace	for	me	—
这	第一的	事物	我	想	是	到	看	设计	为了	一个	新的	宫殿	为了	我	—

['nʌθɪŋ] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ,

nothing	unostentatious	,
没有什么	朴素的	,

我首先想要看到的是为我设计的新宫殿的设计图——不要那种低调奢华的。

['aɪðə(r)] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [best] ['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][maɪ]

either	—	and	your	best	painters	and	sculptors	to	start	working	on	my
任何一个	—	和	你的	最好的	画家	和	雕塑家	到	开始	在职的	在	我的

['pɔːrtrəts] [ænd; ənd][s'tætʃuːz] .

portraits	and	statues	.
肖像	和	雕像	.

要么——要么让你们最好的画家和雕塑家开始为我创作肖像和雕像。

['miːnwaɪl] , [aɪl] [get][maɪ][stɑːf] [tə'geðə(r)] .
Meanwhile , I'll get my staff together .
同时 , 患病的 得到 我的 职员 一起 .

与此同时，我会召集我的员工。

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['kɒŋgres] ,
" He dismissed the Polar President and the Polar Congress ,
" 他 解雇 这 极性 总统 和 这 极性 国会 ,

他解散了极地总统和极地大会，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [id] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] .
telling them that he'd let them know when the next meeting would be .
讲述 他们 那 他会 让 他们 知道 什么时候 这 下一个 会议 会 是 .

他告诉他们，下次会议时间会另行通知。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['prəʊgræm] ['stɑːtɪd] [wɪð] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði][fɜːst] ['tɑːgɪt] .
A week later , the program started with North America the first target .
一个 星期 之后 , 这 程序 开始 和 北 美国 这 第一的 目标 .

一周后，该计划启动，北美是第一个目标地区。

['mɪsɪz] . ['gɑːrvi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Mrs . Garvy was resting after dinner before the ordeal of turning on the
太太 . 加维 曾是 休息 后 晚餐 前 这 考验 的 转弯 在 这
['dɪʃwɒʃə(r)] .
dishwasher .
洗碗机 .

加维太太晚饭后正在休息，准备迎接启动洗碗机的"考验"。

[ðə; ði][ˌtiː 'viː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ɒn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [uː] ! " — [lɒŋ] , ['ʃʌdəri]
The TV , of course , was on and it said : " Oooh ! " — long , shuddery
这 电视 , 的 课程 , 曾是 在 和 它 说 : " 哦 ! " — 长的 , 颤抖
[ænd; ənd][ɪk'stætɪk] ,
and ecstatic ,
和 欣喜若狂 ,

电视当然是开着的，它发出了一声："哦！"——长长的、颤抖的、欣喜若狂的叹息。

[ðə; ði][kjuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːr'fʌm] [ə'sɔːlt] [krɪmɪ'nɑːli] [spɒt] [kə'mɜːʃ(ə)l] .
the cue for the Parfum Assault Criminale spot commercial .
这 提示 为了 这 香水 突击 犯罪分子 点 商业的 .

Parfum Assault Criminale 广告片的提示音。

" [gˈɜːlz] , " [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] ['hɔːsli] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][mæn] ?
" Girls , " said the announcer hoarsely , " do you want your man ?
" 女孩们 , " 说 这 播音员 沙哑地 , " 做 你 想 你的 男人 ?

"姑娘们，"播音员沙哑地说，"你们想要你们的男人吗？"

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][get][hɪm] — ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['viːnəs] . "
It's easy to get him — easy as a trip to Venus . "
它是 简单的 到 得到 他 — 简单的 作为 一个 旅行 到 金星 . "

把他弄到手很容易——就像去金星旅行一样容易。

" [hʌ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːrvi] .
" Huh ? " said Mrs . Garvy .
" 嗯 ? " 说 太太 . 加维 .

"嗯？"加维太太说道。

" ? " [snɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['stɑrtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dəʊz] .
" Wassamatter ? " snorted her husband , starting out of a doze .
" 什么事 ? " 哼了一声 她 丈夫 , 开始 出去 的 一个 瞌睡 .

"怎么了？"她丈夫打了个冷哼，从睡梦中惊醒。

" [jɑː][hɪə(r)] [ðæt] ? "
" Ja hear that ? "
" 是 听到 那 ? "

你听到了吗?

" [wɑː] - ? "
" Wha ' ? "
" 世界卫生大会 - ? "

"世界卫生大会'? "

" [hiː; hi] [sed] - ['iːzi] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['viːnəs] . - "
" He said ' easy like a trip to Venus . ' "
" 他 说 - 简单的 喜欢 一个 旅行 到 金星 . - "

他说"这就像去金星旅行一样轻松"。

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以? "

" [wel] , [ai] [θɔːt] [jə] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] ['viːnəs] .
" Well , I thought ya couldn't get to Venus .
" 出色地 , 我 想法 是的 不能 得到 到 金星 .

"嗯，我还以为你到不了金星呢。"

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [ðæt] [wʌn] ['rɒkɪt] [θɪŋ] [ðæt] [kræʃt] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] . "
I thought they just had that one rocket thing that crashed on the Moon . "
我 想法 他们 只是 有 那 一 火箭 事物 那 崩溃了 在 这 月亮 . "

我以为他们只有那枚坠毁在月球上的火箭。

" [ɑː] , ['wɪmɪn] [doʊnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] , " [sed] ['gɑːrvi] ['raɪtʃəsli] , [səb'saɪdɪŋ] [ə'gen] .
" Aah , women don't keep up with the news , " said Garvy righteously , subsiding again .
" 啊 , 女性 不 保持 向上 和 这 消息 , " 说 加维 义正直地 , 消退 再次 .

"啊，女人不关注新闻，"加维义正言辞地说，声音又渐渐低了下去。

" [əʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌn'sɜːtnli] .
" Oh , " said his wife uncertainly .
" 哦 , " 说 他的 妻子 不确定性 .

"哦，"他的妻子不确定地说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɒn] ['hɛnriz] ['ʌðə(r)] ['mɪstrəs] ,
And the next day , on Henry's Other Mistress ,
和 这 下一个 天 , 在 亨利的 其他 情妇 ,

第二天，在《亨利的另一位情妇》中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [briːz] [ɪn] : [bʌz] - ,
there was a new character who had just breezed in : Buzz Rentshaw ,
那里 曾是 一个 新的 特点 WHO 有 只是 微风拂过 在 : 嗡嗡声 - ,

一个新角色轻快地走了进来：巴兹·伦肖。

['mɑːstə(r)] ['rɒkɪt] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːnəs] [rʌn] .
Master Rocket Pilot of the Venus run .
掌握 火箭 飞行员 的 这 金星 跑步 .

金星之旅的首席火箭飞行员。

[ɒn] ['hɛnriz] ['ʌðə(r)] ['mɪstrəs] , " [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] ['drɑːmə] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz]
On Henry's Other Mistress , " the broadcast drama about you and your neighbors
, ['fəʊksi] ['piːp(ə)l] ,
, folksy people ,
, 民间 人们 ,

关于《亨利的另一位情妇》，"这是一部讲述你和你的邻居，那些淳朴的普通人的广播剧，

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] , ['riːəl] ['piːp(ə)l] " !

ordinary	**people**	**,**	**real**	**people**	**"**	**!**
普通的	人们	, 真实的		人们	"	!

普通人，真实的人!

['mɪsɪz] . ['gɑːrvi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [æz; əz] [bʌz] [meɪd]

Mrs	**.**	**Garvy**	**listened**	**with**	**amazement**	**over**	**a**	**cooling**	**cup**	**of**	**coffee**	**as**	**Buzz**	**made**
太太	.	加维	听着	和	惊愕	超过	一个	冷却	杯子	的	咖啡	作为	嗡嗡声	制成

[heɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪzi] [kən'vikʃənz] .

hay	**of**	**her**	**hazy**	**convictions**	**.**
干草	的	她	朦胧	定罪	.

加维太太一边听着巴兹利用她模糊的信念大做文章，一边看着一杯渐渐凉掉的咖啡慢慢流露出惊讶之情。

['məʊnə] :

MONA	**:**
莫娜	:

莫娜:

['dɑːlɪŋ] , [ɪts] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

Darling	**,**	**it's**	**so**	**good**	**to**	**see**	**you**	**again**	**!**
亲爱的	,	它是	所以	好的	到	看	你	再次	!

亲爱的，再次见到你真好!

[bʌz] :

BUZZ	**:**
嗡嗡声	:

热点:

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] [ɒn] [ðæt] ['drɪəri] ['viːnəs] [rʌn] .

You	**don't**	**know**	**how**	**I've**	**missed**	**you**	**on**	**that**	**dreary**	**Venus**	**run**	**.**
你	不	知道	如何	我已经	错过	你	在	那	凄凉	金星	跑步	.

你不知道在那次沉闷的金星之旅中，我有多想念你。

[saʊnd] : [və'niːʃ(ə)n] [blaɪnd] [rʌn] [daʊn] , [kiː] [tɜːnd] [ɪn] [dɔː(r)] [lɒk] .

SOUND	**:**	**Venetian**	**blind**	**run**	**down**	**,**	**key**	**turned**	**in**	**door**	**lock**	**.**
声音	:	威尼斯	瞎的	跑步	向下	,	钥匙	转向	在	门	锁	.

声音：百叶窗滑落，钥匙转动门锁。

['məʊnə] : [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] , ['dɪərɪst] ?

MONA	**:**	**Was**	**it**	**very**	**dull**	**,**	**dearest**	**?**
莫娜	:	曾是	它	非常	乏味的	,	亲爱的	?

莫娜：亲爱的，是不是很无聊?

[bʌz] :

BUZZ	**:**
嗡嗡声	:

热点:

[lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌmdrʌm] [dʒɒb] , ['dɑːlɪŋ] .

Let's	**not**	**talk**	**about**	**my**	**humdrum**	**job**	**,**	**darling**	**.**
我们来吧	不是	讲话	关于	我的	平淡无奇	工作	,	亲爱的	.

亲爱的，咱们还是别谈我那份枯燥乏味的工作了。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Let's	**talk**	**about**	**us**	**.**
我们来吧	讲话	关于	我们	.

让我们来谈谈我们自己吧。

[saʊnd] : [kriːk] [bed] .

SOUND	**:**	**Creaking**	**bed**	**.**
声音	:	嘎吱作响	床	.

声音：床吱嘎作响。

[wel] , [ðə; ði]['prəʊgræm][wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][æt; ət][lɑːst] .

Well	**,**	**the**	**program**	**was**	**back**	**to**	**normal**	**at**	**last**	**.**
出色地	,	这	程序	曾是	后退	到	普通的	在	最后的	.

好了，节目终于恢复正常了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gɑːrvi] [traɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'gen] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

That	**evening**	**Mrs**	**.**	**Garvy**	**tried**	**to**	**ask**	**again**	**whether**	**her**	**husband**	**was**	**sure**
那	晚上	太太	.	加维	尝试	到	问	再次	无论	她	丈夫	曾是	当然

[ə'baʊt] [ðəʊz] ['rɑːkɪts] ,

about	**those**	**rockets**	**,**
关于	那些	火箭	,

当晚，加维太太再次试图询问她丈夫是否确定那些火箭的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] [raɪt] [θruː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**he**	**was**	**dozing**	**right**	**through**	**Take**	**It**	**and**	**Stick**	**It**	**,**
但	他	曾是	打盹	正确的	通过	拿	它	和	戳	它	,

但他全程都在打瞌睡，直到完成"拿走它，粘上它"这几个字。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] .

so	**she**	**watched**	**the**	**screen**	**and**	**forgot**	**the**	**puzzle**	**.**
所以	她	观看	这	屏幕	和	忘了	这	谜	.

于是她盯着屏幕，把拼图游戏忘得一干二净。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɒkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [gæg] [laɪn] , " [wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

She	**was**	**still**	**rocking**	**with**	**laughter**	**at**	**the**	**gag**	**line**	**,**	**"**	**Would**	**you**	**buy**	**it**
她	曾是	仍然	摇滚	和	笑声	在	这	插科打诨	线	,	"	会	你	买	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ?

for	**a**	**quarter**	**?**
为了	一个	四分之一	?

她还在为那句玩笑话"你会花25美分买它吗？"而捧腹大笑。

" [wen] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tɜːdʒənt] ['paʊdə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['feɪθfəli]

"	**when**	**the**	**commercial**	**went**	**on**	**for**	**the**	**detergent**	**powder**	**she**	**always**	**faithfully**
"	什么时候	这	商业的	去	在	为了	这	洗涤剂	粉末	她	总是	忠实

['ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃwɒʃə(r)] [wɪð] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .

loaded	**her**	**dishwasher**	**with**	**on**	**the**	**first**	**of**	**every**	**month**	**.**
已加载	她	洗碗机	和	在	这	第一的	的	每一个	月	.

"每当她每个月1号都会准时在洗碗机里装满她一直用的那种洗衣粉的广告播出时，就会出现这种情况。"

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [dɪ'spleɪd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [sʌdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf]

The	**announcer**	**displayed**	**mountains**	**of**	**suds**	**from**	**a**	**tiny**	**piece**	**of**	**the**	**stuff**
这	播音员	显示	山脉	的	泡沫	从	一个	微小的	片	的	这	东西

[ænd; ənd] ['kɔɪli] ['ædɪd] :

and	**coyly**	**added**	**:**
和	羞涩地	额外	:

播音员展示了从一小块泡沫中涌出的大量泡沫，并故作神秘地补充道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] , - [doʊnt] [leɪ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [laɪk][ðə; ði][səʊp] [ruːt] [ɒn]

"	**Of**	**course**	**,**	**Cleano**	**don't**	**lay**	**around**	**for**	**you**	**to**	**pick**	**up**	**like**	**the**	**soap**	**root**	**on**
"	的	课程	,	-	不	躺	大约	为了	你	到	挑选	向上	喜欢	这	肥皂	根	在

['viːnəs] ,

Venus	**,**
金星	,

"当然，Cleano 不会像金星上的肥皂根一样随处可见，等着你去捡。"

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['prɪti] [nɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .

but	**it's**	**pretty**	**cheap**	**and**	**it's**	**almost**	**pretty**	**near**	**just**	**as**	**good**	**.**
但	它是	漂亮的	便宜的	和	它是	几乎	漂亮的	靠近	只是	作为	好的	.

但它价格很便宜，而且效果也几乎一样好。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][pleɪn][fəʊks] [huː] [eɪnt] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][ðeə(r)][ɒn]['viːnəs] ,

So	for	us	plain	folks	who	ain't	lucky	enough	to	live	up	there	on	Venus	,
所以	为了	我们	清楚的	各位	WHO	不是	幸运的	足够的	到	居住	向上	那里	在	金星	,

所以对于我们这些没有那么幸运能住在金星上的普通人来说，

- [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['kliːnɪŋ] [stʌf] !

Cleano	is	the	real	cleaning	stuff	!
-	是	这	真实的	打扫	东西	!

Cleano才是真正的清洁神器！

" [ðen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [went] ['ɪntuː][ðeə(r)] " - - [ɪz] - [ðə; ði] - [stʌf] " ['dʒɪŋgl] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

"	Then	the	chorus	went	into	their	"	Cleano	-	is	-	the	-	stuff	"	jingle	,	but	Mrs	.
"	然后	这	合唱	去	进入	他们的	"	-	-	是	-	这	-	东西	"	铃铛	,	但	太太	.

['gɑːrvi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Garvy	didn't	hear	it	.
加维	没有	听到	它	.

"然后合唱团唱起了他们的广告歌《Cleano is the stuff》，但加维太太没听到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbən] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	was	a	stubborn	woman	,	but	it	occurred	to	her	that	she	was
她	曾是	一个	固执的	女士	,	但	它	发生	到	她	那	她	曾是

['veri] [sɪk] [ɪn'diːd] .

very	sick	indeed	.
非常	生病的	的确	.

她是个固执的女人，但她突然意识到自己病得很重。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	didn't	want	to	worry	her	husband	.
她	没有	想	到	担心	她	丈夫	.

她不想让丈夫担心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [frɔɪd] .

The	next	day	she	quietly	made	an	appointment	with	her	family	freud	.
这	下一个	天	她	悄悄	制成	一个	预约	和	她	家庭	弗洛伊德	.

第二天，她悄悄地和她的家人约了见弗洛伊德医生。

[ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [njuː] ['kɒpi][ɒv; əv] ['ridər] ['pɑːbləm][ænd; ənd][pʊt]

In	the	waiting	room	she	picked	up	a	fresh	new	copy	of	Readers	Pablum	and	put
在	这	等待	房间	她	挑选	向上	一个	新鲜的	新的	复制	的	读者	帕布鲁姆	和	放

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [ˌpælpɪ'teɪʃən] .

it	down	with	a	faint	palpitation	.
它	向下	和	一个	头晕的	心悸	.

在候诊室里，她拿起一本崭新的《读者读本》，放下时心跳微微加速。

[ðə; ði] [liːd] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

The	lead	article	,	according	to	the	table	of	contents	on	the	cover	,
这	带领	文章	,	根据	到	这	桌子	的	内容	在	这	覆盖	,

根据封面上的目录，头条文章是：

[wɒz; wəz]['taɪtld] " [ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l][vi'njuːsiən][aɪ]['evə(r)][met] . "

was	titled	"	The	Most	Memorable	Venusian	I	Ever	Met	.	"
曾是	标题	"	这	最多	难忘	金星	我	曾经	梅特	.	"

标题为"我见过的最令人难忘的金星人"。

" [ðə; ði] [frɔɪd] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːrvi] ['tɔtə] ['ɪntuː]

"	The	freud	will	see	you	now	,	"	said	the	nurse	,	and	Mrs	.	Garvy	tottered	into
"	这	弗洛伊德	将要	看	你	现在	,	"	说	这	护士	,	和	太太	.	加维	摇摇晃晃	进入

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

"弗洛伊德医生现在要见你了，"护士说，加维太太蹒跚地走进了他的办公室。

[hɪz; ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

His	traditional	glasses	and	whiskers	were	reassuring	.
他的	传统的	眼镜	和	胡须	是	令人安心	.

他那副传统的眼镜和胡须让人感到安心。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [aʊt] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] : " [frɔɪd] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][njʊə'rəʊsiːz] .

She	choked	out	the	ritual	:	"	Freud	,	forgive	me	,	for	I	have	neuroses	.
她	窒息	出去	这	仪式	:	"	弗洛伊德	,	原谅	我	,	为了	我	有	神经症	.

她哽咽着说出了那句仪式："弗洛伊德，请原谅我，因为我患有神经症。"

" [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [æn'tɪfənəl] : " [tʌt] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

"	He	chanted	the	antiphonal	:	"	Tut	,	my	dear	girl	,	what	seems	to	be	the
"	他	吟诵	这	对唱	:	"	图坦卡蒙	,	我的	亲爱的	女孩	,	什么	似乎	到	是	这

['trʌb(ə)l] ? "

trouble	?	"
麻烦	?	"

他吟唱着对唱圣歌："哎呀，我的姑娘，怎么了？"

" [ai][gɒt][laɪk][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [hed] , " [ʃiː; ʃi] ['kweivə] .

"	I	got	like	a	hole	in	the	head	,	"	she	quavered	.
"	我	得到	喜欢	一个	洞	在	这	头	,	"	她	颤抖	.

"我感觉脑袋上好像被戳了个洞，"她颤抖着说。

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	I	seem	to	forget	all	kinds	of	things	.
"	我	似乎	到	忘记	全部	种类	的	事物	.

我好像总是忘记各种各样的事情。

[θɪŋz] [laɪk] ['evribɒdi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][ai][doʊnt] . "

Things	like	everybody	seems	to	know	and	I	don't	.	"
事物	喜欢	大家	似乎	到	知道	和	我	不	.	"

比如，有些事似乎人人都知道，而我却不知道。

" [wel] , [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ə'keɪʒnəli] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Well	,	that	happens	to	everybody	occasionally	,	my	dear	.
"	出色地	,	那	发生	到	大家	偶尔	,	我的	亲爱的	.

"嗯，亲爱的，这种情况偶尔每个人都会遇到。"

[ai] [sə'dʒest] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] ['viːnəs] .

I	suggest	a	vacation	on	Venus	.
我	建议	一个	假期	在	金星	.

我建议去金星度假。

" [ðə; ði] [frɔɪd] [stɛərd] , ['əʊpən] - [maʊðd] , [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)] .

"	The	freud	stared	,	open	-	mouthed	,	at	the	empty	chair	.
"	这	弗洛伊德	凝视	,	打开	-	嘴巴	,	在	这	空的	椅子	.

弗洛伊德张着嘴，呆呆地望着那张空椅子。

[hɪz; ɪz] [nɜːs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] , " [heɪ] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [skræm] ?

His	nurse	came	in	and	demanded	,	"	Hey	,	you	see	how	she	scrammed	?
他的	护士	来了	在	和	要求	,	"	嘿	,	你	看	如何	她	混乱	?

他的护士进来质问道："嘿，你看到她是怎么逃跑的吗？"

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	was	the	matter	with	her	?
什么	曾是	这	事情	和	她	?

她怎么了？

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['wɪskəs] ['medəˌtetɪvli] .

"	He	took	off	his	glasses	and	whiskers	meditatively	.
"	他	采取	离开	他的	眼镜	和	胡须	冥想地	.

他若有所思地摘下眼镜和胡须。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː] .
" You can search me .
" 你 能 搜索 我 .

你可以搜查我。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['meɪbi] [traɪ][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] ['viːnəs] .
I told her she should maybe try a vacation on Venus .
我 讲述 她 她 应该 或许 尝试 一个 假期 在 金星 .

我告诉她，她或许应该去金星度假。

" [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['bæflmənt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [θruː] [hɪz; ɪz] [desk]
" A momentary bafflement came into his face and he dug through his desk
" 一个 瞬间 困惑 来了 进入 他的 脸 和 他 挖 通过 他的 桌子
[drɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - ['kʌlə(r)] ,
drawers until he found a copy of the four - color ,
抽屉 直到 他 成立 一个 复制 的 这 四 - 颜色 ,

他脸上露出一丝困惑，翻遍了办公桌抽屉，直到找到一份四色印刷品。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
profusely illustrated journal of his profession .
大量地 插图 杂志 的 他的 职业 .

一本图文并茂的职业期刊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɪp] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['lʊkɪŋ]
It had come that morning and he had lip - read it , though looking
它 有 来 那 早晨 和 他 有 唇 - 读 它 , 尽管 寻找
['məʊstli][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
mostly at the pictures .
大多 在 这 图片 .

它那天早上就到了，他读了它的唇语，不过他主要还是看着图片。

[hiː; hi] [liːft] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['viːnəs][ɪn] [rest] [kj'ɔːz] .
He leafed through to the article Advantages of the Planet Venus in Rest Cures .
他 有叶子的 通过 到 这 文章 优势 的 这 行星 金星 在 休息 治愈 .

他翻到文章《金星在静养疗法中的优势》。

" [ɪts] [raɪt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's right there , " he said .
" 它是 正确的 那里 , " 他 说 .

“就在那儿，”他说。

[ðə; ði] [nɜːs] [lʊkt] .
The nurse looked .
这 护士 看起来 .

护士看了看。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" It sure is , " she agreed .
" 它 当然 是 , " 她 同意 .

“确实如此，”她同意道。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
" Why shouldn't it be ? "
" 为什么 不应该 它 是 ? "

为什么不能呢?

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðiːz] [hɪə(r)] [njʊə'rɒtɪk] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [frɔɪd] ,
" The trouble with these here neurotics , " decided the freud ,
" 这 麻烦 和 这些 这里 神经症患者 , " 决定 这 弗洛伊德 ,

“这些神经质患者的问题在于，”弗洛伊德总结道。

" [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [gɒt] [tuː; tə] [faɪt] [riˈæləti] .
" is that they all the time got to fight reality .
" 是 那 他们 全部 这 时间 得到 到 斗争 现实 .

“那就是他们总是要与现实作斗争。”

[ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [twɪtʃ] .
Show in the next twitch .
展示 在 这 下一个 抽搐 .

下次Twitch直播见。

" [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪskəs] [əˈgen] [ænd; ənd] [fəˈgɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrvi] [ænd; ənd]
" He put on his glasses and whiskers again and forgot Mrs . Garvy and
" 他 放 在 他的 眼镜 和 胡须 再次 和 忘了 太太 . 加维 和
[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjə(r)] .
her strange behavior .
她 奇怪的 行为 .

“他重新戴上眼镜和假胡子，把加维太太和她奇怪的行为忘得一干二净。”

" [frɔɪd] , [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [njʊəˈrəʊsiːz] . "
" Freud , forgive me , for I have neuroses . "
" 弗洛伊德 , 原谅 我 , 为了 我 有 神经症 . "

“弗洛伊德，请原谅我，因为我患有神经症。”

" [tʌt] , [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] , [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
" Tut , my dear girl , what seems to be the trouble ?
" 图坦卡蒙 , 我的 亲爱的 女孩 , 什么 似乎 到 是 这 麻烦 ?

“哎呀，我的姑娘，怎么了？”

" [laɪk] [ˈmeni] [kjˈɔːz] [ɒv; əv] [ˈment(ə)l] [dɪsˈɔːdəz] , [ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [əˈtʃiːvd] [ˈlɑːdʒli] [baɪ] [self]
" Like many cures of mental disorders , Mrs . Garvy's was achieved largely by self
" 喜欢 许多 治愈 的 精神的 疾病 , 太太 . - 曾是 已达成 很大程度上 经过 自己
- [ˈtriːtmənt] .
- treatment .
- 治疗 .

“像许多精神疾病的治愈一样，加维夫人的康复主要依靠自我治疗。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəplɪnd] [hɜːˈself] [ˈstɜːnli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊnli]
She disciplined herself sternly out of the crazy notion that there had been only
她 纪律严明的 她自己 严厉地 出去 的 这 疯狂的 概念 那 那里 有 到过 仅有的
[wʌn] [ˈrɒkɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] .
one rocket ship and that one a failure .
一 火箭 船 和 那 一 一个 失败 .

她严格约束自己，摒弃了“只有一艘火箭，而且那艘火箭是失败的”这种荒谬的想法。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [wɪˈðaʊt] [wins] , [ɪˈventʃuəli] ,
She could join without wincing , eventually ,
她 可以 加入 没有 畏缩 , 最终 ,

她最终可以毫不犹豫地加入。

[ɪn] [ˈeni] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪˈtaɪə(r)] ,
in any conversation on the desirability of Venus as a place to retire ,
在 任何 对话 在 这 理想性 的 金星 作为 一个 地方 到 退休 ,

在任何关于金星是否适合退休的讨论中，

[ɒn] [ɪts] [ˈfæbjələs] [ˈflɔːrəl] [prəˈfjuːʒn] .
on its fabulous floral profusion .
在 它是 太棒了 花的 丰富 .

因其绚丽多彩的花卉而著称。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈviːnəs] .
Finally she went to Venus .
最后 她 去 到 金星 .

最后她去了金星。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bʊk] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] ['træv(ə)l]

All	her	friends	were	trying	to	book	passage	with	the	Evening	Star	Travel
全部	她	朋友们	是	尝试	到	书	通道	和	这	晚上	星星	旅行

[ænd; ənd] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

and	Real	Estate	Corporation	,
和	真实的	财产	公司	,

她所有的朋友都在试图通过"晚星旅行房地产公司"预订船票。

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] .

but	naturally	the	demand	was	crushing	.
但	自然	这	要求	曾是	压碎	.

但市场需求自然非常旺盛。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜ:'self] ['lʌki] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət] [lɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tu:] - [wi:k]

She	considered	herself	lucky	to	get	a	seat	at	last	for	the	two	-	week
她	经过考虑的	她自己	幸运的	到	得到	一个	座位	在	最后的	为了	这	二	-	星期

['sʌmə(r)] [kru:z] .

summer	cruise	.
夏天	巡航	.

她觉得自己很幸运，终于获得了为期两周的夏季游轮之旅的座位。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [tʊk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [lɔ:s] ['æləmɒs] , [nju:] ['meksɪkəʊ] .

The	space	ship	took	off	from	a	place	called	Los	Alamos	,	New	Mexico	.
这	空间	船	采取	离开	从	一个	地方	称为	洛杉矶	阿拉莫斯	,	新的	墨西哥	.

宇宙飞船从新墨西哥州洛斯阿拉莫斯起飞。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['mægəzi:nz] ,

It	looked	just	like	all	the	spaceships	on	television	and	in	the	picture	magazines	,
它	看起来	只是	喜欢	全部	这	宇宙飞船	在	电视	和	在	这	图片	杂志	,

它看起来就像电视和图片杂志上的所有宇宙飞船一样。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] .

but	was	more	comfortable	than	you	would	expect	.
但	曾是	更多的	舒服的	比	你	会	预计	.

但比你想象的要舒适。

['mɪsɪz] . ['gɑ:rvi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪfti] [ɔ:(r)] [səʊ] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] [ə'sembəld] [bɪ'fɔ:(r)]

Mrs	.	Garvy	was	delighted	with	the	fifty	or	so	fellow	-	passengers	assembled	before
太太	.	加维	曾是	高兴极了	和	这	五十	或者	所以	同伴	-	乘客	组装	前

['teɪkɒf] .

takeoff	.
起飞	.

加维夫人对起飞前聚集在一起的五十多名乘客感到非常高兴。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

They	were	from	all	over	the	country	and	she	had	a	distinct
他们	是	从	全部	超过	这	国家	和	她	有	一个	清楚的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['breɪni] [saɪd] .

impression	that	they	were	on	the	brainy	side	.
印象	那	他们	是	在	这	聪明的	边	.

他们来自全国各地，她明显感觉他们都很聪明。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [hɔ:k] - [feɪst] , [ɪm'presɪv] ['feləʊ] [nemd] ['raɪən] - ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]

The	captain	,	a	tall	,	hawk	-	faced	,	impressive	fellow	named	Ryan	-	Something	or
这	队长	,	一个	高的	,	鹰	-	面对	,	感人的	同伴	命名	瑞安	-	某物	或者

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

船长是个身材高大、鹰钩鼻、气宇轩昂的家伙，名叫瑞恩什么的什么名字，

['welkəm] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [trɪp] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [wʌn] .

welcomed	them	aboard	and	trusted	that	their	trip	would	be	a	memorable	one	.
欢迎	他们	船上	和	可信	那	他们的	旅行	会	是	一个	难忘	一	.

欢迎他们登船，并相信他们的旅程将会是一次难忘的经历。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	regretted	that	there	would	be	nothing	to	see	because	,	"	due	to	the
他	后悔	那	那里	会	是	没有什么	到	看	因为	,	"	到期的	到	这

['miːtiəraɪt] ['siːz(ə)n] ,

meteorite	season	,
陨石	季节	,

他遗憾地表示，由于"陨石季"的原因，将不会有任何景象可看。

" [ðə; ði] [pɔːts] [wʊd] [biː; bi] ['dɒgɪd] [daʊn] .

"	the	ports	would	be	dogged	down	.
"	这	端口	会	是	顽强	向下	.

港口将被封锁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [jet] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz]

It	was	disappointing	,	yet	reassuring	that	the	line	was	taking	no	chances
它	曾是	令人失望	,	然而	令人安心	那	这	线	曾是	采取	不	机会

.

:

.

虽然令人失望，但令人欣慰的是，这条线路没有冒任何风险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['məʊmənt(ə)ri] [dɪs'kʌmfət] [æt; ət] ['teɪkɒf] [ænd; ənd] [ðen] [tuː]

There	was	the	expected	momentary	discomfort	at	takeoff	and	then	two
那里	曾是	这	预期的	瞬间	不适	在	起飞	和	然后	二

[mə'nɒtənəs] [deɪz] [ɒv; əv] ['drəʊnɪŋ] ['træv(ə)l] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

monotonous	days	of	droning	travel	through	space	to	be	whiled	away	in	the
单调	天	的	无人机	旅行	通过	空间	到	是	虽然	离开	在	这

[laʊndʒ] [æt; ət] [kɑːdz] [ɔː(r)] [kræps] .

lounge	at	cards	or	craps	.
休息室	在	牌	或者	掷骰子	.

起飞时会有短暂的不适，这是意料之中的，然后是两天单调乏味的太空旅行，可以在休息室里打牌或掷骰子来消磨时间。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [bʌmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] ['tæblɪts]

The	landing	was	a	routine	bump	and	the	voyagers	were	issued	tablets
这	降落	曾是	一个	常规	撞	和	这	航海者	是	发布	片剂

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [tuː; tə] ['ɪmjunaɪz] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['eni] ['maɪnə(r)] ['eɪlmənts] .

to	swallow	to	immunize	them	against	any	minor	ailments	.
到	吞	到	免疫	他们	反对	任何	次要的	疾病	.

着陆时只是一次例行颠簸，乘客们被分发了药片，以预防任何轻微疾病。

[wen] [ðə; ði] ['tæblɪts] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [ðeəz] .

When	the	tablets	took	effect	,	the	lock	was	opened	and	Venus	was	theirs	.
什么时候	这	片剂	采取	影响	,	这	锁	曾是	打开	和	金星	曾是	他们的	.

当这些石板生效后，锁就被打开了，金星就属于他们了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] ['aɪlənd] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv]

It	looked	much	like	a	tropical	island	on	Earth	,	except	for	a	blanket	of
它	看起来	很多	喜欢	一个	热带	岛	在	地球	,	除了	为了	一个	毯子	的

[klaʊd] [ˌəʊvə'hed] .

cloud	overhead	.
云	开销	.

它看起来很像地球上的一个热带岛屿，只是头顶上覆盖着一层厚厚的云层。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedi] , ['ʌðə(r)] - ['wɜːldli] ['kwɒləti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

But	it	had	a	heady	,	other	-	worldly	quality	that	was	intoxicating	and
但	它	有	一个	令人陶醉	,	其他	-	世俗	质量	那	曾是	醉人	和

['glæmərəs] .

glamorous	.
魅力四射	.

但它有一种令人陶醉、超凡脱俗的特质，既迷人又充满魅力。

[ðə; ði][ten] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [sə'fjuːz] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪzi]['mædʒɪk] .

The	ten	days	of	the	vacation	were	suffused	with	a	hazy	magic	.
这	十	天	的	这	假期	是	弥漫	和	一个	朦胧	魔法	.

这十天的假期笼罩在一层朦胧的魔幻之中。

[ðə; ði][səʊp] [ruːt] , [æz; əz] ['ædvətaɪzd] , [wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] ['sʌdzi] .

The	soap	root	,	as	advertised	,	was	free	and	sudsy	.
这	肥皂	根	,	作为	广告	,	曾是	自由的	和	泡沫	.

正如广告宣传的那样，肥皂根是免费的，而且泡沫丰富。

[ðə; ði][fruːts] , ['məʊstli]['trɒpɪk(ə)l][və'raɪətiz] [tɹænspl'æntɪd][frɒm; frəm] [ɜːθ] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	fruits	,	mostly	tropical	varieties	transplanted	from	Earth	,	were	delightful	.
这	水果	,	大多	热带	品种	移植	从	地球	,	是	愉快	.

这些水果大多是从地球移植过来的热带品种，味道鲜美。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ʃeltəz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['træv(ə)l] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ædɪkwət]

The	simple	shelters	provided	by	the	travel	company	were	more	than	adequate
这	简单的	避难所	假如	经过	这	旅行	公司	是	更多的	比	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːmi] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

for	the	balmy	days	and	nights	.
为了	这	芳香	天	和	夜晚	.

旅行社提供的简易住所足以应对温暖的白天和夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [faɪld] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	was	with	sincere	regret	that	the	voyagers	filed	again	into	the	ship	,
它	曾是	和	真诚	后悔	那	这	航海者	已提交	再次	进入	这	船	,

航海者们怀着由衷的遗憾再次列队登上了船。

[ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [mɔː(r)] ['tæblɪts] [dəul] [aʊt] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ænd; ənd]['sterəlaɪz] ['eni] ['viːnəs]

and	swallowed	more	tablets	doled	out	to	counteract	and	sterilize	any	Venus
和	吞咽	更多的	片剂	施	出去	到	抵消	和	消毒	任何	金星

['ɪlnəs] [ðeɪ] [mait] [ʌn'wɪtɪŋli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ɜːθ] .

illnesses	they	might	unwittingly	communicate	to	Earth	.
疾病	他们	可能	不知不觉	交流	到	地球	.

他们吞下了更多分发的药片，这些药片是为了抵消和消除他们可能无意中将金星疾病传染给地球而分发的。

[veɪ'keɪʃnɪŋ; və'keɪʃnɪŋ][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .

Vacationing	was	one	thing	.
度假	曾是	一	事物	.

度假是一回事。

['paʊə(r)]['pɒlətɪks][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] .

Power	politics	was	another	.
力量	政治	曾是	其他	.

权力政治是另一个原因。

[æt; ət][ðə; ði][pəʊl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['saʊndpruːf] [ruːm] ,

At	the	Pole	,	a	small	man	was	in	a	soundproof	room	,
在	这	极	,	一个	小的	男人	曾是	在	一个	隔音	房间	,

在极点，一个身材矮小的男人待在一个隔音房间里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [lɪmp][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [tʃeə(r)] .

his	face	deathly	pale	and	his	body	limp	in	a	straight	chair	.
他的	脸	致命的	苍白	和	他的	身体	跛行	在	一个	直的	椅子	.

他脸色苍白如死，身体无力地瘫坐在椅子上。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senət] ['tʃeɪmbə(r)] , ['senətə(r)] [hʌl] - [men'doʊzə] ([sɪnd] . , [en] . [kæl] .) [wɒz; wəz]

In	the	American	Senate	Chamber	,	Senator	Hull	-	Mendoza	(	Synd	.	,	N	.	Cal	.	)	was
在	这	美国人	参议院	商会	,	参议员	赫尔	-	门多萨	(	综合征	.	,	N	.	卡尔	.	)	曾是

['seɪɪŋ] : " ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

saying	:	"	Mr	.	President	and	gentlemen	,
说	:	"	先生	.	总统	和	先生们	,

在美国参议院议事厅，来自北加州辛迪加的参议员赫尔-门多萨说道："总统先生，各位先生，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'mɪs] [ɪn][maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪslətʃə(r)] [ɪfn] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	would	be	remiss	in	my	duty	as	a	legislature	if'n	I	didn't	bring	to	the
我	会	是	疏忽	在	我的	责任	作为	一个	立法机关	如果	我	没有	带来	到	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪ 'juː] - [gʌst] ['bɒdi] [aɪ] [siː] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [frɔːt]

attention	of	the	au	-	gust	body	I	see	here	a	perilous	situation	which	is	fraught
注意力	的	这	au	-	阵风	身体	我	看	这里	一个	危险的	情况	哪个	是	充满危机

[wɪð] ['perəl] .

with	peril	.
和	危险	.

如果我不将我在这里看到的充满危险的危险局面提请八月份的议会注意，那我就失职了。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeɪ 'juː] - [gʌst] ['bɒdi] ,

As	is	well	known	to	members	of	this	au	-	gust	body	,
作为	是	出色地	已知	到	成员	的	这	au	-	阵风	身体	,

正如本机构成员所熟知的那样，

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] [flaɪt] [hæz; həz] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən]['əʊnli]

the	perfection	of	space	flight	has	brought	with	it	a	situation	I	can	only
这	完美	的	空间	航班	有	带来	和	它	一个	情况	我	能	仅有的

[dɪ'skraɪb] [æz; əz] [frɔːt] [wɪð] ['perəl] .

describe	as	fraught	with	peril	.
描述	作为	充满危机	和	危险	.

太空飞行技术的完美发展也带来了一种我只能用"危机四伏"来形容的局面。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

Mr	.	President	and	gentlemen	,
先生	.	总统	和	先生们	,

总统先生，各位先生：

[naʊ] [ðæt] [swɪft] [ə'merɪkən] ['rɑːkɪts] [naʊ] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['trækləs] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðɪs]

now	that	swift	American	rockets	now	traverse	the	trackless	void	of	space	between	this
现在	那	迅速	美国人	火箭	现在	横穿	这	无轨	空白	的	空间	之间	这

['plænɪt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['nɪərɪst] - ['neɪbə(r)] [ɪn] [speɪs] — [ænd; ənd] ,

planet	and	our	nearest	planetarial	neighbor	in	space	—	and	,
行星	和	我们的	最近的	-	邻居	在	空间	—	和	,

现在，速度极快的美国火箭已经能够穿越地球和我们最近的行星邻居之间那片茫茫的太空——而且，

['dʒentlmən] , [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['viːnəs] , [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [dɔːn] , [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['dʒuːəl][ɪn][feə(r)]

gentlemen	,	I	refer	to	Venus	,	the	star	of	dawn	,	the	brightest	jewel	in	fair
先生们	,	我	参考	到	金星	,	这	星星	的	黎明	,	这	最亮的	宝石	在	公平的

['vʌlkənz] - — [naʊ] ,

Vulcan's	diadome	—	now	,
瓦肯的	-	—	现在	,

先生们，我指的是金星，黎明之星，美丽的火神伏尔甘王冠上最明亮的宝石——现在，

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] ['viːnəs] [wɪð] [ə; eɪ]

I	want	to	inquire	what	steps	are	being	taken	to	colonize	Venus	with	a
我	想	到	查询	什么	步骤	是	存在	已采取	到	殖民	金星	和	一个

['vængɑːd] [ɒv; əv] [ˌpætri'ɒtɪk] ['sɪtəznz] [laɪk] [ðəʊz] ['mɪnɪtmen] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

vanguard	of	patriotic	citizens	like	those	minutemen	of	yore	.
先锋	的	爱国	公民	喜欢	那些	民兵	的	昔时	.

我想了解一下，为了像昔日的民兵那样，组建一支爱国公民先锋队来殖民金星，正在采取哪些步骤。

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !

"	Mr	.	President	and	gentlemen	!
"	先生	.	总统	和	先生们	!

总统先生，各位先生!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['neɪʃnz] ,

There	are	in	this	world	nations	,
那里	是	在	这	世界	国家	,

世界上有若干国家，

['enviəs] ['neɪʃnz] — [aɪ] [duː; də] [nɒt] [neɪm] ['meksɪkəʊ] — [huː] [baɪ] [feə(r)] [miːnz] [ɔː(r)] [faʊl] [meɪ] [siːk]

envious	nations	—	I	do	not	name	Mexico	—	who	by	fair	means	or	foul	may	seek
羡慕	国家	—	我	做	不是	姓名	墨西哥	—	WHO	经过	公平的	方法	或者	犯规	可能	寻找

[tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiəz] [grɑːsp] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɒv; əv] [speɪs] ;

to	wrest	from	Columbia's	grasp	the	torch	of	freedom	of	space	;
到	夺取	从	哥伦比亚大学的	抓牢	这	火炬	的	自由	的	空间	;

心怀嫉妒的国家——我不点名墨西哥——可能会不择手段地从哥伦比亚手中夺取太空自由的火炬；

['neɪʃnz] [huːz] [ləʊ] ['lɪvɪŋ] ['stændədz] [ænd; ənd] [ɪ'neɪt] [dɪ'prævəti] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌʌn'feə(r)]

nations	whose	low	living	standards	and	innate	depravity	give	them	an	unfair
国家	谁	低的	活的	标准	和	先天	堕落	给	他们	一个	不公平

[əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feə(r)] [rɪ'pʌblɪk] .

advantage	over	the	citizens	of	our	fair	republic	.
优势	超过	这	公民	的	我们的	公平的	共和国	.

那些生活水平低下、天性堕落的国家，相对于我们公正共和国的公民而言，拥有不公平的优势。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['prəʊgræm] : [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ,

"	This	is	my	program	:	I	suggest	that	a	city	of	more	than	100	,
"	这	是	我的	程序	:	我	建议	那	一个	城市	的	更多的	比	-	,

"这是我的方案：我建议一个拥有超过100人的城市，

- [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [lɒt] .

000	population	be	selected	by	lot	.
-	人口	是	已选	经过	很多	.

通过抽签选出 000 名人口。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [tʃɔɪs] [lændz] [ɒn] ['viːnəs]

The	citizens	of	the	fortunate	city	are	to	be	awarded	choice	lands	on	Venus
这	公民	的	这	幸运	城市	是	到	是	获奖	选择	土地	在	金星

[friː] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

free	and	clear	,
自由的	和	清除	,

这座幸运城市的居民将被授予金星上优质的、完全自由的土地。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊld] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

to	have	and	to	hold	and	convey	to	their	descendants	.
到	有	和	到	抓住	和	传达	到	他们的	后代	.

拥有、持有并传给后代。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl][prə'vaɪd] [friː] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['viːnəs][fɔː(r); fə(r)]

And	the	national	government	shall	provide	free	transportation	to	Venus	for
和	这	国家的	政府	将	提供	自由的	运输	到	金星	为了

[ðiːz] ['sɪtəznz] .

these	citizens	.
这些	公民	.

国家政府将为这些公民提供前往金星的免费交通工具。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prəʊgræm][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː] , ['sɪti][baɪ]['sɪti] ,

And	this	program	shall	continue	,	city	by	city	,
和	这	程序	将	继续	,	城市	经过	城市	,

这项计划将继续进行，逐个城市地推进。

[ʌn'tɪl][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn]['viːnəs][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vængɑːd][ɒv; əv] ['sɪtəznz] [tuː; tə]

until	there	has	been	deposited	on	Venus	a	sufficient	vanguard	of	citizens	to
直到	那里	有	到过	已存	在	金星	一个	充足的	先锋	的	公民	到

[prə'tekt]['aʊə(r)]['mænɪfest] [raɪts] [ɪn][ðæt] ['plænɪt] .

protect	our	manifest	rights	in	that	planet	.
保护	我们的	显现	权利	在	那	行星	.

直到金星上部署了足够多的公民先锋队，以保护我们在该星球上享有的显性权利。

" [əb'dʒekʃnz] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːpɪŋ] ['krɪtɪks][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Objections	will	be	raised	,	for	carping	critics	we	have	always	with	us	.
"	反对意见	将要	是	提高	,	为了	鲤鱼	评论家	我们	有	总是	和	我们	.

“总会有人提出反对意见，因为我们身边总会有吹毛求疵的批评家。”

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [stiːl] .

They	will	say	there	isn't	enough	steel	.
他们	将要	说	那里	不是	足够的	钢	.

他们会说钢铁不够用。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃiːp] ['gɪvəweɪ] .

They	will	call	it	a	cheap	giveaway	.
他们	将要	称呼	它	一个	便宜的	送	.

他们会称之为廉价的赠送活动。

[aɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sɪtiz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə]

I	say	there	is	enough	steel	for	one	city's	population	to	be	transferred	to
我	说	那里	是	足够的	钢	为了	一	城市的	人口	到	是	转移	到

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

我说，这些钢铁足以将一座城市的人口转移到金星上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] .

and	that	is	all	that	is	needed	.
和	那	是	全部	那	是	需要	.

这就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['sɪti][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] , [ðə; ði]

For	when	the	time	comes	for	the	second	city	to	be	transferred	,	the
为了	什么时候	这	时间	来	为了	这	第二	城市	到	是	转移	,	这

[fəːst] ,

first	,
第一的	,

当第二个城市需要移交的时候，第一个城市，

['emptid] ['sɪti][kæn; kən][biː; bi] [rekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːdɪd] [stiːl] !

emptied	city	can	be	wrecked	for	the	needed	steel	!
清空	城市	能	是	损毁	为了	这	需要	钢	!

空城可以被夷为平地，以获取所需的钢铁！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gɪvəweɪ] ?

And	**is**	**it**	**a**	**giveaway**	**?**
和	是	它	一个	送	?

这是抽奖活动吗?

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] ['gɪvəweɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] !

It	**is**	**the**	**most**	**glorious**	**giveaway**	**in**	**the**	**history**	**of**	**mankind**	**!**
它	是	这	最多	辉煌	送	在	这	历史	的	人类	!

这是人类历史上最盛大的赠送活动!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

行进的白痴们(The Marching Morons)
第3/3页

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [weɪst] — ['vi:nəs] [mʌst; məst]
Mr **.** **President** **and** **gentlemen** **,** **there** **is** **no** **time** **to** **waste** **—** **Venus** **must**
先生 . 总统 和 先生们 , 那里 是 不 时间 到 浪费 — 金星 必须
[bi:; bi] [ə'merɪkən] !
be **American** **!**
是 美国人 !

总统先生、各位先生，时间紧迫——金星必须是美国的!

" [blæk] - ['kʌpərmən] , [æt; ət][ðə; ði][pəʊl] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['fi:bli] , " [ðə; ði]
" **Black** **-** **Kupperman** **,** **at** **the** **Pole** **,** **opened** **his** **eyes** **and** **said** **feebly** **,** **"** **The**
" 黑色的 - 库珀曼 , 在 这 极 , 打开 他的 眼睛 和 说 虚弱地 , " 这
[staɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'i:v(ə)n] .
style **was** **a** **little** **uneven** **.**
风格 曾是 一个 小的 不均匀 .

"布莱克-库珀曼在杆上睁开眼睛，虚弱地说：'风格有点不均匀。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] - ['nəʊtɪs] ? "
Do **you** **think** **anybody'll** **notice** **?** **"**
做 你 思考 - 注意 ? "

你觉得会有人注意到吗?

" [ju:; jʊ][dɪd][faɪn] , [bɔɪ] ; [dʒʌst][faɪn] , " ['bɑ:ləʊ] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɪm] .
" **You** **did** **fine** **,** **boy** **;** **just** **fine** **,** **"** **Barlow** **reassured** **him** **.**
" 你 做过 美好的 , 男生 ; 只是 美好的 , " 巴洛 放心 他 .

"你做得很好，孩子，真的很好，"巴洛安慰他说。

[hʌl] - [mɛn'doʊzəz] [bɪl] [bɪ'keɪm] [lɔ:] .
Hull **-** **Mendoza's** **bill** **became** **law** **.**
赫尔 - 门多萨的 账单 成为 法律 .

赫尔-门多萨的法案成为法律。

['drɑ:ftɪŋ] [mə'ʃi:nz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'raʊnd][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Drafting **machines** **at** **the** **South** **Pole** **were** **busy** **around** **the** **clock** **and** **the**
起草 机器 在 这 南 极 是 忙碌的 大约 这 钟 和 这
['pɪtsbɜ:g] [sti:l] [mɪlz] [spju:] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [pleɪts] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:s] ['æləmɒs] ['speɪsˌpɔ:t] [ɒv; əv]
Pittsburgh **steel** **mills** **spewed** **millions** **of** **plates** **into** **the** **Los** **Alamos** **spaceport** **of**
匹兹堡 钢 磨坊 喷涌而出 百万 的 盘子 进入 这 洛杉矶 阿拉莫斯 太空港 的
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)]['træv(ə)l][ænd; ənd]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .
the **Evening** **Star** **Travel** **and** **Real** **Estate** **Corporation** **.**
这 晚上 星星 旅行 和 真实的 财产 公司 .

南极的绘图机日夜不停地运转，匹兹堡的钢铁厂向晚星旅游房地产公司的洛斯阿拉莫斯太空港输送了数百万块钢板。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:s] ['ændʒələs] , [fɔ:(r); fə(r)][lɒ'dʒɪstɪk]['ri:z(ə)nz] ,
It **was** **going** **to** **be** **Los** **Angeles** **,** **for** **logistic** **reasons** **,**
它 曾是 去 到 是 洛杉矶 洛杉矶 , 为了 物流 原因 ,

出于后勤方面的考虑，原本计划在洛杉矶举办。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [məʊst] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈsaɪkəʊ] - [kɪˈnetɪsɪst] [went][tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]

and	the	three	most	accomplished	psycho	-	kineticists	went	to	Washington	and
和	这	三	最多	完成	心理	-	动力学家	去	到	华盛顿	和

[ˈmɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ˈændʒələs]

mingled	in	the	crowd	at	the	drawing	to	make	certain	that	the	Los	Angeles
混合	在	这	人群	在	这	绘画	到	制作	肯定	那	这	洛杉矶	洛杉矶

[ˈkæpsjuːl] [ˈslɪðəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] - [ˈfəʊldɪd][ˈsenətə(r)] .

capsule	slithered	into	the	fingers	of	the	blind	-	folded	Senator	.
胶囊	滑行	进入	这	手指	的	这	瞎的	-	折叠	参议员	.

三位最杰出的心灵感应专家前往华盛顿，混入抽签仪式的人群中，以确保洛杉矶的胶囊滑入蒙着眼睛的参议员的指尖。

[lɔːs] [ˈændʒələs] [lʌvd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈspeɪsʃɪp] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈblɒsəm] [ɪn]

Los	Angeles	loved	the	idea	and	a	forest	of	spaceships	began	to	blossom	in
洛杉矶	洛杉矶	喜爱	这	主意	和	一个	森林	的	宇宙飞船	开始	到	开花	在

[ðə; ði] [ˈdezət] .

the	desert	.
这	沙漠	.

洛杉矶人很喜欢这个想法，于是沙漠中开始出现一片由宇宙飞船组成的森林。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈveri] [gʊd] [speɪs] [ʃɪps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

They	weren't	very	good	space	ships	,	but	they	didn't	have	to	be	.
他们	不是	非常	好的	空间	船舶	,	但	他们	没有	有	到	是	.

它们并不是很优秀的宇宙飞船，但它们也不需要很优秀。

[ə; eɪ] [tiːm] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl] [wɜːkt] [æt; ət] [ˈbɑrloʊz] [dəˈrekʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ][meɪl] [ˈsetʌp] .

A	team	at	the	Pole	worked	at	Barlow's	direction	on	a	mail	setup	.
一个	团队	在	这	极	工作	在	巴洛的	方向	在	一个	邮件	设置	.

在巴洛的指导下，北极点的一个团队开展邮件系统搭建工作。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈviːnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

There	would	have	to	be	letters	to	and	from	Venus	to	keep	the
那里	会	有	到	是	信件	到	和	从	金星	到	保持	这

[ˈslaɪtɪst] [teɪnt] [ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [əˈraɪzɪŋ] .

slightest	taint	of	suspicion	from	arising	.
丝毫	污点	的	怀疑	从	产生	.

为了避免产生一丝怀疑，必须与金星保持书信往来。

[ˈlʌkɪli] [ˈbɑːləʊ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] — [baɪ] [ˈhɪtlə]

Luckily	Barlow	remembered	that	the	problem	had	been	solved	once	before	—	by	Hitler
幸运的是	巴洛	记得	那	这	问题	有	到过	已解决	一次	前	—	经过	希特勒

.

:

.

幸运的是，巴洛记得这个问题以前已经解决过一次——由希特勒解决的。

[ˈrelətɪvz] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ɪnˈsɪnəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəːnisiz] [ɒv; əv][ˈluːblɪn][ɔː(r)][mɑːˈdɑːnɛk] [kənˈtɪnjuːd]

Relatives	of	persons	incinerated	in	the	furnaces	of	Lublin	or	Majdanek	continued
亲属	的	人	焚烧	在	这	熔炉	的	卢布林	或者	马伊达内克	持续

[tuː; tə][get] [ˈtʃɪəri] [ˈpəʊst(ə)l][kɑːdz] .

to	get	cheery	postal	cards	.
到	得到	欢快的	邮政	牌	.

在卢布林或马伊达内克焚尸炉中被焚烧的人的亲属仍然会收到令人振奋的明信片。

[ðə; ði] [lɔːs] [ˈændʒələs] [flaɪt] [went] [ɒf] [ɒn] [ˈʃedjuːl] , [ˈʌndə(r)] [trəˈmendəs] [pres] , [ˈnjuːzriːl]

The	Los	Angeles	flight	went	off	on	schedule	,	under	tremendous	press	,	newsreel
这	洛杉矶	洛杉矶	航班	去	离开	在	日程	,	在下面	巨大的	按	,	新闻片

[ænd; ənd] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [ˈkʌvərɪdʒ] .

and	television	coverage	.
和	电视	覆盖范围	.

洛杉矶航班按计划起飞，期间受到了媒体、新闻片和电视的广泛报道。

[ðə; ði] [wɜːld] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['gælənt] [ˌændʒə'liːnoʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk]

The	world	cheered	the	gallant	Angelenos	who	were	setting	off	on	their	patriotic
这	世界	欢呼	这	英勇	洛杉矶人	WHO	是	环境	离开	在	他们的	爱国

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .

voyage	to	the	land	of	milk	and	honey	.
航程	到	这	土地	的	牛奶	和	蜂蜜	.

全世界都为这些英勇的洛杉矶人欢呼，他们即将踏上前往"流着奶与蜜之地"的爱国之旅。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['speɪsʃɪp] ['θʌndə] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wɪ'ðaʊt]

The	forest	of	spaceships	thundered	up	,	and	up	,	and	out	of	sight	without
这	森林	的	宇宙飞船	雷鸣	向上	,	和	向上	,	和	出去	的	视线	没有

[ˌʌntə'wɔːd] ['ɪnsɪdənt] .

untoward	incident	.
不愉快的	事件	.

浩瀚的宇宙飞船群轰鸣着向上飞去，越飞越高，最终消失在视线之外，没有发生任何意外。

['bɪljənz] ['envid] [ðə; ði] [ˌændʒə'liːnoʊz] , [kræmpt] [ænd; ənd] [ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Billions	envied	the	Angelenos	,	cramped	and	on	short	rations	though	they	were
数十亿	令人羡慕	这	洛杉矶人	,	狭窄	和	在	短的	口粮	尽管	他们	是

.

:

.

尽管洛杉矶人居住拥挤、物资匮乏，但数十亿人仍然羡慕他们。

['rekəz] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [huːz] ['kæpsjuːl] [keɪm] [ʌp] ['sekənd] ,

Wreckers	from	San	Francisco	,	whose	capsule	came	up	second	,
拆船工	从	圣	弗朗西斯科	,	谁	胶囊	来了	向上	第二	,

来自旧金山的"沉船者"号飞船，他们的太空舱排名第二。

[muːvd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skræp] [stiːl] [ðeə(r)] [əʊn]

moved	immediately	into	the	city	of	the	angels	for	the	scrap	steel	their	own
已搬	立即地	进入	这	城市	的	这	天使	为了	这	废料	钢	他们的	自己的

[flaɪt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] .

flight	would	require	.
航班	会	要求	.

他们立即前往天使之城，寻找他们飞行所需的废钢。

['senətə(r)] [hʌl] - [mɛn'doʊzəz] [kən'stɪtʃʊənt] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [les] .

Senator	Hull	-	Mendoza's	constituents	could	do	no	less	.
参议员	赫尔	-	门多萨的	成分	可以	做	不	较少的	.

赫尔-门多萨参议员的选民们也只能如此。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] , [hɪp'nɒtɪkli] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jɑːŋki]

The	president	of	Mexico	,	hypnotically	alarmed	at	this	extension	of	yanqui
这	总统	的	墨西哥	,	催眠地	惊慌	在	这	扩大	的	扬基

[ɪmpiːriːəlɪsmoʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ,

imperialismo	beyond	the	stratosphere	,
帝国主义	超过	这	平流层	,

墨西哥总统对美国帝国主义扩张到平流层以外的这种现象感到震惊不已，

[lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['viːnəs] - ['kɒləni] ['prəʊgræm] .

launched	his	own	Venus	-	colony	program	.
发射	他的	自己的	金星	-	殖民地	程序	.

他启动了自己的金星殖民计划。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪŋglənd] ['vɜːsəs] ['aɪələnd] , [frɑːns] ['vɜːsəs] ['dʒɜːməni] , ['tʃaɪnə]

Across	the	water	it	was	England	versus	Ireland	,	France	versus	Germany	,	China
穿过	这	水	它	曾是	英格兰	相对	爱尔兰	,	法国	相对	德国	,	中国

['vɜːsəs] ['rʌʃə] , ['ɪndiə] ['vɜːsəs] [ˌɪndə'niːʒə; ˌɪndə'niːziə] .

versus	Russia	,	India	versus	Indonesia	.
相对	俄罗斯	,	印度	相对	印度尼西亚	.

在海峡对岸，是英格兰对爱尔兰、法国对德国、中国对俄罗斯、印度对印度尼西亚的比赛。

['eɪnʃənt] ['heɪtrɪd] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒkɪt] [ʃɪps] [ə'seil] [ðə; ði][eə(r)][baɪ]
Ancient **hatreds** **grew** **into** **the** **flames** **that** **were** **rocket** **ships** **assailing** **the** **air** **by**
古老的 仇恨 生长 进入 这 火焰 那 是 火箭 船舶 攻击 这 空气 经过
['hʌndrədz] ['deɪli] .
hundreds **daily** **.**
数百 日常的 .

古老的仇恨化作熊熊烈焰，如同火箭般每天成百上千地冲向天空。

[dɪə(r)][ed] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Dear **Ed** **,** **how** **are** **you** **?**
亲爱的 艾德 , 如何 是 你 ?

亲爱的艾德，你好吗?

[sæm][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][faɪn][ænd; ənd][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][faɪn] .
Sam **and** **I** **are** **fine** **and** **hope** **you** **are** **fine** **.**
山姆 和 我 是 美好的 和 希望 你 是 美好的 .

我和萨姆都很好，希望你也很好。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪs][ʌp][ðeə(r)][laɪk] [ðeɪ] [seɪ] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd][kləʊz] [-] [ɒn] [triːz] ?
Is **it** **nice** **up** **there** **like** **they** **say** **with** **food** **and** **close** **grone** **on** **trees** **?**
是 它 好的 向上 那里 喜欢 他们 说 和 食物 和 关闭 格罗恩 在 树木 ?

他们说的山顶上风景优美，食物充足，树木茂盛，是不是很美好?

[ai][drəʊv][baɪ] ['sprɪŋfiːld] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [lʊkt] ['fʌni] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [daʊn]
I **drove** **by** **Springfield** **yesterday** **and** **it** **sure** **looked** **funny** **all** **the** **buildings** **down**
我 驾驶 经过 斯普林菲尔德 昨天 和 它 当然 看起来 有趣的 全部 这 建筑物 向下
[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['griːsə; -z-][ɪn][ðeə(r)]
but **of** **coarse** **it** **is** **worth** **it** **we** **have** **to** **keep** **the** **greasers** **in** **their**
但 的 粗 它 是 值得 它 我们 有 到 保持 这 油头小子 在 他们的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

我昨天开车经过斯普林菲尔德，看到所有建筑物都倒塌了，看起来确实很滑稽，但当然这是值得的，我们必须让那些油头小子安分守己。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] - [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn]['viːnəs] ?
Do **you** **have** **any** **truble** **with** **them** **on** **Venus** **?**
做 你 有 任何 - 和 他们 在 金星 ?

你在金星上和他们有过什么冲突吗?

[drɒp][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][sʌm; səm][taɪm] .
Drop **me** **a** **line** **some** **time** **.**
降低 我 一个 线 一些 时间 .

有空给我写封信。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['sɪstə(r)] , ['ælmə] .
Your **loving** **sister** **,** **Alma** **.**
你的 爱 姐姐 , 阿尔玛 .

你亲爱的姐姐，阿尔玛。

[dɪə(r)]['ælmə] , [ai][ˌeɪ 'em][faɪn][ænd; ənd][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][faɪn] .
Dear **Alma** **,** **I** **am** **fine** **and** **hope** **you** **are** **fine** **.**
亲爱的 阿尔玛 , 我 是 美好的 和 希望 你 是 美好的 .

亲爱的阿尔玛，我很好，希望你也很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [hɪə(r)][faɪn] ['klaɪmət][ænd; ənd] ['iːzi] ['lɪvɪŋ] .
It **is** **a** **fine** **place** **here** **fine** **climate** **and** **easy** **living** **.**
它 是 一个 美好的 地方 这里 美好的 气候 和 简单的 活的 .

这里是个好地方，气候宜人，生活轻松惬意。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'i:] [tə'deɪ] [ðæt] [ai] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

The	doctor	told	me	today	that	I	seem	to	be	ten	years	younger	.
这	医生	讲述	我	今天	那	我	似乎	到	是	十	年	年轻	.

医生今天告诉我，我看起来年轻了十岁。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hɪə(r)] [ki:ps] ['pi:p(ə)l] [jʌŋ] .

He	thinks	there	is	something	in	the	air	here	keeps	people	young	.
他	思考	那里	是	某物	在	这	空气	这里	保持	人们	年轻的	.

他认为这里的空气中有一种让人保持年轻的魔力。

[wi:; wi][du:; də][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['gri:sə; -z-][hɪə(r)] [ðeɪ] [ki:p] [tu:; tə] [ðeə'selvz]

We	do	not	have	much	trouble	with	the	greasers	here	they	keep	to	theirselves
我们	做	不是	有	很多	麻烦	和	这	油头小子	这里	他们	保持	到	他们自己

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [ˌaut'nʌmbə] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['steɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

it	is	just	a	question	of	us	outnumbering	them	and	staking	out	the
它	是	只是	一个	问题	的	我们	人数占优	他们	和	质押	出去	这

[best] ['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

best	places	for	the	Americans	.
最好的	地方	为了	这	美国人	.

我们这里和那些油头小子没什么冲突，他们各自为政，只是我们人多势众，要为美国人占好地方而已。

[ɪn] [saʊθ] [beɪ] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['seɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

In	South	Bay	I	know	a	nice	little	island	that	I	have	been	saving	for	you
在	南	湾	我	知道	一个	好的	小的	岛	那	我	有	到过	保存	为了	你

[ænd; ənd][sæm] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] ['blæŋkit] [tri:z] [ænd; ənd][hæm] [bʊʃɪz] .

and	Sam	with	lots	of	blanket	trees	and	ham	bushes	.
和	山姆	和	很多	的	毯子	树木	和	火腿	灌木丛	.

在南湾，我知道有一个很漂亮的小岛，我一直为你们俩留着，岛上有很多毛毯树和火腿灌木。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][sæm] [su:n] , [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)] , [ed] .

Hoping	to	see	you	and	Sam	soon	,	your	loving	brother	, Ed	.
希望	到	看	你	和	山姆	很快	,	你的	爱	兄弟	, 艾德	.

希望很快能见到你和萨姆，你亲爱的哥哥，埃德。

[sæm][ænd; ənd]['ælmə][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] ['ʃɔ:tli] .

Sam	and	Alma	were	on	their	way	shortly	.
山姆	和	阿尔玛	是	在	他们的	方式	不久	.

山姆和阿尔玛很快就出发了。

- [gɒt][ə; eɪ]['dɪvɪdend][ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði]

Poprob	got	a	dividend	in	every	nation	after	the	emigration	had	passed	the
-	得到	一个	股利	在	每一个	国家	后	这	移民	有	通过了	这

[ˌhɑ:f'weɪ] [mɑ:k] .

halfway	mark	.
半	标记	.

移民人数超过一半后，Poprob 在每个国家都获得了分红。

[ðə; ði] ['ləʊnsəm] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv]

The	lonesome	stay	-	at	-	homes	were	unable	to	bear	the	melancholy	of
这	寂寞	停留	-	在	-	房屋	是	无法	到	熊	这	忧郁	的

[ə; eɪ] [ləʊ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['densəti] ;

a	low	population	density	;
一个	低的	人口	密度	;

孤独的居家者无法忍受人口密度低带来的忧郁；

[ðeə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [swɔ:rmz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɪn] .

their	conditioning	had	been	to	swarms	of	their	kin	.
他们的	调理	有	到过	到	蜂群	的	他们的	亲属	.

他们从小就被训练成群的同类。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔɪst] [ɒf] [ðə; ði]['kruːdɪst] [strɪpt] - [daʊn]

After	that	point	it	was	possible	to	foist	off	the	crudest	stripped	-	down
后	那	观点	它	曾是	可能的	到	强加	离开	这	最粗略	脱衣舞	-	向下

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wʊd] - [biː; bi] ['eməgrənt] ;

accommodations	on	would	-	be	emigrants	;
住宿	在	会	-	是	移民	;

从那时起，就可以把最简陋、最简陋的住所强加给那些想要移民的人；

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

they	didn't	care	.
他们	没有	关心	.

他们不在乎。

[blæk] - ['kʌpərmən] [dɪd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dʒɒb][ɒn] ['prezɪdənt] [hʌl] - [men'doʊzə] ,

Black	-	Kupperman	did	a	final	job	on	President	Hull	-	Mendoza	,
黑色的	-	库珀曼	做过	一个	最终的	工作	在	总统	赫尔	-	门多萨	,

Black-Kupperman 对总统 Hull-Mendoza 进行了最后的调查，

[ðə; ði][lɑːst][dʒɒb] [ðæt] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [hɪpn'ɒtɪks] [wʊd] ['evə(r)][duː; də][ɒn]['eni] ['mɔːrɒn] , [ɪm'pɔːt(ə)nt]

the	last	job	that	genius	of	hypnotics	would	ever	do	on	any	moron	,	important
这	最后的	工作	那	天才	的	催眠药	会	曾经	做	在	任何	白痴	,	重要的

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

or	otherwise	.
或者	否则	.

这是这位催眠天才最后一次对任何蠢货，无论重要与否，进行催眠。

[hʌl] - [men'doʊzə] , ['pænɪk] - ['strɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prezɪdənsi] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['emptiɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,

Hull	-	Mendoza	,	panic	-	stricken	by	his	presidency	over	an	emptying	nation	,
赫尔	-	门多萨	,	恐慌	-	受打击的	经过	他的	总统职位	超过	一个	清空	国家	,

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] .

joined	his	constituents	.
加入	他的	成分	.

赫尔-门多萨因国家人口减少而感到恐慌，他与选民们站在一起。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ə'bɔːd] [wɪtʃ] ['træv(ə)ld][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

The	Independence	,	aboard	which	traveled	the	national	government	of	America	,
这	独立	,	船上	哪个	旅行	这	国家的	政府	的	美国	,

"独立号"是美国联邦政府的巡视用船。

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] — [bɪgə(r)] , [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɪð]

was	the	most	elaborate	of	all	the	spaceships	—	bigger	,	more	comfortable	,	with
曾是	这	最多	精心制作的	的	全部	这	宇宙飞船	—	大	,	更多的	舒服的	,	和

[ə; eɪ] [laʊndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hænsəm] ,

a	lounge	that	was	handsome	,
一个	休息室	那	曾是	英俊的	,

它是所有宇宙飞船中最精致的——更大、更舒适，休息室也很漂亮。

[ðəʊ] [kræmpt] , [ænd; ənd] ['kləukrum] [fɔː(r); fə(r)] ['senətəz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

though	cramped	,	and	cloakrooms	for	Senators	and	Representatives	.
尽管	狭窄	,	和	衣帽间	为了	参议员	和	代表	.

虽然空间狭小，但设有参议员和众议员的衣帽间。

[ˌaɪ 'tiː] [went] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [blæk] - ['kʌpərmən]

It	went	,	however	,	to	the	same	place	as	the	others	and	Black	-	Kupperman
它	去	,	然而	,	到	这	相同的	地方	作为	这	其他的	和	黑色的	-	库珀曼

[kɪld] [hɪm'self] ,

killed	himself	,
被杀	他自己	,

然而，他和其他人一样去了同一个地方，布莱克-库珀曼自杀了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] ['steɪtɪd] [hiː; hi] " ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['kɒnʃəns] .

leaving	a	note	that	stated	he	"	couldn't	live	with	my	conscience	.
离开	一个	笔记	那	声明	他	"	不能	居住	和	我的	良心	.

他留下一张纸条，上面写着"我无法面对自己的良心"。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['prezɪdənt] [dɪ'pɑːtɪd] , ['bɑːləʊ] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

"	The	day	after	the	American	President	departed	,	Barlow	flew	into	a	rage	.
"	这	天	后	这	美国人	总统	已离开	,	巴洛	飞翔	进入	一个	愤怒	.

"美国总统离开的第二天，巴洛勃然大怒。"

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['speʃəli] [bɪlt] [desk] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [fləʊ] [ɔːl] - [haɪ] -

Across	his	specially	built	desk	were	supposed	to	flow	all	Poprob	high	-
穿过	他的	特别	建造	桌子	是	据称	到	流动	全部	-	高的	-

['lev(ə)l] ['dɒkjʊmənts] [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] — [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ] — [kɔːld] -

level	documents	and	this	thing	—	this	outrageous	thing	—	called	Poprobterm
等级	文件	和	这	事物	—	这	令人愤慨	事物	—	称为	-

[ə'pærəntli] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] [steɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ]

apparently	had	got	into	the	executive	stage	before	he	had	even	had	a
显然	有	得到	进入	这	管理人员	阶段	前	他	有	甚至	有	一个

[glɪmps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

glimpse	of	it	!
一瞥	的	它	!

在他特制的办公桌上，本应摆放所有 Poprob 的高级文件，而这个东西——这个荒谬的东西——叫做 Poprobterm，显然在他甚至还没来得及看一眼之前就已经进入了执行阶段！

[hiː; hi] [bʌzd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒgiː] - [smɪθ] , [hɪz; ɪz] [ˌstætɪ'stɪʃn] .

He	buzzed	for	Rogge	-	Smith	,	his	statistician	.
他	嗡嗡作响	为了	罗格	-	史密斯	,	他的	统计学家	.

他按响了电话，叫来了他的统计员罗格-史密斯。

['rɒgiː] - [smɪθ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Rogge	-	Smith	seemed	to	be	at	the	bottom	of	it	.
罗格	-	史密斯	似乎	到	是	在	这	底部	的	它	.

罗格-史密斯似乎是事件的始作俑者。

- [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [dɪ'rɪvətɪvz] ,

Poprobterm	seemed	to	be	about	first	and	second	and	third	derivatives	,
-	似乎	到	是	关于	第一的	和	第二	和	第三	衍生物	,

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

whatever	they	were	.
任何	他们	是	.

Poprobterm 似乎是关于一阶、二阶和三阶导数的，不管它们是什么。

['bɑːləʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmpleks] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld]

Barlow	had	a	deep	distrust	of	anything	more	complex	than	what	he	called
巴洛	有	一个	深的	怀疑	的	任何事物	更多的	复杂的	比	什么	他	称为

[æn; ən] " ['ævərɪdʒ] .

an	"	average	.
一个	"	平均的	.

巴洛对任何比他所谓的"平均水平"更复杂的事物都抱有深深的不信任感。

" [waɪl] ['rɒgiː] - [smɪθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , ['bɑːləʊ] [snæpt] , " [wʌts] [ðə; ðɪ]

"	While	Rogge	-	Smith	was	still	at	the	door	,	Barlow	snapped	,	"	What's	the
"	尽管	罗格	-	史密斯	曾是	仍然	在	这	门	,	巴洛	啪啪	,	"	是什么	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

meaning	of	this	?
意义	的	这	?

"罗格-史密斯还在门口时，巴洛厉声问道：'这是什么意思？'"

[waɪ] ['hævnt] [ai] [biːn] [kən'sʌltɪd] ?
Why haven't I been consulted ?
为什么 还没有 我 到过 咨询 ?

为什么没有征求我的意见?

[haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][juː; jʊ]['piːp(ə)l][gɒt][ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ]
How far have you people got and why have you been working on something
如何 远的 有 你 人们 得到 和 为什么 有 你 到过 在职的 在 某物
[ai] ['hævnt] ['ɔːθəraɪzd] ? "
I haven't authorized ? "
我 还没有 授权 ? "

你们进展到什么程度了？为什么你们在做我没有授权的事情?

" ['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [tʃiːf] , " [sed] ['rɒgiː] - [smɪθ] .
" Didn't want to bother you , Chief , " said Rogge - Smith .
" 没有 想 到 打扰 你 , 首席 , " 说 罗格 - 史密斯 .

"不想打扰您，警长，"罗格-史密斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['mætə(r)] , [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kliːnʌp] .
" It was really a technical matter , kind of a final cleanup .
" 它 曾是 真的 一个 技术的 事情 , 种类 的 一个 最终的 清理 .

"这其实是一个技术问题，算是最后的清理工作。"

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] ?
Want to come and see the work ?
想 到 来 和 看 这 工作 ?

想来看看作品吗?

" ['mɔlifai] , ['bɑːləʊ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˌstætɪ'stɪʃn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
" Mollified , Barlow followed his statistician down the corridor .
" 柔和的 , 巴洛 随后 他的 统计学家 向下 这 走廊 .

巴洛情绪平静下来，跟着他的统计员沿着走廊走了下去。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['ʃudnt] [hæv; həv] [gɒn] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" You still shouldn't have gone ahead without my okay , " he grumbled .
" 你 仍然 不应该 有 已消失 前方 没有 我的 好的 , " 他 咕哝 .

"你还是不应该在没有得到我的同意的情况下擅自行动，"他抱怨道。

" [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ? "
" Where the hell would you people have been without me ? "
" 在哪里 这 地狱 会 你 人们 有 到过 没有 我 ? "

"如果没有我，你们这些人到底会在哪里？"

" [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] .
" That's right , Chief .
" 那就是 正确的 , 首席 .

"没错，局长。"

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ; ['aʊə(r)][maɪndz][dʒʌst][doʊnt] [wɜːk] [ðæt] [wei] .
We couldn't have swung it ourselves ; our minds just don't work that way .
我们 不能 有 摇摆 它 我们自己 ; 我们的 思想 只是 不 工作 那 方式 .

我们自己是做不到的；我们的思维方式并非如此。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [juː; jʊ] [njuː] [frɒm; frəm] ['hɪtlə] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə]
And all that stuff you knew from Hitler — it wouldn't have occurred to
和 全部 那 东西 你 知道 从 希特勒 — 它 不会 有 发生 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

而你从希特勒那里了解到的那些事——我们根本不会想到。

[laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] - ['kʌpərmən] .
Like poor Black - Kupperman .
喜欢 贫穷的 黑色的 - 库珀曼 .

就像可怜的布莱克-库珀曼一样。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʌpwəd]
" They were in a fair - sized machine shop at the end of a slight upward
" 他们 是 在 一个 公平的 - 尺寸 机器 店铺 在 这 结尾 的 一个 轻微 向上
[ɪn'klaɪn] .
incline .
倾斜 .

"他们当时在一个规模相当大的机械车间里，车间位于一个略微上坡的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] .
It was cold .
它 曾是 寒冷的 .

天气很冷。

['rɒgiː] - [smɪθ] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] ,
Rogge - Smith pushed a button that started a motor ,
罗格 - 史密斯 推动 一个 按钮 那 开始 一个 发动机 ,

罗格-史密斯按下一个按钮，启动了马达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['ɑːktɪk] [laɪt] [pɔː] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [ruːf] ['pɑːtɪd] ['sləʊli] .
and a flood of arctic light poured in as the roof parted slowly .
和 一个 洪水 的 北极 光 倾倒 在 作为 这 屋顶 分手了 缓慢地 .

随着屋顶缓缓打开，一股强烈的北极光倾泻而入。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['speɪsʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
It showed a small spaceship with the door open .
它 显示 一个 小的 飞船 和 这 门 打开 .

画面上是一艘舱门敞开的小型宇宙飞船。

['bɑːləʊ] [geip] [æz; əz] ['rɒgiː] - [smɪθ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [bɔɪz]
Barlow gaped as Rogge - Smith took him by the elbow and his other boys
巴洛 张开的 作为 罗格 - 史密斯 采取 他 经过 这 弯头 和 他的 其他 男孩们
[ə'pɪəd] :
appeared :
出现 :

巴洛目瞪口呆地看着罗格-史密斯抓住他的胳膊肘，他的其他几个手下也出现了：

['swɛnsən] - ['swɛnsən] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ; - - ['dʌŋkən] , [hɪz; ɪz] [prə'pɛlənts] [mæn] ;
Swenson - Swenson , the engineer ; Tsutsugimushi - Duncan , his propellants man ;
斯文森 - 斯文森 , 这 工程师 ; - - 邓肯 , 他的 推进剂 男人 ;
[kælb] - [frentʃ] , ['ædvətaɪzɪŋ] .
Kalb - French , advertising .
卡尔布 - 法语 , 广告 .

工程师 Swenson-Swenson；推进剂专家 Tsutsugimushi-Duncan；广告商 Kalb-French。

" [ɪn][juː; jʊ][gəʊ] , [tʃiːf] , " [sed] - - ['dʌŋkən] .
" In you go , Chief , " said Tsutsugimushi - Duncan .
" 在 你 去 , 首席 , " 说 - - 邓肯 .

"进去吧，队长，"筒虫邓肯说道。

" [ðɪs] [ɪz] - . "
" This is Poprobterm . "
" 这 是 - . "

这是 Poprobterm。

" [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [wɜːld] [dɪk'teɪtə(r)] ! "
" But I'm the world Dictator ! "
" 但 我是 这 世界 独裁者 ! "

"但我可是世界独裁者！"

" [juː; jʊ][bet] , [tʃiːf] .
" You bet , Chief .
" 你 赌注 , 首席 .

“当然，长官。”

[jʊl] [biː; bi][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nesəsəri] , [aɪm][ə'freɪd] .
You'll be in history , all right — but this is necessary , I'm afraid .
你会 是 在 历史 , 全部 正确的 — 但 这 是 必要的 , 我是 害怕的 .

你将会名垂青史——但恐怕这是必要的。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] .
" The door was closed .
" 这 门 曾是 关闭 .

门关上了。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [slæmd] ['bɑːləʊ] ['kruːəli] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)] .
Acceleration slammed Barlow cruelly to the metal floor .
加速度 猛烈抨击 巴洛 残酷地 到 这 金属 地面 .

加速使巴洛无情地摔倒在金属地板上。

['sʌmθɪŋ] [brəʊk][ænd; ənd] [wɔːm] , [wet] [stʌf] , ['sɔːlti] - ['teɪstɪŋ] , [ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]
Something broke and warm , wet stuff , salty - tasting , ran from his mouth
某物 打破 和 温暖的 , 湿的 东西 , 咸 - 品尝 , 跑 从 他的 嘴
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
to his chin .
到 他的 下巴 .

有什么东西碎了，温热、湿润、咸咸的东西从他的嘴边流到下巴。

['ɑːktɪk] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] ['lɑːnsɪt] ['stæbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Arctic sunlight through a port suddenly became a fierce lancet stabbing at his
北极 阳光 通过 一个 港口 突然 成为 一个 凶猛的 柳叶刀 刺 在 他的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

北极的阳光透过港口突然变成一把锋利的利剑，刺向他的眼睛；

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
he was out of the atmosphere .
他 曾是 出去 的 这 气氛 .

他已经脱离大气层了。

['laɪɪŋ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən]['ʌndə(r)][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , ['bɑːləʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm]
Lying twisted and broken under the acceleration , Barlow realized that some
说谎 扭曲 和 破碎的 在下面 这 加速度 , 巴洛 已实现 那 一些
[θɪŋz] [hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] ,
things had not changed ,
事物 有 不是 已更改 ,

巴洛被猛烈的撞击扭曲变形，四肢破碎地躺在地上，他意识到有些事情并没有改变。

[ðæt] [dʒæk] [ketʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə]['dɪnə(r)][haʊ'evə(r)] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [juː; jʊ] [peɪd] [hɪm]
that Jack Ketch was never asked to dinner however many shillings you paid him
那 杰克 凯奇 曾是 绝不 问 到 晚餐 然而 许多 先令 你 有薪酬的 他
[tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [wɜːk] ,
to do your dirty work ,
到 做 你的 肮脏的 工作 ,

无论你付给杰克·凯奇多少先令让他为你干脏活，你都从未邀请他共进晚餐。

[ðæt] ['mɜːdə(r)] [wɪl] [aʊt] , [ðæt] [kraɪm] [peɪz] ['əʊnli] ['temprərəli] .
that murder will out , that crime pays only temporarily .
那 谋杀 将要 出去 , 那 犯罪 支付 仅有的 暂时地 .

那桩谋杀案终将水落石出，犯罪带来的好处只是暂时的。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	['lɜːnɪd]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[deθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[peɪn]	.
The	**last**	**thing**	**he**	**learned**	**was**	**that**	**death**	**is**	**the**	**end**	**of**	**pain**	**.**
这	最后的	事物	他	学习	曾是	那	死亡	是	这	结尾	的	疼痛	.

他最后学到的是，死亡是痛苦的终结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神